



SCHWEIZER GEMEINDE COMUNE SVIZZERO VISCHNANCA SVIZRA COMMUNE SUISSE

Zeitschrift für Gemeinden und Gemeindepersonal | Revue pour Communes et leur personnel
Rivista per Comuni e i loro impiegati | Revista per Vischnancas e ses personal



INFRASTRUKTUR UND GEMEINDEFINANZEN:
DER FOKUS IM MÄRZ

EN MARS: INFRASTRUCTURE ET
FINANCES COMMUNALES

IL TEMA CENTRALE DI MARZO:
INFRASTRUTTURE E FINANZE COMUNALI



Conducta Event Services

Alles für Ihren Event. Conducta stellt für alle Arten von Veranstaltungen die wesentliche Infrastruktur zur Verfügung.

- Bodenabdeckungen und Kabelbrücken
- Zäune und Absperrungen
- Eingangsschleusen und Bühngitter
- Mobile Sanitärräume, WC-Service
- Info-Pavillons und Kassenhäuser
- Büro- und Garderobenräume
- Einbruchssichere Lagercontainer

Von der Planung über die Lieferung und den Aufbau bis hin zur Abholung unterstützen wir Sie gerne.

5 Editorial

Infrastruktur nicht vernachlässigen.
Ne pas négliger l'infrastructure.
Non trascurare l'infrastruttura.

6 ACS

Il sito web da «in comune» diventa ancora più attraente: nella banca dati saranno presentati ulteriori progetti provenienti dalla Romandia e dal Ticino.

8 Traffico senza ostacoli

Senza misure complementari, gli obiettivi previsti dalla Legge sui disabili (LDi) non potranno essere conseguiti. L'ACS viene in aiuto dei comuni con alcuni suggerimenti.

12 ACS

Le site web du projet «in comune» devient encore plus attractif: davantage de projets de la Romandie et du Tessin seront publiés sur la plateforme.

14 Micropolluants

La loi sur la protection des eaux exige que certaines STEP s'équipent d'une étape de traitement supplémentaire. L'exemple de Morgental.

18 Transports sans obstacles

Sans mesures supplémentaires, les objectifs de la loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées ne pourront être atteints à temps. L'ACS donne des pistes pour la mise en œuvre.

29 SGV

Der Verband unterstützt die Eckwerte des Bundesrats zur Steuervorlage 17.

40 Hindernisfreier Verkehr

Ohne Zusatzmassnahmen können die vom Behindertengleichstellungsgesetz gesteckten Ziele nicht erreicht werden. Der SGV gibt Tipps für die Gemeinden.

49 Gemeindefinanzen

Wie Gemeinden mehr aus ihrem Geld machen, wie Pensionskassenrisiken effizient kontrolliert werden und wie strategisch gespart werden kann, zeigen die Artikel ab Seite 49.

68 Smart City

In Wädenswil (ZH) bringt der schweizweit einzigartige smarte Lichtmast mehr als nur Licht ins Dunkel.

30

Grundstücksentwässerung

«Man nimmt an, dass rund 50 Prozent aller privaten Hausanschlüsse undicht sind», sagt VSA-Direktor Stefan Hasler. Als Aufsichtsbehörde stehen die Gemeinden in der Verantwortung.



44

Hohe Haltekanten

Stefan Walder vom Amt für Verkehr des Kantons Zürich erklärt im Interview, warum sich bei Bushaltestellen eine 22 Zentimeter hohe Haltekante lohnt – für die Benutzer wie auch für die Strasseneigentümer.

64

Landschaftsleistungen

Roger Keller, Senior Researcher am Geographischen Institut der Universität Zürich, rückt mit einer Studie die Leistungen von Landschaften ins Bewusstsein.



Titelbild/Couverture

Christian Wolff und Letizia Di Naccio kontrollieren in Baden das Kanalisationssystem/Christian Wolff et Letizia Di Naccio contrôlent la canalisation à Baden.

Bild/photo: Brigitt Hunziker Kempf

klettern ...



... spielen, balancieren und schaukeln.

Jetzt den neuen Katalog bestellen und alle Möglichkeiten entdecken von Spielplatzgeräten in Holz, Metall, Kunststoff sowie Parkmobiliar.

Oder kennenlernen auf: www.buerliag.com

bürli



Bürli Spiel- und Sportgeräte AG
CH-6212 St. Erhard LU
Telefon 041 925 14 00, info@buerliag.com

Auftrag zu vergeben, aber wie?

Lassen Sie sich bei der Vergabe von Dienstleistungen, Lieferungen oder Bauaufträgen unterstützen. Wir definieren mit Ihnen, was Sie benötigen und begleiten Sie dabei, dies vergaberechtlich korrekt zu beschaffen.

federas
für die öffentliche Hand

Federas Beratung AG
Mainaustasse 30, Postfach, 8034 Zürich, Telefon +41 44 388 71 81, federas.ch
Laupenstrasse 35, Postfach, 3001 Bern, Telefon +41 31 380 70 12

«Strassenbau einfach erklärt»

37 Fragen und Antworten zum Strassenbau

Das neue Buch von Infra Suisse bringt mit 37 Fragen und Antworten die komplexe Welt des Strassenbaus näher. Leicht verständlich und praxisnah erklärt.

Jetzt bestellen: infra-suisse.ch/shop





Infrastruktur nicht vernachlässigen

Schlaglöcher in den Strassen, bröckelnde Brücken, geborstene Wasserleitungsrohre: Die Bilder, die vor kurzem in der Nachrichtensendung «10vor10» zu sehen waren, stammten nicht aus einem Drittweltland, sondern aus den USA. Sie haben den grossen Sanierungsbedarf im Land der unbegrenzten Möglichkeiten gezeigt. Der Beitrag hat gleichzeitig verdeutlicht, wie wichtig es ist, permanent in den Unterhalt zu investieren. Im Global Competitiveness Report 2017–2018 des World Economic Forum (WEF) belegen die USA punkto Infrastruktur den zehnten Platz. 15 Jahre zuvor lagen sie noch auf dem fünften Rang.

Die Schweiz, gemäss dem WEF-Report Leader bei der Wettbewerbsfähigkeit, ist auch im Bereich Infrastruktur gut unterwegs (Rang sechs). Dem systematischen Werterhalt muss weiterhin grosses Gewicht beigemessen werden. Der Schweizerische Gemeindeverband hat auf kommunaler Ebene durch seine Mitarbeit bei der Aktualisierung des Leitfadens «Walterhalt von Strassen» im vergangenen Jahr ebenfalls etwas dazu beigetragen. Die Probleme von heute dürfen nicht der nächsten Generation überlassen werden. Nebst dem notwendigen Werterhalt sorgen neue gesetzliche Vorgaben dafür, dass an der Infrastruktur gearbeitet werden muss. Im Zuge des aktualisierten Gewässerschutzgesetzes werden in den nächsten 25 Jahren rund 100 bis 130 gezielt ausgewählte Abwasserreinigungsanlagen (ARA) mit einer zusätzlichen Reinigungsstufe zur Elimination von Mikroverunreinigungen ausgerüstet. Auf Seite 34 lesen Sie, wie die ARA Morgental und Hofen dabei vorgehen.

Und auch im öffentlichen Verkehr müssen Infrastrukturen angepasst werden: Das Behindertengleichstellungsgesetz schreibt vor, dass bis Ende 2023 Menschen mit Behinderungen den öffentlichen Verkehr autonom benutzen können. Mehr dazu erfahren Sie ab Seite 40. Ich wünsche Ihnen eine gute Lektüre.

Ne pas négliger l'infrastructure

Nids de poule sur les routes, ponts qui s'effritent, rupture de canalisations: les images qui ont été diffusées il y a peu de temps lors de l'émission de la TV alémanique «10vor10» n'ont pas été tournées dans un pays du tiers-monde, mais aux Etats-Unis. Elles ont montré un immense besoin d'assainissement dans le pays des possibilités soi-disant illimitées. L'émission a en même temps clairement montré combien il est important d'investir en permanence dans l'entretien. Dans le Global Competitiveness Report 2017–2018 du World Economic Forum (WEF), les Etats-Unis occupent la dixième place en matière d'infrastructure. Il y a 15 ans, ils occupaient encore le cinquième rang.

Aux termes du WEF-Report leader en matière de compétitivité, la Suisse est plutôt pas mal classée dans le secteur de l'infrastructure également (sixième rang). Une place très importante doit continuer à être accordée au maintien systématique de la valeur. Au niveau communal et grâce à sa collaboration à l'actualisation l'année passée de la nouvelle mouture du guide «Maintien de la valeur des routes», l'Association des Communes Suisses a également contribué à ce résultat. Les problèmes d'aujourd'hui ne doivent pas être transférés à la génération suivante.

A côté du maintien de la valeur nécessaire, de nouvelles directives légales font qu'il est primordial de se préoccuper de l'infrastructure. Dans la perspective de la mise en vigueur de la loi sur la protection des eaux actualisée, quelque 100 à 130 stations d'épuration des eaux usées (STEP) sélectionnées en fonction de critères bien déterminés devront installer au cours des 25 prochaines années une étape supplémentaire d'épuration destinée à l'élimination des micropolluants. Lisez à la page 14 comment les STEP de Morgental et Hofen procèdent.

Dans le domaine des transports publics également, les infrastructures doivent être adaptées: la loi sur l'égalité pour les personnes handicapées prescrit que d'ici à 2023, les personnes handicapées devront bénéficier d'un accès autonome aux transports publics. Vous trouverez aux pages 18 à 23 davantage d'informations à ce sujet. Je vous souhaite une bonne lecture.

Non trascurare l'infrastruttura

Buche stradali, ponti fatiscenti, condotte scoppiate: le immagini viste recentemente nella trasmissione «10vor10» non provengono da un Paese del terzo mondo, ma dagli Stati Uniti. Hanno mostrato l'ingente fabbisogno di risanamento nella terra delle opportunità. Allo stesso tempo, la trasmissione ha evidenziato quanto sia importante investire continuamente nella manutenzione. Nel Global Competitiveness Report 2017–2018 del World Economic Forum (WEF), nella categoria infrastruttura gli Stati Uniti risultano al decimo posto. 15 anni fa si erano ancora classificati quinti.

La Svizzera, leader in termini di competitività conformemente al rapporto del WEF, si piazza bene anche nella categoria infrastruttura (sesto posto). È importante continuare a dare il giusto peso alla sistematica manutenzione del valore. Sul piano comunale, partecipando all'aggiornamento della guida «Mantenimento del valore delle strade», l'anno scorso anche l'Associazione dei Comuni Svizzeri vi ha un po' contribuito. I problemi odierni non vanno passati alla generazione successiva.

Oltre al necessario mantenimento del valore, anche nuove prescrizioni di legge richiedono interventi sull'infrastruttura. Nei prossimi 25 anni, in virtù della rivista Legge sulla protezione delle acque, in circa 100 a 130 impianti di depurazione delle acque di scarico (IDA) selezionati in modo mirato verrà introdotta una fase supplementare di depurazione volta a eliminare i microinquinanti. A pagina 34 potete leggere come procedono in merito gli IDA Morgental e Hofen.

Anche nei trasporti pubblici sono necessari adeguamenti dell'infrastruttura: la Legge sui disabili prescrive che entro la fine del 2023 le persone disabili dovranno poter usufruire dei trasporti pubblici in modo autonomo. Trovate maggiori informazioni sul tema alle pagine 8 e 9. Vi auguro buona lettura.

Reto Lindegger
Direktor/directeur/direttore

in-comune.ch ha in serbo alcune novità

Il sito web del progetto «in comune» diventa ancora più attraente: nella banca dati saranno presentati ulteriori progetti provenienti dalla Romandia e dal Ticino, e il blog proporrà regolarmente contributi di esperti sul tema della partecipazione.

Da circa un anno la pagina web in-comune.ch offre ai comuni, ai responsabili di progetto e ad altre parti interessate una panoramica dei metodi e dei progetti esistenti per stimolare la partecipazione delle cittadine e dei cittadini alla vita comunale in Svizzera. Ad oggi sul sito bilingue (tedesco e francese) sono elencati 20 metodi partecipativi e 26 progetti. Tre di questi progetti sono di portata nazionale, 18 provengono dalla Svizzera tedesca e cinque dalla Svizzera romanda. I temi trattati comprendono una serie di aspetti che riguardano tutti i comuni: la partecipazione politica dei giovani, l'integrazione, la pianificazione del territorio, l'ambiente e le energie rinnovabili, la cultura o ancora l'interazione tra le generazioni.

Esperti del settore condividono le proprie conoscenze sul blog

Nel mese di ottobre 2017 il sito in-comune.ch è stato completato da un blog. L'obiettivo è quello di proporre articoli di specialisti con esperienza nel campo della partecipazione. Sul blog gli esperti possono presentare un metodo, descrivere uno dei loro progetti o esprimere la propria opinione su un aspetto riguardante i processi partecipativi. Per esempio Esther Räber, specialista in comuni-

cazione presso la città di San Gallo, mostra come si può motivare la popolazione a partecipare allo sviluppo del territorio mentre Philippe Carrard, urbanista comunale di La Chaux-de-Fonds, spiega perché i processi partecipativi non sono sempre fonte di successo.

Nuova funzione di ricerca per i progetti

A un anno dalla sua nascita, in-comune.ch trae un bilancio positivo. Ad oggi tutti i contenuti della pagina web sono disponibili in tedesco e in francese. Nel corso del 2018 la piattaforma online sarà proposta anche in lingua italiana. L'obiettivo è in primis quello di coprire tutte le regioni della Svizzera. Da un lato si mira ad estendere il bacino d'utenza, e dall'altro si desidera motivare i comuni italo-foni a presentare i loro progetti, rispettivamente a lasciarsi ispirare dalle good practices di altri comuni, in modo da svilupparne a loro volta di nuove.

Allo stato attuale infatti i progetti presenti nella banca dati provengono per la maggior parte dalla Svizzera tedesca. Così, un altro obiettivo per il 2018 è di offrire spazio ai progetti nella Svizzera italiana, incrementare quelli romandi e continuare sulla via del successo con quelli svizzero-tedeschi. A tale proposito vi è un'altra novità: per la ricerca mirata

dei progetti nella banca dati sarà disponibile una nuova funzione di ricerca che consentirà di filtrare i progetti a seconda della regione linguistica in cui essi sono stati avviati.

*Anna Panzeri e Florène Zufferey
Responsabili del progetto «in comune»*

Informazioni:
www.in-comune.ch



Seguitemi su Facebook:
[incomuneSGV](https://www.facebook.com/incomuneSGV)

Condividete le vostre esperienze sul blog di «in-comune»!

Avete condotto uno studio sul tema della partecipazione? Siete attivi in questo settore e vi piacerebbe condividere le vostre esperienze sul blog di «in-comune»? Non esitate a contattarci!

Contatto:
www.in-comune.ch/in-comune/kontakt/
Tel. 031 380 70 00

L'ACS appoggia i parametri del Consiglio federale sul PF17

Alla presenza del consigliere federale Ueli Maurer, all'inizio di febbraio la Conferenza dei direttori cantonali delle finanze (CDCF) e rappresentanti dell'Associazione dei Comuni Svizzeri, dell'Unione delle città svizzere e della Conferenza delle direttrici e dei direttori di finanza delle città hanno discusso i parametri stabiliti dal Consiglio federale che figureanno nel messaggio sul Progetto fiscale 17 (PF17). Le riforme adottate in numerosi Stati in materia di imposizione delle

imprese nonché la lista grigia dell'UE evidenziano che la Svizzera deve adottare al più presto misure per salvaguardare il gettito fiscale e l'occupazione. La CDCF e le associazioni dei comuni approvano pertanto il rapido modo di procedere del Consiglio federale. Apprezzano il fatto che il Consiglio federale sia tornato sulla sua decisione precedente e che intenda aumentare al 21,2 per cento la quota cantonale all'imposta federale diretta. In linea con il Consiglio federale, la CDCF e

le associazioni dei comuni intendono attenersi a un pacchetto di misure equilibrato che tiene conto delle necessarie compensazioni finanziarie e riflette in larga misura l'avamprogetto posto in consultazione. Si aspettano dal Consiglio federale che questi attribuisca al PF17 una chiara priorità rispetto ad altre riforme fiscali e contano sul fatto che nella sessione autunnale 2018 le Camere federali, ritenendolo un pacchetto equilibrato, adottino il PF17. *red*

Oggi la metà degli allacciamenti privati non è stagna

Gli specialisti dello smaltimento delle acque stimano che circa il 50% degli allacciamenti casalinghi non sia a tenuta stagna, e questo sollecita i comuni a fronte del loro obbligo di vigilanza. La città di Baden (AG) dà il buon esempio.



Christian Wolff e Letizia Di Naccio fanno parte del team della sezione sottostrutture della città di Baden. Tengono d'occhio anche il corretto smaltimento delle acque dei fondi.

Foto: Brigitt Hunziker Kempf

A Baden, ogni anno vengono risanati circa 1000 metri di canalizzazioni pubbliche. L'intero sistema conta circa 77 chilometri. Cui vanno aggiunti altri 240 chilometri, che si trovano in fondi privati. Contemporaneamente alla verifica delle condotte pubbliche mediante le apposite telecamere, si procede anche al controllo di quelle casalinghe che vi sfociano. «Ogni anno controlliamo un centinaio di allacciamenti casalinghi», spiega Christian Wolff al pari della collega Letizia Di Naccio, disegnatrice del genio civile, è impiegato specializzato presso la città di Baden. «Dei rilevamenti regolari della situazione e la pianifica-

zione della manutenzione che da questi deriva ci permette di risparmiare costi. E questo non concerne solo la città, ma anche i proprietari dei fondi privati», afferma lo specialista basandosi sulla sua pluriennale esperienza. La maggior parte delle canalizzazioni attualmente in funzione a Baden risalgono agli anni 1960-70, e in parte sono persino più vecchie. La loro età comincia a farsi sentire e devono essere sostituite o risanate. In parte, le condotte hanno subito danni meccanici, sono state perforate dalla crescita di radici o presentano problemi di corrosione. Questo può pregiudicare la tenuta stagna: le acque reflue inquinate non affluiscono perciò più completamente agli impianti di depurazione, ma vanno a inquinare terreni e acque freatiche.

100 miliardi di franchi nel sottosuolo

Non è solo la città di Baden a essere costantemente confrontata al proprio sottosuolo: nelle circa 2200 città e comuni della Svizzera corre una rete di canalizzazioni lunga 130 000 chilometri, formata da condotte pubbliche e private. Il 97% della totalità dei fondi è allacciato a questa rete. Si tratta di una dei più grandi e imponenti opere edili dell'intero paese, per un valore superiore a 100 miliardi di franchi.

Un'opera che è urgente preservare per conservare la salute degli uomini e dell'ambiente. Per compensare la perdita di sostanza, ogni anno in Svizzera occorre investire circa un miliardo di franchi. Secondo Stefan Hasler, direttore dell'Associazione svizzera dei professionisti della protezione delle acque (VSA), ciò che conta è un approccio unitario: «Non serve a nulla se le condotte pubbliche sono stagne al 100% ma quelle private perdano: si rischia che in quelle pubbliche non arrivi più nulla.»

Obbligo di vigilanza dei comuni

In molti luoghi, agli impianti private è stata sinora prestata troppa poca attenzione. «Stimiamo che circa il 50% di tutti gli allacciamenti privati non siano stagni», commenta Hasler. Quali autorità di vigilanza su tutti gli impianti di acque di

scarico, ai comuni compete la responsabilità di ordinare le necessarie misure di risanamento.

Come i comuni possano assumersi l'obbligo di vigilanza sugli impianti di acque reflue privati e far capo a sinergie con il risanamento delle reti di canalizzazione pubbliche viene descritto dalla VSA nelle sue «Raccomandazioni per lo smaltimento delle acque dei fondi». E la formazione quale «specialista dello smaltimento delle acque dei fondi» proposto dalla VSA trasmette conoscenze inerenti alla progettazione, alla realizzazione e al controllo di tali impianti di smaltimento: il suo argomento principale è infatti lo smaltimento delle acque dei fondi dall'edificio all'allacciamento alla canalizzazione pubblica. A conclusione della formazione, i partecipanti ricevono un attestato di frequenza e, superato un esame, possono richiedere il certificato di «specialista dello smaltimento delle acque dei fondi» della VSA. A maggio, a Olten, si terrà inoltre una giornata comune della VSA e dell'organizzazione Infrastrutture comunali per gestori e responsabili di settore delle acque reflue. Per ulteriori informazioni: www.vsa.ch.

Brigitt Hunziker Kempf
Traduzione: Waldo Morandi

Traffico senza ostacoli: obbligatorietà per i comuni

Senza misure complementari, gli obiettivi previsti dalla Legge sui disabili (LDis) non potranno essere conseguiti. L'ACS viene in aiuto dei comuni con alcuni suggerimenti: infatti, dalla fine del 2023 l'assenza di barriere sarà un obbligo.



Ancora molte fermate e molti mezzi di trasporto pubblici non sono accessibili a tutti senza l'intervento di terzi.

Foto: Ph. Gasser, Citec

Per l'adeguamento di edifici, installazioni e veicoli alle esigenze dei disabili, la Legge sui disabili (LDis), in vigore dal 2004, prevede una scadenza di 20 anni. In altre parole, entro la fine del 2023, in Svizzera tutte le persone dovrebbero poter viaggiare senza alcun impedimento. È vero che, dal 2004, molto si è fatto in termini di adeguamento dei sistemi di comunicazione e dell'emissione dei biglietti. Ciò nonostante, ancora molte fermate e molti mezzi di trasporto pubblici non sono accessibili a tutti senza l'intervento di terzi. Inoltre, forti differenze si osservano tra cantone e cantone.

Senza l'adozione di misure complementari, gli obiettivi posti dalla LDis non potranno essere tempestivamente conseguiti. L'Associazione dei comuni svizzeri (ACS) intende aiutare in particolare i comuni ad applicare le disposizioni di legge entro i termini. Infatti, e purché le fermate di bus e tram siano situate sul territorio comunale, l'accessibilità senza ostacoli ai trasporti pubblici entro la fine del 2023 è di competenza dei comuni interessati.¹ Se con il 1° gennaio 2024 gli obiettivi per l'adattamento dell'infrastruttura non fossero stati conseguiti, le persone direttamente interessate avranno la facoltà di richiedere all'auto-

rità amministrativa competente o a un tribunale civile l'eliminazione di un eventuale pregiudizio e gli adeguamenti necessari, e questo, in considerazione della proporzionalità, già prima della decorrenza dei termini della transizione. Si applica inoltre il diritto di ricorso delle associazioni.²

La responsabilità dei comuni

La priorità va alle fermate di tram e bus: è responsabilità dei comuni, in parte in collaborazione con il cantone, adottare i provvedimenti necessari affinché l'infrastruttura di proprietà del comune soddisfi le prescrizioni della legge. Ai fini

dell'applicazione della LDis, i comuni si possono rivolgere agli enti cantonali competenti, che possono fornire loro consulenza e sostenerli nell'accertamento delle fermate che dovranno essere adeguate. Al tempo stesso i comuni sono tenuti a coinvolgere sin dall'inizio nei processi di progettazione le aziende di trasporto: che una formata debba essere trasformata o ricostruita a nuovo dipende essenzialmente dagli esiti delle discussioni tenutesi tra il comune e l'azienda di trasporti. Occorre inoltre tener conto di specifiche disposizioni tecniche (art. 15 LDis). A tale scopo, per ogni singola fermata sarà necessaria un'analisi che tenga in considerazione diversi parametri, quali il carico del traffico, la frequenza di mezzi e utenti, il materiale rotabile, ecc.

L'altezza del cordolo

I parametri principali ai fini di una fermata esente da barriere sono l'altezza dei cordoli dei marciapiedi, come pure il materiale rotabile. Se all'arrivo e alla partenza il telaio del bus non deve toccare il cordolo, occorre adeguare in maniera conforme la geometria della fermata interessata. Attualmente non esiste un consenso unanime circa l'altezza «ideale» del cordolo, poiché le fermate sono configurate in modi molto diversi. È tuttavia necessario tener conto dell'articolo 13 dell'ordinanza del DATEC concernente i requisiti tecnici per una rete di trasporti pubblici conforme alle esigenze dei disabili: quest'ultima prevede infatti che l'ampiezza del divario tra il cordolo e l'area di accesso allo spazio per i viaggiatori del bus non sia superiore a 7,5 centimetri e la differenza di livello non superi i cinque centimetri.

La proporzionalità

Agli adeguamenti si applica il principio della proporzionalità (Sezione 3 LDis). In relazione alla ponderazione degli interessi si tratta tra l'altro di valutare se il beneficio che il disabile ne trarrebbe risulti sproporzionato rispetto agli interventi. Cantoni e aziende di trasporto possono fornire informazioni dettagliate. Un'importanza particolare è attribuita alle fermate di tram e bus in prossimità di istituzioni per persone disabili o case per anziani. La LDis si applica alle attrezzature pubblicamente accessibili dei trasporti pubblici, come pure agli edifici, ai servizi, alla formazione e al perfezionamento accessibili al pubblico. Informazioni in merito figurano anche nel sito web della BASS (link: «Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen» (Parità di trattamento di persone disabili)).³

Vivere in maniera indipendente

La Convenzione sui diritti delle persone con disabilità (CPDP) garantisce a queste persone la totalità dei diritti umani. È stata approvata dall'Assemblea generale dell'ONU il 13 dicembre 2006 e la Svizzera vi ha aderito il 15 aprile 2014.

La CPDP garantisce a tali persone la totalità dei diritti umani e la partecipazione alla vita pubblica, economica e sociale. Non crea diritti speciali, ma concretizza i diritti umani universali dal punto di vista delle persone con disabilità. L'obiettivo è promuovere le pari opportunità per le persone con disabilità e impedire che esse vengano discriminate nella società. Al fine di consentire alle persone con disabilità di vivere in maniera indipendente e di partecipare pienamente a tutti gli ambiti della

vita, gli Stati parte devono prendere misure appropriate per assicurare alle persone con disabilità, su base di uguaglianza con gli altri, l'accesso all'ambiente fisico, ai trasporti, all'informazione e alla comunicazione, compresi i sistemi e le tecnologie di informazione e comunicazione, e ad altre attrezzature e servizi aperti od offerti al pubblico, sia nelle aree urbane che nelle aree rurali.

La legge sui disabili (LDis) in vigore in Svizzera dal 2004 prevede che, entro il 2023, tutti i viaggiatori con disabilità possano utilizzare autonomamente i mezzi pubblici. A cinque anni dalla scadenza, la Svizzera è ancora lontana dal conseguimento di questo obiettivo.

Fonte: DFAE

Il fatto che le fermate dei bus prive di ostacoli siano positive per tutti lo dimostra l'esempio del comune di Langenthal (BE), dove dal settembre 2017 è in funzione la fermata modificata «Rössli», dotata di un marciapiede di 22 centimetri che permette l'accesso e l'uscita autonomi alle persone su sedia a rotelle. «Di questa soluzione esente da ostacoli beneficiano tutti i viaggiatori, non solo quelli con carrozzine, bagagli, sedie a rotelle o deambulatori», afferma Heinrich Matter, pianificatore del traffico per l'azienda di bus e treni Aare Seeland mobil (asm). In tali fermate, il cambio dei passeggeri risulta anche più rapido. Ma per i trasportatori, il vero risparmio di tempo lo si ha con gli utenti in sedia a rotelle o deambulatore che, grazie al cordolo alto, questi possono salire autonomamente nel veicolo, mentre alle fermate convenzionali l'autista deve scendere e dispiegare un'apposita rampa. I cordoli da 22 centimetri sono ora raccomandati come standard anche nel Cantone di Zurigo: qui, la praticità dei marciapiedi più alti potrebbe conferarsi in una trentina di fermate.

Florène Zufferey, Denise Lachat
Traduzione: Waldo Morandi

Infos:

¹ Büro für Arbeits- und Sozialpolitische Studien BASS AG. Evaluation des Bundesgesetzes über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen – BehiG, versione integrale del rapporto, pag. 65 (in tedesco).

² BASS/ZHAW. Evaluation des Bundesgesetzes über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen – BehiG, sintesi del rapporto, pag. 18 (in tedesco).

³ www.tinyurl.com/ybpphtxc (in tedesco e francese)

L'Ufficio dei trasporti del Cantone di Berna offre ai comuni dotati di un elenco di tutte le fermate un sostegno nella valutazione della proporzionalità. I comuni possono calcolare se un determinato adeguamento sia o no giustificato: www.tinyurl.com/yc3tfr2v.



Uno strumento di promozione per il paesaggio e i comuni

Il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP ha sostenuto diverse centinaia di progetti a livello comunale. Affinché l'impegno a favore dei paesaggi rurali tradizionali possa proseguire, il FSP spera nel Parlamento federale.

Chi negli scorsi anni ha osservato attentamente gli sviluppi positivi a livello del paesaggio, nonostante le numerose notizie negative a questo riguardo, ha avuto modo di scoprire diverse novità incoraggianti un po' ovunque in Svizzera: in numerose località del Giura, come pure nelle regioni di montagna, si sono e vengono tuttora ripristinati muri a secco tipici del paesaggio; anche sull'Altopiano si mettono viepiù nuovamente a dimora giovani alberi da frutto ad alto fusto. In Ticino e nelle valli meridionali dei Grigioni, si recuperano e in seguito gestiscono in modo durevole le selve castanili inselvatiche, mentre in Vallese si ripristinano in modo tradizionale i canali d'irrigazione (bisses o Suonen). In più, ovunque in Svizzera, la rinaturalizzazione dei piccoli corsi d'acqua prosegue.

Istituito dal Parlamento per festeggiare i 700 anni della Confederazione

Da un'analisi più attenta emerge che dietro a questi sforzi, profusi su base volon-

taria senza obblighi legali, vi sono spesso comuni intraprendenti. In molti casi, simili progetti comunali a favore del paesaggio sono sostenuti finanziariamente, se non addirittura avviati e resi possibili, dal Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP. Dalla sua istituzione per opera del Parlamento svizzero in occasione del Settecentesimo della Confederazione nel 1991, il FSP ha sostenuto più di 2500 progetti in tutte le regioni svizzere complessivamente 145 milioni di franchi. A posteriori non è così semplice stabilire a quanto ammonta l'importo devoluto a quanti progetti di comuni.

Circa un franco su quattro devoluto dal FSP va a beneficio di un comune

Nella banca dati dei progetti del FSP si trovano, a dipendenza dei criteri di ricerca, almeno 580 progetti promossi da un comune e sostenuti dal FSP complessivamente 30 milioni di franchi. Se a questi si aggiungono anche i progetti dei patriziati, finora i progetti su scala

comunale sono oltre 750 e l'impegno del FSP pari a 38 milioni di franchi. In generale si può affermare che circa un progetto su quattro è stato promosso da un comune – e che almeno un franco su quattro va quindi direttamente a beneficio di un comune. Queste cifre e stime non sono tuttavia decisive. Ciò che conta è che tutti i contributi devoluti dal FSP sono destinati a misure concrete per la tutela e la valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali, volute dalla popolazione locale e che hanno effetti in loco. Molti progetti patrocinati sono promossi e realizzati da associazioni locali e persone private indigene (soprattutto da contadine e contadini), da organizzazioni di protezione e fondazioni – con il sostegno finanziario dei rispettivi comuni. I risultati di tutti questi progetti sono visibili e fruibili a livello comunale, indipendentemente dal fatto che siano sostenuti o cofinanziati da un comune. In tal modo si crea un valore aggiunto sia per la popolazione sia per la natura.



La Via storica del Montecenerino. Un progetto analogo sostenuto dal FSP è attualmente in fase di realizzazione nel Comune di Naters, nell'Alto Vallese, dove si sta risanando la vecchia strada che porta all'alpe Belalp, nella regione turistica dell'Aletsch. Foto: FSP

Esempi di progetti di successo promossi da un comune

Alcuni esempi degli scorsi anni lo dimostrano: con il sostegno del FSP, il comune di Bever, situato nell'Alta Engadina, ha liberato il fiume Inn e uno dei suoi affluenti dagli stretti argini di protezione contro le piene, ripristinando una zona golenale preziosa dal punto di vista ecologico. Il Comune di Rùti, nel Cantone di Zurigo, ha approfittato dell'anniversario dei suoi 1200 anni di esistenza per creare nuovi viali alberati e filari di alberi mettendo a dimora 1200 alberi ad alto fusto. In Ticino i Comuni di Gamba-rogn e Monteceneri hanno ripristinato il vecchio selciato della Via storica del Montecenerino rendendo più attrattivo un apprezzato sentiero escursionistico. Un progetto analogo sostenuto dal FSP è attualmente in fase di realizzazione nel Comune di Naters, nell'Alto Vallese, dove si sta risanando la vecchia strada che porta all'alpe Belalp, nella regione turistica dell'Aletsch.

Il Comune di Chalais, nel Basso Vallese, ha beneficiato di un finanziamento iniziale del FSP per un progetto pilota di disboscamento, che Pro Natura ha portato avanti anche nei Grigioni con l'ausilio di capre sotto il motto «Allegra Geissenpeter» – questo progetto è citato sotto gli «highlights» nel più recente rapporto dell'OCSE sulle performance ambientali in Svizzera. Il piccolo Comune di Prez-vers-Noréaz, nel Canton Friburgo, ha recentemente rimesso a cielo aperto il ruscello Palon che era in precedenza

stato incanalato lungo un tratto di un chilometro. Così facendo ha realizzato, in collaborazione con i contadini coinvolti, «il progetto di rimessa in libertà più significativo del Cantone di Friburgo». Per finire, nel Canton Svitto, sull'esempio di progetti del Comune di Illgau, in diverse località i muri a secco in rovina sono ripristinati da agricoltori appositamente formati.

L'iniziativa della Commissione per il mantenimento del FSP

L'elenco potrebbe continuare a lungo con i più svariati progetti di comuni in regioni rurali, ma anche in agglomerati e addirittura in città. Ciò nonostante, negli ultimi anni i limitati mezzi finanziari hanno costretto la Commissione del FSP nominata dal Consiglio federale (a cui spetta il compito di prendere le decisioni in merito alla concessione di contributi) ad essere più restrittiva nello stanziare contributi. E poiché le basi legali del FSP scadranno a metà 2021 ed entro allora i suoi fondi saranno consumati, l'apprezzata fonte di finanziamenti per i progetti paesaggistici dei comuni e di altri attori locali rischia di esaurirsi completamente. Affinché l'impegno del FSP a favore dei paesaggi rurali tradizionali possa continuare anche nel prossimo decennio, è necessaria – come già due volte dalla sua istituzione – una decisione di proroga da parte delle Camere federali. Fortunatamente, il 12 gennaio la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) del Consiglio degli Stati ha approvato un'iniziativa commissionale per mantenere il FSP fino al 2031 e dotarlo di altri 50 milioni di franchi per questi dieci anni. La Commissione del FSP, presieduta

dall'ex consigliera agli Stati zurigese Verena Diener, spera ora che la rispettiva Commissione del Consiglio nazionale approvi questo progetto affinché in Parlamento possano essere prese le necessarie decisioni.

L'esempio modello di Wartau

Se ciò dovesse avvenire, anche i comuni svizzeri potranno continuare a beneficiare di uno strumento di promozione unico, che offre incentivi efficaci per la gestione del paesaggio. La collaborazione con il FSP incoraggia un impegno continuo a favore dei paesaggi rurali tradizionali e suscita entusiasmo: lo dimostra l'esempio di quei comuni che continuano a prodigarsi per questa causa, beneficiando ripetutamente di nuovi contributi del FSP per i loro progetti. Un esempio modello di un simile impegno è quello del comune di Wartau, che, con il sostegno del FSP, negli ultimi 15 anni ha avviato ben 15 progetti di valorizzazione sul suo vasto territorio: dalle «Giessen» (rivitalizzazione delle sorgenti formate da acque sotterranee affioranti) sulla pianura del Reno, sulle colline attorno al suo castello e lungo i margini boschivi, fino ai muri a secco nelle zone di montagna di Gonzen e Alvier.

*Bruno Vanoni, addetto stampa FSP/
traduzione: Barbara Cheda*

Per ulteriori informazioni:
www.flis-fsp.ch

Il Comune di Monteceneri ha ripristinato il vecchio selciato della Via storica del Montecenerino rendendo più attrattivo un apprezzato sentiero escursionistico. Foto: FSP



La transformation numérique dans le domaine du recouvrement judiciaire dans la commune de Saint-Cergue: automatiser intelligemment les poursuites avec www.tilbago.ch

La norme e-LP (norme électronique d'échange des données dans le domaine des poursuites de l'Office fédéral de la justice) permet de simplifier le traitement du recouvrement judiciaire. C'est sur cette base que la société tilbago a mis en œuvre la solution de recouvrement en ligne la plus moderne et la plus complète qui soit. L'exemple de la commune de Saint-Cergue montre que toutes les communes de Suisse peuvent bénéficier des avantages de tilbago (économies de coûts et gain de temps).

De nombreuses communes suisses sont confrontées au problème de retard ou d'absence de paiement obligatoire de la part des habitants. L'injonction de payer les factures en souffrance est associée à une lourde charge administrative ainsi qu'à des coûts supplémentaires. De plus, toutes les communes sont tenues d'exiger le paiement des factures en souffrance, quel qu'en soit le montant. À partir de là se pose automatiquement le problème pour chaque commune de savoir comment traiter le processus de recouvrement de la manière la plus efficiente et efficace possible.

Christian Briacca, adjoint du boursier communal de la commune de Saint-Cergue s'est penché sur cette problématique en juin 2017. «*La future solution doit nous permettre de traiter les dossiers en interne et de manière autonome. Elle doit nous faire traverser les étapes du processus e-LP, son utilisation doit être simple et intuitive et simplifier la communication électronique avec les offices des poursuites,*» affirme Christian Briacca. Jusqu'à présent, ses seuls outils étaient Excel et Word et il utilisait le portail des poursuites de l'Office fédéral de la justice.



Christian Briacca, adjoint du boursier communal de la commune de Saint-Cergue

Christian Briacca est tombé sur la solution de poursuites en ligne de tilbago via PostFinance et a soumis cette solution à un test grandeur nature.

Ce test lui a permis de constater que ses objectifs ont été remplis avec un excellent rapport coûts/efficacité de 100%: «*tilbago est très simple d'utilisation. Je traite les dossiers beaucoup plus rapidement et grâce à la communication électronique, je peux me passer presque entièrement du papier et du courrier.*»

Au sein de la commune, Christian Briacca est responsable de la facturation et de l'informatique. Grâce à l'utilisation de la solution Cloud de tilbago, même ses exigences informatiques sont satisfaites: un navigateur et une connexion internet suffisent pour utiliser cette solution. Autre avantage: la solution est exploitée en Suisse par PostFinance à Zofingue. La commune de Saint-Cergue facture l'eau, l'épuration, la taxe de déneigement, la taxe sur les ordures ménagères, les droits de superficie et les taxes de raccordement d'eau et d'épuration. La perception de l'impôt est assurée par l'Office d'impôt du district de Nyon. De nombreuses poursuites, que Christian Briacca gère désormais entièrement avec tilbago depuis juillet 2017, résultent de la facturation. tilbago l'informe par e-mail dès qu'une intervention est nécessaire ou, au choix, aussi en cas de changement de statut d'un cas. Même si une opposition doit être réglée de manière traditionnelle, tilbago la fait passer par différentes étapes du processus et aide à élaborer les documents nécessaires.

Pour la commune de Saint-Cergue, le recouvrement juridique est le premier domaine dans lequel la transformation numérique est devenue une réalité. Christian Briacca ajoute: «*Le numérique est judicieux là où un avantage direct pour la commune est garanti. tilbago en est pour nous le meilleur exemple.*»

tilbago et PostFinance

Le concept fascinant de tilbago a également séduit PostFinance, si bien qu'une participation minoritaire a été acquise. En qualité de prestataire de services financiers, PostFinance offre des solutions en ligne attrayantes, également dans le domaine de l'administration

Les avantages pour les communes

- Administration électronique: communication électronique avec les services de poursuite (e-LP)
- Solution: la solution de poursuite en ligne la plus moderne et la plus complète en Suisse
- Simplification: pas à pas à travers le processus e-LP en un clic, économies de coûts et gain de temps dans les processus de poursuite (paiements plus rapides)
- Installation: utilisation immédiate sans coût initial, aucune installation requise
- Intégration de la solution: les données de facturation existantes peuvent être transmises
- Solution d'exploitation: PostFinance assure l'exploitation en Suisse
- Support: un service d'assistance en ligne se tient aux côtés des clients

en ligne. La solution de poursuites de tilbago satisfait à toutes les exigences d'une solution en ligne moderne en utilisant les moyens de communications électroniques de l'e-LP. Indépendamment des connaissances professionnelles, les communes peuvent traiter les poursuites sur un laps de temps plus court, avec une meilleure qualité des processus et le moins de coûts possible.

www.tilbago.ch, automatiser intelligemment les poursuites: autonome, simple, en ligne! Les communes bénéficient d'une remise de 33% jusqu'au 31 mai 2018.

Code promo : «**tilbagoCommune33%**»

tilbago

En coopération avec

PostFinance

Des innovations en perspective pour in-comune.ch

Le site web du projet «in comune» devient encore plus attractif: davantage de projets de la Romandie et du Tessin seront publiés sur la plateforme, et le blog propose régulièrement des contributions de spécialistes sur le thème de la participation.

Depuis son ouverture à la mi-février 2017, la page web in-comune.ch permet d'obtenir un aperçu des méthodes applicables dans le cadre d'un processus participatif ainsi que divers projets participatifs dans les communes. A ce stade, ce sont 20 méthodes participatives et 26 projets qui ont été publiés sur la page web bilingue (allemand et français). Trois sont des projets à vocation nationale, 18 sont issus de Suisse alémanique et cinq de Suisse romande. Les thèmes traités englobent toute une palette de sujets touchant les communes: la participation politique des jeunes, l'intégration, l'aménagement du territoire, l'environnement et les énergies renouvelables, la culture ou encore le mélange des générations.

Des spécialistes qui partagent leur savoir

En octobre 2017, un blog est venu compléter l'offre. L'objectif est de proposer des articles d'experts ayant une expérience dans le domaine de la participation et qui souhaitent présenter une méthode, décrire un de leur projet ou donner leur avis sur un aspect des processus participatifs. Ainsi, Esther Räber, spécialiste en communication de la ville

de Saint-Gall, nous donne un exemple de la façon dont on peut motiver la population à participer à l'aménagement d'un territoire, alors que Philippe Carrard, urbaniste communal de La Chaux-de-Fonds, nous explique que les processus participatifs ne sont pas toujours source de succès.

Recherche avec un nouveau filtre

Une année après sa mise en ligne, in-comune.ch tire un premier bilan positif. La page web, jusqu'à présent proposée en allemand et français, sera également disponible en italien au cours de l'année 2018. Le but est de couvrir l'ensemble des régions linguistiques de la Suisse et d'être ainsi accessible à un plus large éventail d'intéressés. Aussi, cela vise à motiver les communes italophones à présenter leurs projets, leur donner la possibilité de s'inspirer par les projets de «good practice» de leurs voisins ainsi que de développer de nouveaux projets. A présent, la banque de données regroupe une majorité de projets de Suisse alémanique. Ainsi, un autre objectif pour 2018 est d'y ajouter des projets de Suisse italienne, augmenter le nombre de projets romands et de continuer sur la même voie avec les projets

germanophones. Finalement, un filtre sera ajouté afin de pouvoir affiner sa recherche à la région linguistique dans laquelle le projet a pris forme.

*Anna Panzeri et Florène Zufferey
Responsables de projet «in comune»*

Informations:

www.in-comune.ch



Suivez-nous sur Facebook:
[incomuneSGV](https://www.facebook.com/incomuneSGV)

Partager votre expérience sur le blog d'«in comune»!

Vous avez fait une étude sur la participation? Vous êtes actifs dans ce domaine et avez une expérience à partager? N'hésitez pas à nous contacter pour contribuer au blog d'«in comune».

Contact:

www.in-comune.ch/in-comune-fr/kontakt/
Tél. 031 380 70 00

Projet fiscal 17: l'ACS soutient les paramètres du Conseil fédéral

Lors d'une réunion en présence du conseiller fédéral Ueli Maurer, la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF) et des représentants de l'Association des Communes Suisses, de l'Union des villes suisses et de la Conférence des directrices et directeurs des finances des villes ont débattu des paramètres que le Conseil fédéral entend faire figurer dans le message sur le projet fiscal 17 (PF17). Les réformes de l'imposition des entreprises menées

à bien dans de nombreux pays et la liste grise de l'UE montrent que la Suisse doit engager au plus vite des mesures pour préserver ses recettes fiscales et ses emplois. La CDF et les représentants des associations de communes saluent la rapidité d'action du Conseil fédéral et se félicitent de la décision du Conseil fédéral de revenir sur sa position initiale et de relever à 21,2% la part cantonale à l'impôt fédéral direct. La CDF et les représentants des associations de com-

munes adhèrent en accord avec le Conseil fédéral à un paquet global équilibré, qui prévoit un contre-financement nécessaire et s'oriente étroitement en direction du projet mis en consultation. Ils attendent du Conseil fédéral qu'il accorde au PF17 sans réserve une priorité sur les autres réformes fiscales et espèrent que les Chambres fédérales adoptent le PF17 lors de la session d'automne 2018 en tant que paquet global équilibré. *réd*



Ozone et charbon actif contre les micropolluants

Des résidus de médicaments ou de produits d'entretien polluent nos cours d'eau. C'est pourquoi la législation suisse sur la protection des eaux exige que certaines STEP s'équipent d'une étape de traitement supplémentaire.

Nous utilisons quotidiennement de nombreux produits chimiques tels que des gels douche, des produits de nettoyage ou des lessives et, lorsque nous sommes malades, nous prenons des pilules contre les maux de tête, des antibiotiques ou autres médicaments. Les composants de ces produits, appelés composés traces organiques ou micropolluants (MP), parviennent dans les eaux usées, car ils sont insuffisamment éliminés dans les stations d'épuration (STEP) actuelles. C'est pourquoi des STEP choisies de manière ciblée seront

équipées au cours des 25 prochaines années d'une étape de traitement supplémentaire visant à éliminer les MP.

Critères de sélection des STEP

L'optimisation des STEP est réglementée dans la loi révisée sur la protection des eaux en vigueur depuis janvier 2016. La construction d'étapes de traitement supplémentaires a lieu là où elle s'avère le plus utile: premièrement, les stations d'épuration possédant plus de 8000 habitants raccordés, dont les milieux récepteurs présentent plus de 10% d'eaux

usées et donc une dilution insuffisante, sont optimisées afin de protéger les écosystèmes aquatiques. Deuxièmement, l'optimisation concerne les STEP comptant plus de 24000 habitants raccordés dans le bassin versant de lacs. Le but est ici de protéger les ressources en eau potable. Et troisièmement, les grandes STEP comptant plus de 80000 habitants raccordés sont optimisées afin de réduire fortement les charges de MP. Selon la situation, la suppression d'une STEP ou le déversement dans un milieu récepteur plus grand peut être pertinent du



Lac de Constance (importante source d'eau potable et aire de détente), baie de Steinach, milieu récepteur de la STEP de Morgental. Photo: appenzellerlinks.ch

premiers investissements réalisés pour la mise en œuvre des mesures visant à éliminer les MP.

Le projet de Morgental et Hofen

Les STEP de Morgental et Hofen situées près du lac de Constance font partie de la catégorie des STEP localisées dans le bassin versant de lacs et comptant plus de 24000 habitants raccordés, dont les ressources en eau potable doivent être protégées. La planification du projet des STEP de Morgental et Hofen sur le site de la STEP de Morgental à Steinach (SG) est déjà lancée. La STEP de Morgental épure l'eau usée de quatre communes de chacun des deux cantons de Thurgovie et de Saint-Gall, la STEP de Hofen épure l'eau usée de la ville de Saint-Gall. Les eaux usées épurées de la STEP de Hofen seront acheminées via une conduite de refoulement vers l'étape MP commune prévue. La mise en service de l'étape MP devrait avoir lieu en 2022. L'Association pour l'épuration de Morgental (AVM) impute la taxe sur les eaux usées aux communes de l'association via la clé existante de répartition des frais [1]. Les communes sont chargées d'intégrer les frais supplémentaires ainsi générés dans les taxes d'épuration. L'AVM et la ville de Saint-Gall seront exemptées de la taxe dès que la nouvelle étape MP visant à traiter les eaux usées des STEP de Morgental et de Hofen sera en service.

Ozone ou charbon actif

En principe, l'ozone et le charbon actif se prêtent à l'élimination des MP. Les procédés se distinguent fondamentalement par leur fonctionnement: avec l'ozone, les MP sont transformés par des processus

chimiques et leur activité biologique est fortement réduite. Dans le cas du charbon actif, les MP s'adsorbent au charbon actif et sont éliminés avec les boues d'épuration. Des informations complémentaires sur l'utilisation de ces deux procédés et leur configuration sont disponibles dans les documents [2] et [3].

Déroulement des projets et choix du procédé

Dans la moitié des environ 25 projets qui sont en planification en Suisse, une ozonation sera mise en place, dans l'autre moitié un traitement au charbon actif. Les installations déjà réalisées à Dübendorf et Reinach utilisent de l'ozone et celle de Herisau emploie du charbon actif. Les deux technologies ayant des avantages et des inconvénients, une étude de variantes doit être réalisée spécifiquement pour chaque STEP, afin de trouver le procédé adapté. Ce faisant, le bassin versant et ses futures évolutions, l'infrastructure existante et le milieu récepteur jouent un rôle décisif (voir l'encadré sur le choix du procédé et [8]). Un concours d'idée effectué suffisamment tôt, impliquant différents bureaux d'ingénieurs, peut contribuer à obtenir une vue d'ensemble des différentes variantes possibles. Pour qu'un projet d'une telle envergure se déroule de manière efficace, tous les acteurs importants doivent être intégrés dans la planification. Le fait d'informer l'opinion publique de manière proactive a fait ses preuves.

Par ailleurs, les projets déjà réalisés ont montré que des ressources en personnel suffisantes doivent être prévues pour prendre en charge l'optimisation du procédé peu après la mise en service.

point de vue écologique et économique, afin de soulager les cours d'eau fortement pollués. En Suisse, trois STEP équipées d'une étape d'élimination des MP sont déjà en service: La STEP de Neugut à Dübendorf (ZH), la STEP de Herisau (AR) et la STEP de Reinach à Oberwytental (AG).

Financement via une taxe sur les eaux usées

En règle générale, ce sont les cantons qui déterminent dans leur planification cantonale les STEP concernées et la date butoir de l'optimisation. Pour financer les mesures, la Confédération prélève auprès des STEP communales une taxe annuelle sur les eaux usées de maximum 9 francs par habitant raccordé. La taxe sera prélevée jusqu'en 2040 afin d'alimenter un fonds permettant d'indemniser à hauteur de 75% les coûts des



Visualisation de l'étape MP des STEP de Morgental et Hofen.

Photo: AVM

Déroulement du projet Morgental et Hofen

La procédure appliquée dans le cadre du projet de Morgental présente un caractère pionnier. Les travaux de planification commencés en 2009 ont intégré très tôt des réflexions portant sur l'espace disponible pour l'étape MP et les évolutions futures de la STEP. Le bassin versant avec ses déversements d'eaux usées industrielles et artisanales et son évolution ont été analysés dans le détail. Le maître d'ouvrage a examiné plusieurs collaborations régionales possibles et a analysé la situation de l'eau dans le lac de Constance. Le cas présent est particulier car le souhait de recourir à un système de désinfection des eaux usées issues de l'hôpital cantonal de Saint-Gall a notamment influencé le choix du procédé.

Dans la mesure où l'ozonation pouvait être prise en considération selon l'étude de variantes, des vérifications ont été effectuées pendant six mois pour voir comment les eaux usées des STEP de Morgental et Hofen réagissaient avec l'ozone [4]. Dans certains cas, surtout en cas de forte influence industrielle, des produits de réaction problématiques peuvent se former, ce qui plaiderait en défaveur d'une ozonation pour ces eaux usées. Les résultats ont toutefois révélé que les eaux usées de Morgental et Hofen étaient adéquates pour une ozonation et ont conduit à opter définitivement pour l'ozonation. Les coûts générés par ces vérifications sont remboursés à 75% par la Confédération et sont négligeables comparés aux coûts globaux. Selon l'AVM, il vaut la peine d'investir du temps dans ces vérifications afin d'obtenir une base de données de qualité.

Pour optimiser l'énergie dans la STEP, des synergies ont pu être exploitées avec une centrale électrique locale grâce à une installation photovoltaïque installée sur le toit. Le canton ainsi qu'un conseiller en maîtrise d'ouvrage accompagnent le projet. Des experts de l'Eawag ou du VSA sont également impliqués en cas de besoin [6]. Les questions portant sur les indemnités allouées par la Confédération sont recueillies et envoyées au canton, qui les traite en collaboration avec l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). La procédure permettant d'obtenir des indemnités fédérales est expliquée dans l'Aide à l'exécution de l'OFEV [7].

La législation stipule que les STEP sélectionnées doivent construire une étape de traitement supplémentaire. Il est nécessaire de procéder à une planification minutieuse, qui demande plusieurs années de travail et comprend des vérifi-

cations sur le bassin versant et son évolution, ainsi que sur l'installation existante et le milieu récepteur. Dès le début du projet, le canton offre son soutien. L'assistance d'experts peut également être demandée en cas de besoin.

*Aline Meier, plateforme VSA
«Techniques de traitement
des micropolluants»*

*Roland Boller, Association pour
l'épuration de Morgental*

La plateforme «Techniques de traitement des micropolluants»

La plateforme «Techniques de traitement des micropolluants» est née d'une coopération entre l'Association suisse des professionnels de la protection des eaux (VSA), l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) et l'Eawag. Elle est, d'un point de vue organisationnel, rattachée au Centre de compétences «Epuración des eaux usées» du VSA et intégrée à l'Eawag à Dübendorf dans le département «Technologie des procédés». La plateforme a été fondée en 2012 et s'est établie comme interlocuteur central et indépendant pour toutes les questions techniques portant sur l'élimination des composés traces dans les stations d'épuration. Elle élabore par ailleurs des connaissances techniques, veille au transfert de connaissances entre la recherche et la pratique et encourage l'échange d'expériences entre les différents acteurs.

Autres sources d'informations:

Les documents suivants sont disponibles sur [www. https://www.micropoll.ch/fr/documents/aides-a-l-execution/](https://www.micropoll.ch/fr/documents/aides-a-l-execution/):

- [1] Recommandation VSA/OIC «Imputation de la taxe sur les eaux usées»
- [2] Article «Elimination des micropolluants dans les STEP – état actuel des procédés et évolutions futures», Aqua & Gas n° 11, 2017
- [3] Recommandation du VSA «Volume d'eaux usées à traiter et redondance des étapes de traitement des micropolluants»
- [4] Recommandation du VSA «Vérifications relatives à l'adéquation du processus d'ozonation»
- [5] Guide «Energie dans les STEP: élimination de micropolluants»
- [6] Plateforme du VSA «Techniques de traitement des micropolluants»
- [7] Aide à l'exécution de l'OFEV «Elimination des composés traces organiques dans les stations d'épuration – financement des mesures»
- [8] Elimination des micropolluants – influences sur le choix du procédé, présentation Powerpoint de la plateforme VSA

Critères importants pour le choix du procédé

Bassin versant

- Composition des eaux usées: industrie dans le bassin versant, p.ex. usines d'incinération des ordures ménagères ou des déchets spéciaux, industrie chimique, décharges
- Evolution du bassin versant: projets de fusion, industrie et artisanat, évolution à moyen terme de la STEP, croissance de la population, plan d'affectation, etc.

Infrastructure existante

- Espace disponible
- La qualité actuelle de l'effluent de la STEP (p. ex. concentration en nitrite dans l'effluent, carbone organique dissous [COD] et matières en suspension [MES])
- Conditions de déversement actuelles et futures (p. ex. concernant le COD ou les MES)
- Procédé et capacité du traitement biologique

Milieu récepteur

- Volume d'eaux usées
- Utilisations en aval de la STEP (captages d'eau potable, plages destinées à la baignade, agriculture)

La moitié des raccordements privés n'est aujourd'hui pas étanche

Les professionnels des eaux usées estiment qu'environ 50% de tous les raccordements privés ne sont pas étanches. En raison de leur devoir de surveillance, les communes sont tenues d'agir. L'exemple de Baden (AG).

Quelque 1000 mètres de canalisations publiques sont assainis chaque année à Baden sur un ensemble d'environ 77 kilomètres. A cela s'ajoutent 240 kilomètres qui se trouvent sur des biens-fonds privés. Lors de l'inspection des canalisations publiques au moyen de caméras, les raccordements aux maisons sont également examinés. «Nous contrôlons chaque année environ 100 raccordements privés», explique Christian Wolff. Il est, comme sa collègue Letizia Di Naccio, dessinateur en génie civil de formation et travaille en tant que collaborateur technique pour la ville de Baden. «Grâce à des états des lieux réguliers et aux plans d'entretien qui en résultent, nous pouvons économiser des coûts. Pas seulement dans l'intérêt de la ville mais aussi des propriétaires privés», note ce spécialiste expérimenté.

La plupart des canalisations qui sont en fonction à Baden datent des années 1960/1970, certaines sont encore plus anciennes. Elles vieillissent et doivent être renouvelées ou remplacées. Elles sont en partie endommagées de manière mécanique, sont percées par des racines ou souffrent de dégâts dus à la corrosion. Les canalisations peuvent ainsi perdre leur étanchéité. Les eaux usées ne s'écoulent alors plus en totalité dans les stations d'épuration et polluent les sols et la nappe phréatique.

100 milliards de francs dans le sous-sol Baden n'est pas la seule à être confrontée à ce problème dans son sous-sol. Les quelque 2200 villes et communes de Suisse abritent au total un réseau de 130 000 kilomètres de canalisations publiques et privées. 97% des immeubles sont raccordés à ce réseau. C'est l'un des plus grands et des plus imposants ouvrages de Suisse et il a une valeur de plus de 100 milliards de francs. Afin de protéger la santé des habitants et l'environnement, il est impératif de l'entretenir. Afin de le maintenir en état, environ 1 milliard de francs doivent être investis chaque année en Suisse. Selon Stefan Hasler, directeur de l'Association suisse des professionnels de la protection des eaux (VSA), il est important d'agir de

manière globale. «Il ne sert à rien que les canalisations publiques soient étanches à 100% si les eaux usées s'infiltrant dans les terrains privés et n'arrivent même pas dans le réseau public.»

Devoir de surveillance des communes

Dans de nombreux endroits, une attention insuffisante a été accordée jusqu'ici aux installations privées. «On estime qu'environ 50% de tous les raccordements privés ne sont pas étanches», relève Stefan Hasler. En tant qu'autorité de surveillance pour toutes les installations des eaux usées, les communes sont chargées de prendre les mesures d'assainissement nécessaires.

Dans sa recommandation «Evacuation des eaux des biens-fonds» qui vient d'être publiée, la VSA décrit justement comment les communes peuvent assumer leur devoir de surveillance des installations privées d'évacuation des eaux usées et exploiter des synergies lors de l'assainissement du réseau de canalisations publiques. Et la formation VSA pour les «spécialistes d'évacuation des eaux des biens-fonds» fournit des connaissances sur la planification, la réalisation et le contrôle des installations d'évacuation des eaux des biens-fonds. Informations supplémentaires sur www.vsa.ch.

Brigitt Hunziker Kempf

Traduction: Marie-Jeanne Krill



Christian Wolff et Letizia Di Naccio veillent en tant que collaborateurs techniques pour la Ville de Baden sur les raccordements publics et privés. Photo: Brigitt Hunziker Kempf

Publicité

Puissance maximale dans la technologie de l'eau

Pompes normalisées en fonte grise ou acier inox

Atteindre un nouveau degré de flexibilité et d'efficacité, avec la commande de pompe régulée HYDROVAR.

Pompes monobloc en ligne Série **e-LNE** en fonte grise
Roue de pompe en acier inox



Débit: jusqu'à 900 m³/h
Hauteur de refoulement: jusqu'à 90 m

- Transport de l'eau dans la domotique, l'industrie et l'agriculture
- Augmentation de la pression en général

gloor pumpenbau

LOWARA
a xylem brand

Un choix de pompes complet pour toutes les applications: www.gloor-pumpen.ch

Siège: Gloor Pumpenbau AG, Thunstr. 25a, 3113 Rubigen, Tel. 031 721 52 24

Bureau Suisse Romande: Gloor Pumpenbau SA, Rue du Collège 3, Case postale, 1410 Thierrens, Tél. +41 (0)21 905 10 80



La Suisse s'est engagée à créer des conditions propres à faciliter à des personnes handicapées la participation à la vie de la société

Photo: Shutterstock

Des transports sans obstacles: les communes responsables

Sans mesures supplémentaires, les objectifs de la Loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (LHand) ne pourront être atteints à temps. L'ACS donne des pistes pour faciliter sa mise en œuvre.

D'ici le 31 décembre 2023, les entreprises de transports publics, les cantons et les communes devront avoir adapté les transports publics et les infrastructures correspondantes aux personnes handicapées. Bien que des améliorations aient été apportées depuis l'entrée en vigueur de la Loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (LHand) en ce qui concerne les systèmes de communication et les systèmes d'émission de billets, de nombreux arrêts et transports publics ne sont pas encore accessibles à tous, sans aide extérieure. Aussi, des disparités existent entre les cantons. En l'état actuel, sans mesures supplémentaires, les objectifs de la LHand ne pourront être atteints à temps. Ainsi, l'ACS souhaite proposer des éléments permettant de faciliter la mise en œuvre de la LHand d'ici 2023, et ce surtout pour les communes. En effet, les communes sont responsables pour l'adaptation dans les délais impartis des transports publics, c'est-à-dire des arrêts de bus et de tram se trouvant sur des routes communales¹. Le 1^{er} janvier 2024, les objectifs en termes d'infrastructures devront être atteints. Dès cette date, les personnes directement concernées auront le droit d'exiger l'élimination d'une inégalité ainsi que les adaptations requises, et ce

avant même l'expiration des délais transitoires si le principe de proportionnalité n'est pas respecté. Elles bénéficient aussi d'un droit de recours collectif².

Marche à suivre

Les arrêts de bus et de tram sont une priorité: il est de la responsabilité des communes, en partie en collaboration avec les cantons, d'effectuer les changements nécessaires afin de rendre les infrastructures communales conformes à la loi. Les communes peuvent s'adresser aux cantons pour la mise en œuvre de la LHand. Ceux-ci peuvent proposer des conseils et aider les communes à déterminer quels arrêts doivent être réaménagés. Les communes sont également tenues d'impliquer les entreprises de transports publics dès le début de la planification. En effet, la décision d'une nouvelle construction ou d'une transformation est le résultat d'une discussion entre les entreprises de transport et la commune. Des prescriptions sur les normes techniques sont à respecter (article 15 LHand). C'est pourquoi une analyse doit être réalisée pour chaque arrêt en prenant en compte les différents paramètres (exploitation, matériel roulant, fréquentation, configuration des lieux). La composante principale pour avoir un arrêt «sans barrière» est d'une

part la hauteur du trottoir et d'autre part le type de matériel roulant engagé. En fonction de la hauteur du trottoir, la géométrie de l'arrêt de bus doit être adaptée afin que le plancher ne touche pas le trottoir lors de la phase d'approche et de départ. Il n'existe actuellement aucun consensus concernant la hauteur du trottoir, en raison notamment de la configuration fortement différentes des arrêts. Toutefois, l'article 13 de l'Ordonnance du DETEC concernant les exigences techniques sur les aménagements visant à assurer l'accès des personnes handicapées aux transports publics prévoit que la distance horizontale entre le trottoir et le bus ne doit pas dépasser 7,5 cm sur le plan horizontal et 5 cm sur le plan vertical.

Le principe de proportionnalité

Le principe de proportionnalité doit être respecté lors du réaménagement (Section 3 LHand), c'est-à-dire qu'il faut peser les intérêts en présence. Les cantons ainsi que les entreprises de transports publics locaux pourront fournir des informations plus détaillées sur ce point. Par exemple, le réaménagement des arrêts de bus est particulièrement important dans les lieux à proximité de foyers pour personnes handicapées et foyers pour personnes âgées.

La LHand s'applique aux constructions et installations de transport et transports publics (transport ferroviaire, bus, bateaux, transports à câbles et aéronefs). La LHand est aussi applicable aux bâtiments et prestations accessibles au public ainsi qu'à la formation et formation continue. Plus d'informations sont disponibles sur le site web du Bureau BASS sous l'onglet «égalité et équité»: égalité pour les personnes en situation de handicap³.

Florène Zufferey

Infos:

- ¹ Communauté de travail BASS/ZHAW, Evaluation de la loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées – LHand, version abrégée, p. 13
- ² BASS/ZHAW. Evaluation de la Loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées – Lhand, p. 20.

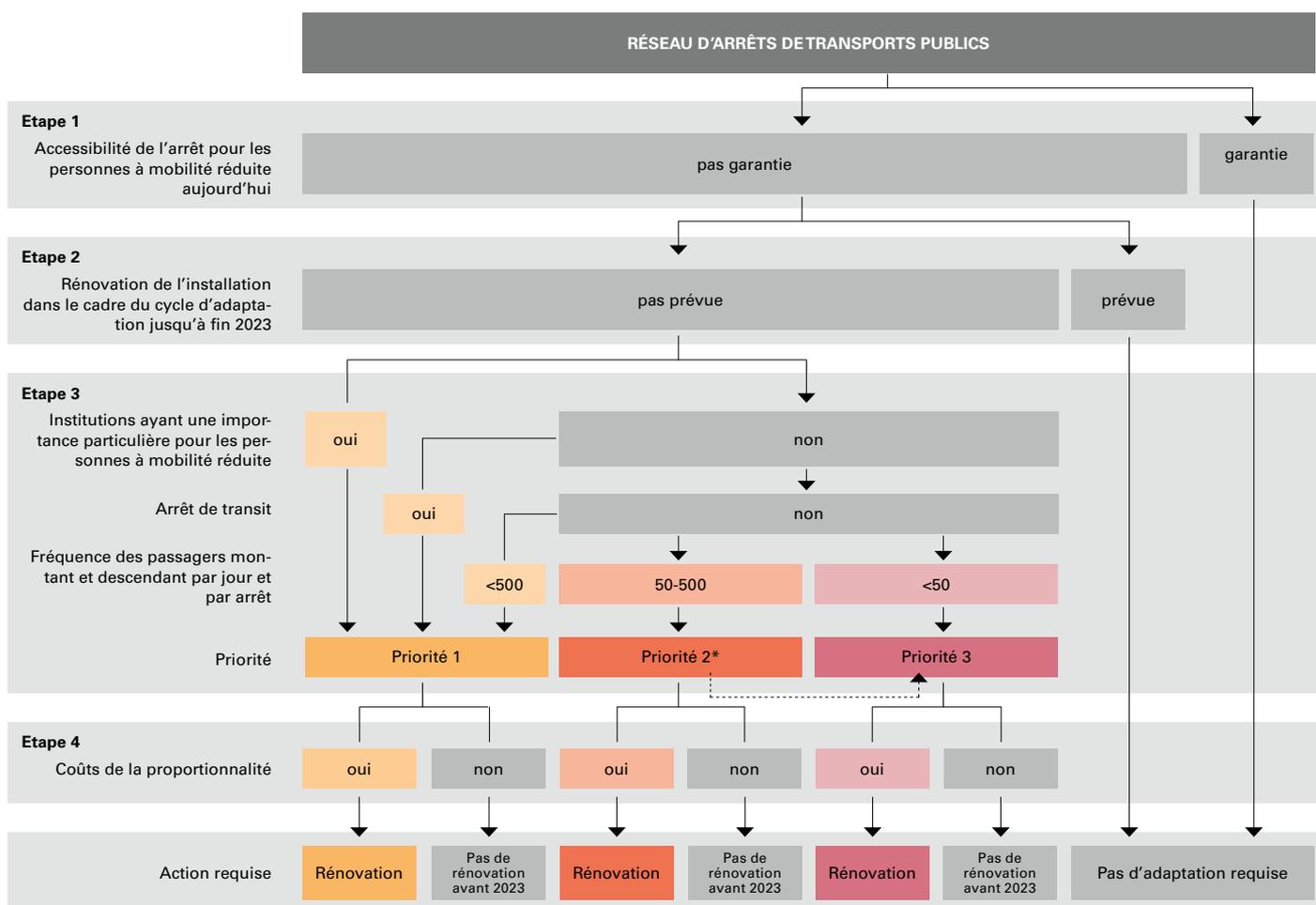
³ www.tinyurl.com/ybpphtxc
La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne propose en outre un guide destiné à toutes les communes bernoises pour l'évaluation de la

proportionnalité. Chaque arrêt de bus du canton y est répertorié et les communes peuvent calculer s'il y a lieu ou non de réaménager l'arrêt en question: www.tinyurl.com/yc3tfr2v

Une loi pour garantir l'autonomie

En 2014, la Suisse a ratifié la Convention relative aux droits des personnes handicapées conclue à New York fin 2006. Cette convention prévoit que les personnes handicapées puissent vivre de façon indépendante et participer pleinement à tous les aspects de la vie. Pour ce faire, les Etats parties doivent éliminer les obstacles et barrières à l'accessibilité et mettre en place les infrastructures nécessaires. Toutefois, aujourd'hui encore, l'accès aux transports publics est difficile pour les personnes à mobilité réduite. Et ce malgré l'adoption, le 13 décembre 2002, de la Loi fédérale sur l'élimination des in-

égalités frappant les personnes handicapées (LHand). Entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2004, il est prévu que les mesures qu'elle contient soient appliquées d'ici au 31 décembre 2023. Le but de cette loi est de prévenir, réduire et éliminer les inégalités qui frappent les personnes handicapées, mais aussi de créer des conditions propres à faciliter à ces personnes la participation à la vie de la société, en les aidant à être autonomes (art. 1 LHand). En plus des personnes handicapées, les aménagements serviront aux personnes âgées ainsi qu'aux familles avec des poussettes.
Source: DFAE



*Les arrêts en priorité 2 peuvent être reportés en priorité 3:
 • Lorsqu'un arrêt à proximité desservant une même zone est accessible sans obstacle.
 • Lorsque l'environnement autour de l'arrêt étudié n'est pas sans obstacle.

Le schéma du Service de la mobilité du canton de Zurich offre un aperçu des étapes et des variantes possibles lors du réaménagement des arrêts.
 Graphique: Martina Rieben/source: Service de la mobilité du canton de Zurich

«Le surcoût se monte à environ 10 000 francs»

Une bordure d'arrêt haute permet d'utiliser moins de terrain car l'aire de manœuvre est moins large, relève Stefan Walder, de l'Office des transports du canton de Zurich. C'est un avantage pour le propriétaire des routes.



Stefan Walder, chef de service à l'Office des transports du canton de Zurich. Photo: màd

Monsieur Walder, d'ici la fin 2023, les arrêts de bus et de tram devront être aménagés de manière à être dépourvus d'obstacles. C'est valable pour les nouvelles constructions ainsi que dans le cadre d'assainissements. A quel moment un arrêt de bus doit-il être assaini?

Stefan Walder: La durée de vie d'une route et donc d'un arrêt de bus est déterminée par le choix des matériaux de construction, la maintenance et l'exploitation des voies de communication. En règle générale, elle est d'environ 20 ans pour la couche de surface et de 40 ans pour la couche de support. Selon la charge de trafic, respectivement la fréquence des bus à l'arrêt, la nécessité d'une remise en état peut intervenir plus tôt ou plus tard. Une partie des arrêts

peuvent être réaménagés pour être dépourvus d'obstacles dans le cadre d'un assainissement routier ordinaire ou d'un projet tiers jusqu'à la fin 2023, ceci à peu de frais et en ayant recours à des synergies. Les arrêts de bus qui ne pourront pas être modifiés jusqu'au 31 décembre 2023 dans le cadre d'un cycle d'assainissement ordinaire ou de projets tiers devront, selon les dispositions légales en vigueur et pour autant que le principe de proportionnalité soit respecté, être réaménagés de façon individuelle à être accessibles.

A quelles adaptations doit-on notamment procéder pour qu'un arrêt soit exempt d'obstacles?

Walder: Afin que les transports publics soient accessibles, il est tout d'abord nécessaire de disposer des véhicules appropriés. Quasiment tous les bus du canton de Zurich possèdent aujourd'hui des planchers surbaissés. Les arrêts doivent également être réaménagés afin d'être dépourvus d'obstacles. Le type de bus détermine la position et la hauteur des portes. Dans les bus à plancher surbaissé, la première porte passager est prévue pour les personnes malvoyantes, la deuxième pour les personnes à mobilité réduite. Pouvoir monter et descendre d'un bus sans obstacles dépend de la hauteur de la bordure d'arrêt et de la dimension de la surface de manœuvre au niveau de la deuxième porte passager.

Pour que les handicapés, les personnes avec un déambulateur ou celles avec une poussette puissent monter et descendre d'un bus de manière autonome, les bordures des arrêts et les portes doivent s'ajuster presque parfaitement. Quels espaces faut-il respecter pour que cela marche?

Walder: La plus petite roue doit pouvoir franchir un espace de 75 mm sur le plan horizontal et 50 mm sur le plan vertical. On peut alors parler d'une montée ou d'une descente autonome. En d'autres mots, cela signifie que la différence de niveau et la largeur de l'espace entre

l'arrêt et la porte sont déterminantes. Cela est stipulé dans l'ordonnance du DETEC concernant les exigences techniques sur les aménagements visant à assurer l'accès des personnes handicapées aux transports publics.

Quelle hauteur de trottoir est-elle, selon vous, idéale? Le Canton de Zurich recommande dorénavant un standard de 22 cm et non plus de 16 cm. Pourquoi?

Walder: Les bordures d'arrêt de cette hauteur permettent aux personnes à mobilité réduite de monter et de descendre de façon autonome. Elles doivent en règle générale être adaptées aux arrêts situés à côté des chaussées. Les voies d'accès et de sortie doivent de plus être rectilignes sur un tronçon plus long. L'utilité pratique de bordures d'arrêt hautes a pu être confirmée dans le canton de Zurich à une trentaine d'arrêt de bus.

Tous les bus ne se ressemblent pas et tous les modèles ne sont pas adaptés à une hauteur de bordure de 22 centimètres. Faut-il dans ce cas changer toute une flotte?

Walder: La plupart des bus qui assurent un service régulier sur les routes du canton de Zurich sont adaptés à ces hautes bordures. Les véhicules avec des portes battantes extérieures ne sont en revanche pas appropriés. Dans un tel cas, on vérifie si l'entreprise concernée prévoit une adaptation dans un proche avenir.

Quelles sont les réticences les plus souvent formulées par les exploitants de bus lorsqu'il s'agit d'assurer un accès sans barrières?

Walder: Les déambulateurs que l'on trouve couramment dans le commerce ont en général une bonne stabilité. Il peut toutefois arriver qu'il y ait un décalage au niveau de la hauteur entre l'arrêt et la porte du bus. Cela nécessite parfois une assistance de la part des chauffeurs. Souvent, les autres passagers donnent cependant aussi un coup de main aux personnes à mobilité réduite.

A quels coûts faut-il s'attendre lors d'un assainissement pour répondre aux besoins des handicapés, en cas de hausse de 6 centimètres de la bordure?

Walder: Les coûts supplémentaires se montent à environ 10 000 francs, ce qui est peu comparé au réaménagement global d'un arrêt dans le canton de Zurich. Une bordure d'arrêt haute permet d'utiliser moins de terrain car la surface de manœuvre est moins large. C'est un

avantage pour le propriétaire des routes.

Hormis les dispositions légales qui doivent être respectées, ces investissements valent-ils aussi la peine à un autre niveau?

Walder: Les bordures d'arrêt hautes ne profitent pas seulement aux personnes à mobilité réduite. Elles offrent également des avantages à d'autres groupes

d'utilisateurs comme les personnes avec des poussettes ou des valises à roulettes, et elles permettent de monter et de descendre des véhicules plus rapidement et plus aisément. Les temps d'attente aux arrêts sont ainsi plus courts.

Denise Lachat

Traduction: Marie-Jeanne Krill

Cars postaux sans obstacles



Oberrohrdorf (AG), Im Feld. Photo: CarPostal



Kaiseraugst (AG), Liebrüti. Photo: CarPostal



La gare routière de Delémont (photos à gauche et en haut à gauche) a séduit les experts en mobilité. La capitale jurassienne a remporté le prestigieux prix «Flux – nœud de correspondance d'or» en 2016.

Photos: Ph. Gasser, Citec



Fehren (SO), Steinenbühlhöhe.

Photo: CarPostal



Neftenbach (ZH), Herrgass, a opté pour un arrêt à quai latéral. Un nombre croissant de communes choisit cette solution pour les quartiers résidentiels.

Photo: CarPostal



SPINAS CIVIL VOICES

**Je cultivais
quelques légumes.**
Mongal, la grand-mère

**Je cultive
ma pépinière.**
Hema, le père

**Je me cultive
à l'université.**
Surjaa, la fille, 20 ans. Bangladesh

Améliorer les récoltes, générer des revenus, investir dans la formation.
 Des personnes changent ainsi leur vie avec le soutien d'Helvetas.
 Vous pouvez y contribuer: helvetas.ch

HELNETAS
Partenaire de vrais changements

Sans obstacles: gain de confort pour toutes et tous

Le premier arrêt de bus sans obstacles de Langenthal (BE) le démontre: les solutions existent. L'accès de plain-pied bénéficie aux personnes en fauteuil roulant, mais aussi à tous les autres passagers et à la compagnie de transport.



Le Canton de Berne a finalement consenti à construire le «Sonderbord Plus» avec une bordure arrondie en dessous, permettant au bus de se positionner proche du bord.

Photo: changeamble/Markus Däppen

«Le nouvel arrêt profite à tout le monde», se réjouit Heinrich Matter, planificateur de trafic auprès de la société de bus et de trains Aare Seeland mobil (asm). Le nouvel arrêt Rössli de Langenthal est opérationnel depuis septembre 2017. Pourvu d'une bordure de 22 centimètres de haut, il permet aux personnes en fauteuil roulant un accès autonome. «Tous les passagers profitent de cette solution conforme à la loi (LHand), pas seulement celles et ceux qui voyagent avec une poussette, des valises, un fauteuil roulant ou un déambulateur», explique-t-il, ajoutant qu'il accélère aussi l'échange de passagers. Les sociétés de bus gagnent ainsi un temps précieux quand des personnes en fauteuil roulant

ou avec un déambulateur embarquent. Grâce à la hauteur du trottoir, ces dernières peuvent monter à bord par elles-mêmes tandis qu'aux arrêts conventionnels, le chauffeur doit descendre et installer une rampe.

Trouver une solution standard

Malgré ces avantages, les arrêts de bus sans obstacles restent une exception. Rössli est le premier de Langenthal et à l'échelle de la Suisse aussi, beaucoup d'exploitants de bus sont encore loin de permettre à toutes les personnes avec handicap de se déplacer de manière autonome, comme la loi sur l'égalité pour les handicapés l'exige d'ici à 2023. Une question tout d'abord de coûts: les ar-

rêts ne sont transformés que lorsqu'ils doivent de toute façon être remplacés, comme à Langenthal, où une réfection de la route était prévue. Pour Beatrix Grunder, du Centre cantonal de conseil en construction sans obstacles de Procap, ces retards s'expliquent aussi par la nécessité de trouver une solution standard fonctionnant sans obstacles. Elle existe désormais sous le nom de «Sonderbord Plus». Sa bordure n'étant pas angulaire mais arrondie en dessous, elle sert d'orientation au chauffeur: «Celui-ci n'a qu'à avancer le long du rebord arrondi pour que le bus se retrouve automatiquement dans la bonne position», explique Heinrich Matter. Un critère essentiel, car un bus trop éloigné du bord complique l'embarquement pour les personnes en fauteuil roulant. D'ailleurs, la distance maximale autorisée est de 7,5 cm.

Un signal fort

Le Canton de Berne, propriétaire des routes, a dans un premier temps refusé la solution Sonderbord Plus pour l'arrêt Rössli, préférant faire construire un bord droit, moins cher. C'était hors de question pour l'exploitant de bus: «Avec un bord droit, la distance maximale autorisée ne peut pas être respectée», poursuit Heinrich Matter, «ou vous risquez d'endommager la carrosserie du bus quand le véhicule touche le trottoir et qu'il penche légèrement.» Il a donc demandé l'aide de Procap. Par des résultats de tests routiers, Beatrix Grunder a pu lui confirmer que la distance maximale était impossible à respecter avec un bord droit. Le canton a finalement consenti à construire le Sonderbord Plus. Beatrix Grunder s'en félicite: «L'arrêt de Rössli est la preuve qu'avec de la volonté, on trouve une solution.» Heinrich Matter se réjouit aussi du signal qu'envoie la réfection parfaite de cet arrêt de bus. «Des responsables de chantier de la région viennent déjà le voir.»

Barbara Spycher

Source: Magazine Procap 1/2018

Un manuel pour mieux comprendre la gestion financière communale

L'Union des Communes Vaudoises (UCV) a publié le 6 mars un ouvrage destiné aux élus et employés communaux pour les guider dans la compréhension des aspects techniques et pratiques de la gestion financière communale.

Comment lire les comptes communaux? Qu'est-ce que le MCH2? A quoi correspondent les numéros de comptes? Qu'est-ce que l'équilibre budgétaire? Qu'est-ce qu'un amortissement comptable? Est-ce que la dette de la commune est supportable? Comment évaluer la santé financière de la commune? Ce manuel d'introduction à la gestion financière communale a pour objectif de fournir des réponses à ces questions.

132 pages pour maîtriser la gestion

Le domaine des finances communales peut s'avérer ardu. En abordant des thèmes incontournables comme les comptes communaux, y compris MCH2, les principes de gestion publique, comme l'équilibre budgétaire, ou encore les éléments d'analyse financière, l'auteur Gianni Saitta souhaite vulgariser cette science. Répartis en sept chapitres, les principaux sujets sont accompagnés de nombreux exemples concrets et graphiques synthétiques.

Un outil pour les élus et employés communaux

Spécialement conçu pour les élus – membres des exécutifs et délibérants communaux –, cadres et employés communaux, cette publication s'adresse également au grand public intéressé par la thématique. L'UCV voit ce manuel comme un outil d'aide au pilotage com-

munal et, dans ce but, a souhaité offrir un exemplaire à chaque commune membre. Les municipalités des communes concernées recevront ce document dans le courant de la première semaine de mars.

Le manuel d'introduction à la gestion financière communale prend l'exemple des finances communales vaudoises. Toutefois, de nombreux principes et mécanismes s'appliquent à d'autres cantons. Il est donc disponible sur commande sur le site de l'UCV www.ucv.ch/manuel. Le prix grand public est de 42 francs. Des rabais sont accordés pour les communes membres de l'UCV, ainsi que dans le cas de commandes supérieures à 20 exemplaires.

Chloé Wyss, UCV





Investir de manière efficace

Le volume des investissements dans les communes suisses a fortement augmenté ces dernières années.

Photo: Shutterstock

Le volume des investissements dans les communes suisses a fortement augmenté ces dernières années. Les chiffres de l'Office fédéral de la statistique montrent ainsi que les investissements publics dans la construction se sont accrus dans l'ensemble de la Suisse de près de 250% entre 2012 et 2014 et ont atteint environ 25 milliards de francs par an. Comme cette croissance du volume des investissements va probablement se poursuivre, il est important de savoir clairement dans quelle mesure les com-

munes suisses ont du succès dans leurs investissements et quels sont les facteurs de ce succès.

L'Institut de comptabilité des entreprises et de controlling (IUC) de l'Université de Berne a réalisé une étude sur les facteurs de succès des investissements. Des administrateurs et des responsables des finances de 114 communes ont participé à l'étude et répondu à des questions sur le controlling et le succès des investissements dans leur commune. L'analyse des réponses révèle que les responsables des finances ont en principe de très bonnes connaissances des méthodes monétaires et non monétaires de calcul des investissements. Il y a toutefois parfois un grand fossé entre les connaissances des méthodes et leur application. Bien qu'elles bénéficient d'une grande notoriété, les méthodes statiques ne sont utilisées que dans 31% des communes et les méthodes dynamiques dans 9% d'entre elles.

Les méthodes d'évaluation statiques et monétaires utilisent les grandeurs de performance du calcul des coûts et des produits, mais se basent sur l'analyse d'une seule «période moyenne». Les méthodes d'évaluation dynamiques et monétaires se basent en revanche sur les flux de trésorerie et tiennent compte de plusieurs périodes. Cela signifie que la valeur temporelle de l'argent est également prise en compte et donc les intérêts qu'il génère.

Une meilleure surveillance des investissements est importante afin de garantir un succès des investissements de manière plus efficace et moins onéreuse.

Markus C. Arnold, Benjamin M. Lerch, David Lips, Ramon Sprecher, Institut de comptabilité des entreprises et de controlling (IUC) de l'Université de Berne

Traduction: Marie-Jeanne Krill

Sous la pression des économies

Malgré une conjoncture favorable, de nombreuses communes sont confrontées à des déficits budgétaires. «Selon les estimations de diverses administrations communales, 25 à 40% des communes affichent des chiffres rouges à très rouges et sont soumises à la pression constante des économies.» C'est ce qu'a mis en lumière Sandro Fuchs, du Centre de Public Financial Management de la ZHAW, lors du dernier congrès des communes BDO à Lucerne.

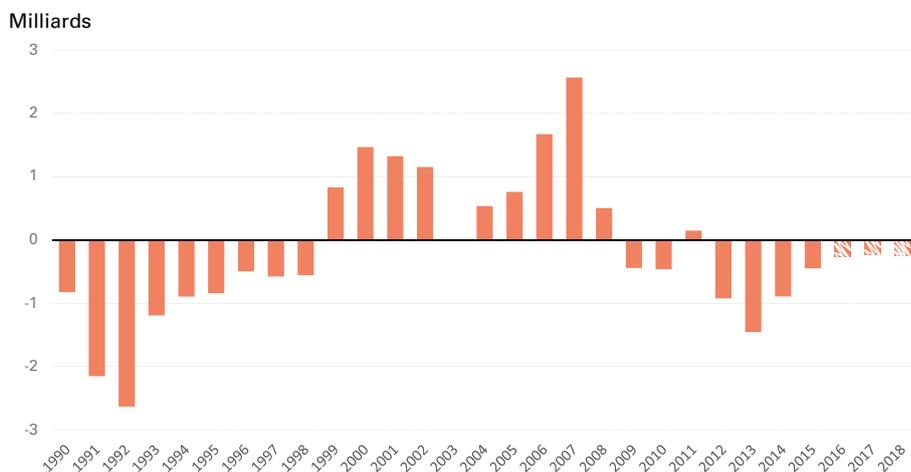
Selon Peter Schwendener, sous-directeur de l'Administration fédérale des finances, la situation ne va pas se détendre à l'avenir. «C'est notamment dans les secteurs de la santé, de la formation et de la sécurité sociale que les communes doivent s'attendre à une hausse des dépenses au-dessus de la moyenne», souligne-t-il. De manière globale, le déficit des communes est encore faible. Prises ensemble, les communes n'ont toutefois plus enregistré de chiffres noirs depuis 2009 (voir graphique). A elles seules, des coupes linéaires ne sont guère utiles. Celui qui veut des finances saines de manière durable doit cultiver de façon conséquente sa résistance financière, estime Sandro Fuchs. Dans le langage des experts, on parle de

résilience. Mieux vaut prévenir que guérir. C'est pourquoi il ne faut pas se concentrer en priorité sur des objectifs d'économies mais sur la mise en place d'un système capable de résister aux chocs financiers sur le long terme. Les facteurs financiers problématiques sont associés dans ce système à des mesures institutionnelles concrètes. «Il est utile d'avoir une vision claire avec des objec-

tifs de législature, un programme de législature lié au plan financier ainsi que des objectifs annuels concrets liés au budget.

Fredy Giligen

Traduction: Marie-Jeanne Krill



* Bâtons hachurés: pronostics

Prises ensemble, les communes n'ont plus enregistré de chiffres noirs depuis 2009.

Graphique: Martina Rieben, source: AFF



Un instrument utile aux paysages et aux communes

Plusieurs centaines de projets communaux ont été soutenus par le Fonds Suisse pour le Paysage FSP. Afin que cet engagement en faveur des paysages proches de la nature perdure, le FSP compte sur le Parlement fédéral.

Si ces dernières années vous avez observé attentivement l'évolution du paysage, vous aurez constaté – faisant abstraction des grands titres négatifs – partout en Suisse des développements positifs et réjouissants: en maints endroits du Jura ou en zone de montagne, des murs en pierres sèches, éléments paysagers caractéristiques, ont été et sont rénovés; sur le Plateau, on plante de plus en plus de jeunes arbres fruitiers haute-tige; au Tessin et dans le sud des Grisons, des châtaigneraies devenues

sauvages sont remises en état puis exploitées de manière durable; en Valais, les bisses servant à irriguer sont reconstruits de manière traditionnelle. Et dans l'ensemble du pays, la renaturation des cours d'eau progresse.

Créé lors du 700^e anniversaire de la Confédération

En creusant plus avant, on se rend compte que ces efforts, actions volontaires démarrées sans aucune obligation légale, sont souvent le fait de com-

munes ayant le sens de l'initiative. Dans de nombreux cas, ces projets communaux en faveur du paysage sont soutenus par des contributions financières du Fonds suisse pour le paysage FSP. Parfois même, le FSP les suscite et leur ouvre la voie. Depuis sa création par le Parlement suisse en 1991 à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération, le FSP a pu encourager dans l'ensemble du pays plus de 2500 réalisations pour un total de 145 millions de francs.



La petite commune fribourgeoise Prez-vers-Noréaz a revitalisé le ruisseau du Palon qui s'écoulait sous terre dans un tuyau sur 1 kilomètre, le plus important projet de remise à ciel ouvert du canton de Fribourg. Photo: FSP

Environ 1 franc sur 4 distribué par le FSP revient à une commune

Statistiquement, il n'est guère aisé de déterminer a posteriori combien de projets communaux ont bénéficié de quelles sommes. Mais, en combinant divers critères de recherche, on repère dans la banque de données du FSP quelque 580 projets initiés par des communes. Ils ont obtenu pour 30 millions de francs d'aides en tout. Ajoutez les projets lancés par des bourgeoisies, on arrive alors à plus de 780 projets ayant profité d'un financement FSP de 38 millions de francs. En règle générale, on peut considérer qu'un projet sur quatre est parti d'une commune – et que sur 4 francs distribués par le FSP, 1 franc revient directement à une commune.

Reste que ratios et estimations ne sont pas déterminants. L'essentiel est ailleurs: toutes les contributions du FSP soutiennent concrètement des projets de sauvegarde de paysages traditionnels voulus par les gens du terrain; et l'impact positif peut être mesuré sur place. Beau-

coup de projets encouragés émanent de sociétés locales et d'autochtones (surtout des paysannes et des paysans) ainsi que d'organisations de protection de la nature et de fondations. Les communes concernées par leurs actions soutiennent aussi ces entités. Et peu importe finalement que la commune collabore ou cofinance, le résultat de ces efforts est toujours perceptible sur le territoire communal. Une valeur ajoutée dont profite tant la nature que la population.

Projets communaux réussis

Voici quelques exemples glanés ces dernières années: rétablissant un paysage de zones alluviales d'une grande richesse, la Commune de Bever en Haute-Engadine a libéré l'Inn et un de ses affluents de leur étroit corset de digues contre les crues. A l'occasion de son 1200^e anniversaire, la Commune zurichoise de Rüti a planté 1200 arbres haute-tige le long de nouvelles allées ou en rangées. Au Tessin, les communes de Gambarogno et Monteceneri ont rénové le pavage ancien de la route historique du Monte Ceneri, rendant ainsi son attrait à ce chemin de randonnée pédestre fort apprécié. Un projet semblable est en cours sur la commune de Naters en Haut-Valais: on y rénove l'ancienne route menant à la Belalp dans le secteur touristique bien connu du glacier d'Aletsch.

La Commune valaisanne de Chalais a reçu du FSP une aide pour un projet pilote de débroussaillage avec des ânes; Pro Natura a prolongé cette action intitulée «Allegra Pierre le chevrier» aux Grisons avec des chèvres. Cette démarche a eu un écho international – elle figure dans la rubrique «Faits marquants» du dernier rapport environnemental de l'OCDE sur la Suisse. La petite Commune fribourgeoise de Prez-vers-Noréaz a récemment revitalisé le ruisseau du Palon qui s'écoulait sous terre dans un tuyau sur 1 kilomètre, le plus important projet de remise à ciel ouvert du canton de Fribourg. Et dans le canton de Schwyz – sur le modèle des projets de la commune d'Illgau – des paysans spécialement formés ont remis en état à divers endroits les murs en pierres sèches délabrés.

Initiative d'une commission fédérale pour maintenir le FSP

On pourrait continuer à aligner les exemples, citer tant des communes rurales que celles d'agglomérations, parfois même des villes. Cependant, les moyens limités dont dispose la commission FSP – nommée par le Conseil fédéral, c'est elle qui décide de l'octroi des fonds – ont forcé cette dernière à mener

une politique d'attribution restrictive. Comme les bases légales de l'activité du FSP expirent à l'été 2021, et que ses ressources financières seront épuisées d'ici là, cette source d'aides aux projets lancés par des communes, ou d'autres acteurs locaux, en faveur des paysages ruraux risque de se tarir entièrement.

Afin que l'engagement du FSP en faveur des paysages ruraux traditionnels se poursuive durant la décennie à venir, les Chambres fédérales devront prolonger le financement du Fonds suisse pour le paysage – comme cela a déjà été fait deux fois depuis sa création. Heureusement, le 12 janvier, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-CE) a lancé une initiative de commission pour maintenir le FSP en activité jusqu'en 2031 tout en lui allouant une somme de 50 millions de francs. Le FSP, présidé par l'ancienne conseillère aux Etats zurichoise Verena Diener, espère que la commission homologue du Conseil national se prononcera aussi favorablement et que les arrêtés parlementaires nécessaires pourront être ébauchés.

Wartau, commune exemplaire

Si cela aboutit, les communes suisses garderont un instrument d'encouragement unique en son genre, qui offre une incitation concrète et efficace à la préservation du paysage. Collaborer avec le FSP encourage, stimule et pérennise l'engagement en faveur des paysages proche de la nature. A l'image de communes qui n'ont jamais relâché leurs efforts et ont constamment reçus des contributions FSP. Modèle du genre: la vaste commune de Wartau (SG). Ces 15 dernières années, elle a entrepris pas moins de 15 projets sur son territoire, tous soutenus par le FSP. Depuis la sauvegarde des «Giessen» (fossés naturels récoltant l'eau de la nappe phréatique affleurante) dans la plaine du Rhin à la revalorisation écologique de la colline du château et des lisières de forêts jusqu'aux murs en pierres sèches sur les alpages, Wartau a compris comment sauvegarder son paysage: avec le FSP.

Bruno Vanoni

*Chargé d'information FSP
Traduction: Laurent Duvanel*

Infos:
www.fls-fsp.ch

Digitale Transformation im rechtlichen Inkasso bei der Gemeinde Saint-Cergue: Betreibungen intelligent automatisieren mit www.tilbago.ch

Mit eSchKG (elektronischer Datenstandard für das Betreuungswesen des Bundesamtes für Justiz) kann die Abwicklung des rechtlichen Inkassos vereinfacht werden. Auf dieser Basis hat die Firma tilbago die modernste und umfangreichste Online-Betreibungslösung realisiert. Das Beispiel der Commune de Saint-Cergue zeigt, dass sämtliche Gemeinden der Schweiz von der Nutzung von tilbago profitieren können (Kosteneinsparungen und Zeitgewinn).

Viele Schweizer Gemeinden sehen sich mit der Problemstellung konfrontiert, dass Einwohner ihren Zahlungspflichten spät oder gar nicht nachkommen. Das Einfordern von offenen Zahlungen ist mit viel Aufwand und zusätzlichen Kosten verbunden. Hinzu kommt, dass eine Gemeinde verpflichtet ist offene Zahlungen einzufordern, unabhängig von der Betragshöhe. Da stellt sich für jede Gemeinde automatisch die Frage, wie der Inkasso-Prozess möglichst effizient und effektiv abgewickelt werden kann.

Mit dieser Fragestellung hat sich Christian Briacca, Stv. Leiter Finanzen der Gemeinde Saint-Cergue im Juni 2017 beschäftigt. «Die zukünftige Lösung soll uns weiterhin eine interne, selbständige Abwicklung ermöglichen, sie soll uns durch den SchKG Prozess führen, einfach und intuitiv in der Anwendung sein und die elektronische Kommunikation mit den Betreibungsämtern unterstützen.» hält Christian Briacca fest. Bisher hatte er als Hilfsmittel Excel und Word eingesetzt und nutzte den Betreuungsschalter des Bundesamtes für Justiz.



Christian Briacca, Stv. Leiter Finanzen der Gemeinde Saint-Cergue

Über PostFinance ist Christian Briacca auf die Online-Betreibungslösung von tilbago gestossen und hat diese einem Real-Life Test unterzogen.

Dabei konnte er feststellen, dass seine Zielsetzungen mit einem ausgezeichneten Kosten/Nutzen Verhältnis zu 100 Prozent erfüllt wurden: «tilbago ist ganz einfach zu bedienen, ich bin viel schneller in der Abwicklung und durch die elektronische Kommunikation kann ich auf Papier und Briefe fast vollständig verzichten».

Christian Briacca ist in der Gemeinde verantwortlich für die Abrechnung und die Informatik. Mit dem Einsatz der Cloud-Lösung von tilbago sind auch seine Anforderungen aus Sicht Informatik abgedeckt: ein Internet-Browser und eine Internetverbindung genügen, um die Lösung zu nutzen. Ein weiterer Pluspunkt ist, dass die Lösung in der Schweiz bei der PostFinance in Zofingen betrieben wird.

Die Commune de Saint-Cergue rechnet gegenüber Einwohnern Wasser, Abwasser, Schneegebühren, Abfallgebühren, Baurechtszins und Hausanschlussgebühren ab. Der Steuerbezug erfolgt durch das regionale Steueramt in Nyon. Aus den aufgeführten Abrechnungen resultieren viele Betreibungen, die Christian Briacca seit Juli 2017 nun über tilbago vollständig bewirtschaftet.

tilbago informiert ihn per Email, sobald eine Aktion erforderlich ist oder je nach Präferenz auch bei einer Status-Änderung eines Falles. Auch wenn ein Rechtsvorschlag auf dem traditionellen Weg zu beseitigen ist, führt ihn tilbago durch die einzelnen Prozessschritte und unterstützt bei der Erstellung der notwendigen Dokumente.

Für die Commune de Saint-Cergue ist das rechtliche Inkasso der erste Bereich, in dem die digitale Transformation Tatsache wurde, Christian Briacca dazu: «Digitalisierung macht überall dort Sinn, wo ein unmittelbarer Nutzen für die Gemeinde gewährleistet ist – tilbago ist für uns ein hervorragendes Beispiel dafür.»

tilbago und PostFinance

Das spannende Konzept von tilbago hat auch PostFinance überzeugt, so dass eine Minderheitsbeteiligung erworben wurde.

So profitieren Gemeinden

- E-Government: elektronische Kommunikation mit den Betreibungsämtern (eSchKG)
- Lösung: Modernste und umfangreichste Online-Betreibungslösung in der Schweiz
- Vereinfachung: Schritt für Schritt durch den SchKG Prozess per Mausklick, Einsparen von Kosten und Zeitgewinn in den Betreibungsverfahren (schnellere Zahlungen)
- Setup: sofortige Nutzung ohne Initialkosten, keine Installation erforderlich
- Lösungsintegration: bestehende Abrechnungsdaten können übermittelt werden
- Lösungsbetrieb: PostFinance stellt den Betrieb in der Schweiz sicher
- Support: Kunden steht ein professioneller Online Service Desk zur Seite

Als Finanzdienstleisterin bietet PostFinance Gemeinden attraktive Onlinelösungen, so auch im Bereich E-Government. tilbago's Betreibungslösung erfüllt sämtliche Ansprüche einer modernen Online-Lösung unter Nutzung der elektronischen Kommunikationsmöglichkeiten des eSchKG. Unabhängig vom Fachwissen können Gemeinden so Betreibungen in kurzer Zeit, mit hoher Prozessqualität und geringstmöglichen Kosten elektronisch abwickeln.

www.tilbago.ch, Betreibungen intelligent automatisieren: selbständig, einfach, online! Gemeinden profitieren bis zum 31. Mai 2018 von 33% Rabatt. Aktionscode «tilbagoGemeinde33%»

tilbago

Eine Kooperation mit



in-comune.ch wartet mit Neuerungen auf

Die Website des Projekts «in comune» wird noch attraktiver: In der Datenbank werden mehr Projekte aus der Romandie und dem Tessin aufgeschaltet, und im Blog schreiben Fachleute regelmässig über Partizipationsthemen.

Seit rund einem Jahr bietet die Website in-comune.ch einen Überblick über Methoden, die bei Partizipationsprozessen angewendet werden, und verschiedene Partizipationsprojekte in Gemeinden. Bisher sind auf der zweisprachigen (Deutsch und Französisch) Website 20 partizipationsfördernde Methoden aufgelistet und 26 Projekte publiziert worden. Drei Projekte sind schweizweit ausgerichtet, achtzehn kommen aus der Deutschschweiz und fünf aus der Westschweiz. Die behandelten Themen umfassen Aspekte, die alle Gemeinden betreffen: Partizipation von Jugendlichen in der Politik, Integration, Raumplanung, Umwelt und erneuerbare Energien, Kultur und Generationenmix.

Fachleute teilen ihr Wissen im Blog

Im Oktober 2017 wurde das Angebot durch einen Blog erweitert. Ziel ist es, Artikel von Experten mit Erfahrung in der Partizipation anzubieten. Im Blog stellen die Fachleute eine Methode vor, beschreiben ein Projekt oder äussern ihre Meinung zu einem bestimmten Aspekt der Partizipation. So schrieb Esther Räder, Kommunikationsspezialistin bei der Stadt St. Gallen, darüber, wie man die Bevölkerung spielerisch in ein Pro-

jekt einbeziehen kann, während Philippe Carrard, Stadtplaner von La Chaux-de-Fonds, erklärte, weshalb partizipative Prozesse nicht immer gelingen.

Suche mit neuer Filterfunktion

Ein Jahr nach dem Going-public von in-comune.ch kann eine positive Bilanz gezogen werden. Derzeit sind alle Inhalte auf in-comune.ch in Deutsch und Französisch verfügbar. Im Laufe dieses Jahres werden die Inhalte der Website auch auf Italienisch aufgeschaltet. Ziel ist es, alle Regionen der Schweiz abzudecken. Damit soll einerseits der Benutzerkreis erweitert werden. Andererseits sollen die Gemeinden der italienischsprachigen Schweiz dazu motiviert werden, ihre Projekte vorzustellen bzw. sich von den Erfolgsgeschichten anderer Gemeinden inspirieren zu lassen, damit sie ihrerseits wiederum neue Projekte entwickeln.

Derzeit stammen die Projekte in der Datenbank hauptsächlich aus der Deutschschweiz. Es wird angestrebt, Projekte aus der italienischsprachigen Schweiz in die Datenbank aufzunehmen, die Anzahl Projekte aus der Romandie zu erhöhen und mit den Deutschschweizer Projekten wie bisher fortzufahren. In diesem Zu-

sammenhang gibt es eine weitere Neuerung: Für die gezielte Recherche in der Datenbank steht eine neue Funktion zur Verfügung, die es ermöglicht, Projekte nach Region zu suchen.

*Anna Panzeri und Florène Zufferey
Projektleiterinnen «in comune»*

Informationen:

www.in-comune.ch



Folgen Sie uns auf Facebook:
[incomuneSGV](https://www.facebook.com/incomuneSGV)

Teilen Sie Ihre Erfahrungen im «in comune»-Blog!

Haben Sie eine Studie zum Thema Partizipation durchgeführt? Sind Sie im Bereich Partizipation tätig und möchten Ihre Erfahrungen im Blog von «in comune» teilen? Zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren!

Kontakt:

www.in-comune.ch/in-comune/kontakt/
Tel. 031 380 70 00

SGV unterstützt Eckwerte des Bundesrats zur Steuervorlage 17

Im Beisein von Bundesrat Ueli Maurer besprachen die Konferenz der kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren (FDK) sowie Vertretungen des Schweizerischen Gemeindeverbandes, des Schweizerischen Städteverbandes und der Konferenz der städtischen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren Anfang Februar die Eckwerte des Bundesrats für die Botschaft zur Steuervorlage 17 (SV17). Reformen der Unternehmensbesteuerung in zahlreichen Staaten

sowie die graue Liste der EU verdeutlichen, dass die Schweiz rasch Massnahmen zur Sicherung von Steuereinnahmen und Arbeitsplätzen ergreifen muss. Die FDK und die Kommunalverbände unterstützen deshalb das rasche Vorgehen des Bundesrats. Sie begrüssen es, dass der Bundesrat auf seinen ursprünglichen Entscheid zurückgekommen ist und den Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer auf 21,2 Prozent erhöhen will. FDK und Kommunalverbände wol-

len in Übereinstimmung mit dem Bundesrat an einem ausgewogenen Gesamtpaket festhalten, das der erforderlichen Gegenfinanzierung Rechnung trägt und nahe an der Vernehmlassungsvorlage liegt. Sie erwarten vom Bundesrat, dass er der SV17 eine klare Priorität vor anderen steuerlichen Reformen beimisst, und zählen darauf, dass die Eidgenössischen Räte die SV17 in der Herbstsession 2018 als ausgewogenes Gesamtpaket verabschieden. *red*

Die Hälfte der privaten Anschlüsse ist heute undicht

Abwasserfachleute schätzen, dass rund 50 Prozent aller privaten Hausanschlüsse undicht sind. Aufgrund ihrer Aufsichtspflicht sind die Gemeinden gefordert. Die Stadt Baden (AG) geht mit gutem Beispiel voran.



Christian Wolff und Letizia Di Naccio gehören zum Team der Abteilung Tiefbau der Stadt Baden. Sie wachen auch über die korrekte Grundstücksentwässerung.

Bild: Brigitt Hunziker Kempf

Seit rund vier Jahren gehört die gelernte Tiefbauzeichnerin, Letizia Di Naccio, zum Team der Abteilung Tiefbau der Stadt Baden. Schon von Beginn an kümmerte sie sich unter anderem um die Bewilligung, Abnahme und Kontrolle von Hausanschlüssen sowie um die korrekte Grundstücksentwässerung. In Baden werden jährlich rund 1000 Meter des öffentlichen Kanalisationssystems saniert. Es ist rund 77 Kilometer lang. Hinzu kommen rund 240 Kilometer, die sich auf privaten Grundstücken befinden. Gleichzeitig mit der Untersuchung der öffentlichen Kanäle mit Kanalfernsehen werden auch die einmündenden Hausanschlüsse untersucht. «Wir kontrollieren jährlich etwa 100 private Hausanschlüsse», erklärt Christian Wolff. Er ist ebenfalls ausgebildeter Tiefbauzeichner und seit rund neun Jahren bei der Stadt Baden als technischer Sachbearbeiter tätig. «Dank regelmässiger Zustandsaufnahmen und der daraus resultierenden Unterhaltsplanung können wir Kosten sparen. Dies nicht nur im Sinne der Stadt, sondern auch der privaten Grundstücksbesitzer», weiss der Fachmann aus seiner langjährigen Erfahrung. Die meisten Kanalisationsleitungen, die in Baden in Betrieb sind, stammen aus den 1960er-/1970er-Jahren, teilweise sind sie sogar noch älter. Sie kommen in die Jahre und müssen saniert oder ersetzt werden. Die Kanäle sind zum Teil mechanisch beschädigt, von Wurzeln durchbohrt oder leiden unter Korrosionsschäden. Dadurch können die Leitungen undicht werden. Das verschmutzte Abwasser fliesst nicht mehr gesamthaft zur Kläranlage, sondern verschmutzt Boden und Grundwasser.

100 Milliarden Franken im Untergrund
Nicht nur die Stadt Baden ist alljährlich mit ihrem Untergrund konfrontiert. In den rund 2200 Städten und Gemeinden in der Schweiz existiert ein 130 000 Kilometer langes Kanalisationsnetz von öffentlichen und privaten Leitungen. 97 Prozent aller Liegenschaften sind an dieses Netz angeschlossen. Es ist eines

der grössten, imposantesten Bauwerke in der Schweiz und hat einen Wert von über 100 Milliarden Franken. Dieses Bauwerk ist für die Gesundheit von Mensch und Umwelt dringend zu erhalten. Um den Substanzverlust zu kompensieren, müssen in der Schweiz jährlich rund eine Milliarde Franken investiert werden. Gemäss Stefan Hasler, Direktor des Verbands Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute (VSA), ist eine gesamtheitliche Herangehensweise wichtig: «Es nützt nichts,

Umsetzungen und nicht tolerierbare Veränderungen des Geplanten. «Fehler passieren meist aus Unwissenheit oder Unerfahrenheit und nur in den seltensten Fällen absichtlich, beispielsweise um Geld zu sparen.» Zur Unterstützung ihrer täglichen Arbeit absolvierte sie vor einem Jahr den Weiterbildungskurs des VSA «Fachperson Grundstücksentwässerung» – so wie es ihr Kollege vor rund acht Jahren getan hat. Sie hat sehr vom Austausch mit den anderen Kursteilnehmenden profitiert:



«Wir schauen uns das Bauvorhaben nicht nur auf dem Papier an. Wir kontrollieren vor Ort und machen zum Teil unangemeldete Stichproben.»

Letizia Di Naccio, technische Sachbearbeiterin der Stadt Baden

wenn die öffentlichen Leitungen 100-prozentig dicht sind, das Abwasser aber im privaten Grund versickert und somit gar nicht erst ins öffentliche Netz gelangt.»

Aufsichtspflicht der Gemeinden

Vielorts wurde den privaten Anlagen bis anhin zu wenig Beachtung geschenkt. «Man nimmt an, dass rund 50 Prozent aller privaten Hausanschlüsse undicht sind», so Hasler. Als Aufsichtsbehörde für alle Abwasseranlagen sind die Gemeinden dafür verantwortlich, die notwendigen Sanierungsmassnahmen anzuordnen.

Wie die Gemeinden ihre Aufsichtspflicht über die privaten Abwasseranlagen wahrnehmen und Synergien mit der Sanierung des öffentlichen Kanalisationsnetzes nutzen können, beschreibt der VSA in seiner soeben erschienenen «Empfehlung Grundstücksentwässerung» (siehe Kasten).

Weiterbildung: Fachperson Grundstücksentwässerung

Letizia Di Naccio und Christian Wolff sind als Fachleute regelmässig auf Baustellen anzutreffen: «Wir schauen uns das Bauvorhaben nicht nur auf dem Papier genauer an. Wir kontrollieren die Arbeiten vor Ort und machen zum Teil unangemeldete Stichproben», erklärt die technische Sachbearbeiterin der Stadt Baden. Immer wieder entdeckt sie Mängel in den

«Es war sehr spannend, zu hören, wie andere Gemeinden die Kontrollen handhaben und was sie täglich erleben.»

Den Kurs organisiert der VSA zwei bis drei Mal pro Jahr – und jedes Mal ist er ausgebucht. Für Stefan Hasler ein gutes Zeichen: «Die Gemeinden sind für einen sach- und fachgerechten Gewässerschutz absolut zentral. Es ist deshalb wichtig, dass sie Betrieb und Unterhalt ihres Kanalisationsnetzes in die Hände von gut ausgebildeten Fachleuten legen.»

Im Kurs beschäftigen sich die Teilnehmenden auch einen halben Tag lang mit Mediation. Zu Recht, findet Letizia Di Naccio: «Wir geraten manchmal in Konfliktsituationen. Dann müssen wir als Fachleute kontrolliert und versiert reagieren – wir sind ja im Einsatz für ein gesundes Entwässerungssystem. Und dieses soll erhalten bleiben und gepflegt werden.»

Brigitt Hunziker Kempf

Ausbildung zur Fachperson Grundstücksentwässerung

Die Schulung des Verbands Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute (VSA) zur «Fachperson Grundstücksentwässerung» vermittelt Kenntnisse zur Planung, Realisierung und Kontrolle von Anlagen der Grundstücksentwässerung. Behandelt wird schweremässig die Grundstücksentwässerung vom Gebäude bis zum Anschluss an die öffentliche Kanalisation. Die Teilnehmenden erhalten nach Abschluss der Ausbildung eine Teilnahmebestätigung und können nach einer Prüfung den VSA-Ausweis «Fachperson Grundstücksentwässerung» erlangen. Angesprochen werden Personen aus der öffentlichen Verwaltung sowie aus Firmen, die Aufgaben im Bereich der Grundstücksentwässerung wahrnehmen, einschliesslich Regenwasserentsorgung. Wie die Gemeinden ihre Aufsichtspflicht über die privaten Abwasseranlagen wahrnehmen und Synergien mit der Sanierung des öffentlichen Kanalisationsnetzes nutzen können, beschreibt der VSA in seiner soeben erschienenen «Empfehlung Grundstücksentwässerung». Am 24. Mai findet in Olten zudem eine gemeinsame Fachtagung des VSA und der Organisation für Kommunale Infrastruktur (OKI) für Bauverwalter und Ressortverantwortliche Abwasser statt. Weitere Informationen unter www.vsa.ch.



«Wir kontrollieren jährlich etwa 100 private Hausanschlüsse.»

Christian Wolff, technischer Sachbearbeiter der Stadt Baden





Mehr Kapazität, weniger «Wärmeineleffekt»

Vielerorts werden alte Immobilien durch neue Mehrfamilienhäuser ersetzt. Mit dem verdichteten Bauen nimmt auch der Schmutzwasseranfall zu. Dies ist allerdings nur in Ausnahmefällen ein Problem: Städtische Kanalisationsnetze sind auf den Abwasseranfall bei Regenwetter dimensioniert, der um ein Mehrfaches grösser ist als der Schmutzwasseranfall. Zusätzliches Schmutzwasser kann deshalb meist problemlos aufgenommen werden. Nur wenn ein Kanalisationsnetz bereits heute knapp bemessen ist und zusätzlich das Regenabwasser von grösseren Überbauungen eingeleitet werden sollte, kann es heikel

werden. Aber auch für dieses Problem gibt es Lösungen: Durch das konsequente Versickern des unverschmutzten Regenabwassers und das Abkoppeln von bisher an die Mischwasserkanalisation angeschlossenen Flächen können die notwendigen Kapazitäten geschaffen werden.

Die zusätzliche Versickerung oder die Begrünung von Flachdächern, wie sie auf den Bildern auf diesen Seiten ersichtlich sind, lindern nicht nur die Kapazitätsprobleme bei Regenwetter. Während Hitzeperioden reduzieren diese Massnahmen auch wirksam den «Wärmeineleffekt» von Städten.

Grundstückbesitzer rechtzeitig informieren

Der Verband Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute (VSA) empfiehlt den Gemeinden, Grundstückbesitzer frühzeitig über die notwendige Sanierung ihrer privaten Hausanschlüsse zu informieren, damit diese die Kosten einplanen und mit anderen Unterhaltsarbeiten abstimmen können. Bei finanziellen Engpässen kann unter Umständen die Hypothek aufgestockt werden. In Härtefällen könnten die Gemeinden die Kosten vorfinanzieren; dies würde es Privaten erlauben, die Sanierung in Etappen zu bezahlen.

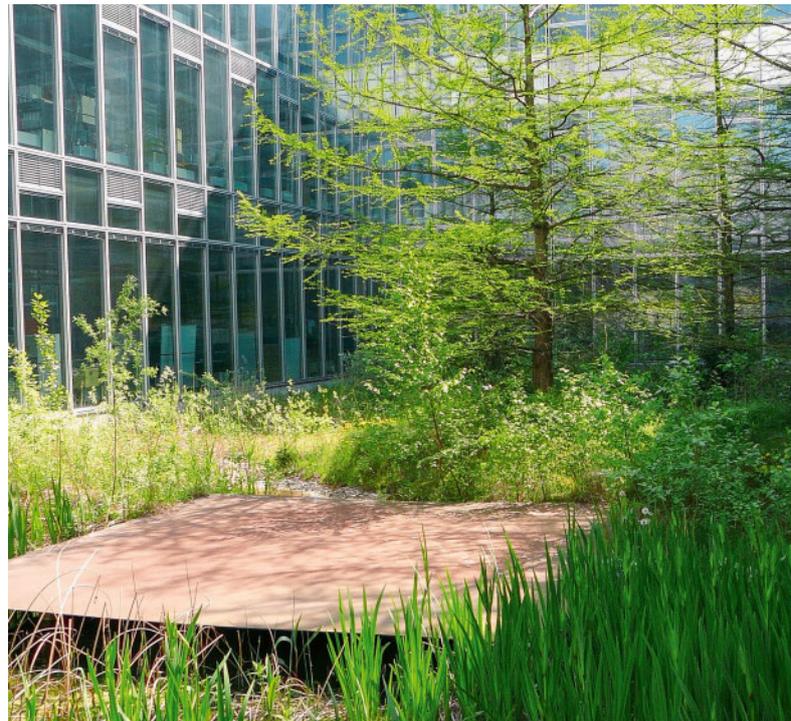
GRUNDSTÜCKSENTWÄSSERUNG

Links und unten: Dächer können mehr als nur ihre Bewohner vor Regen und Kälte schützen. Im Bild das TUWAG-Dach in Wädenswil (ZH), das gleich vier übergeordneten Zielen dient: Retentionswirkung mit Dämpfung der Regenwasserabflüsse, Reduktion des Wärmeinseleffektes, Förderung der Biodiversität und Produktion von erneuerbarer Energie mit Photovoltaikanlagen.

Bilder: Nathalie Baumann, ZHAW

Rechts: Ein gelungenes Beispiel einer Innenhofbegrünung in der Stadt Zürich.

Bild: ERZ





Mit Ozon und Aktivkohle gegen Mikroschadstoffe

Rückstände von Medikamenten, Reinigungsmitteln oder Pflegeprodukten belasten unsere Gewässer. Die Schweizerische Gewässerschutzgesetzgebung verlangt darum seit 2016 für ausgewählte ARA eine zusätzliche Reinigungsstufe.

Im Alltag verwenden wir zahlreiche chemische Produkte wie Duschgel, Putzmittel oder Waschmittel und setzen Kopfwehtabletten, Antibiotika und Ähnliches

ein, wenn es uns schlecht geht. Die Inhaltsstoffe dieser Produkte, sogenannte organische Spurenstoffe oder Mikroverunreinigungen (MV), gelangen ins Ab-

wasser und werden in heutigen Abwasserreinigungsanlagen (ARA) nur ungenügend abgebaut. In den nächsten 25 Jahren werden deshalb rund 100 bis



Links: Der Bodensee als wichtige Trinkwasserressource und Erholungsraum: Blick auf die Steinacher Bucht, Vorfluterin der ARA Morgental. Bild: appenzellerlinks.ch

Unten: Visualisierung der geplanten MV-Stufe der ARA Morgental und ARA Hofen. Bild: AVM



130 gezielt ausgewählte ARA mit einer zusätzlichen Reinigungsstufe zur Elimination von MV ergänzt.

Kriterien für die Auswahl der ARA

Der Ausbau der ARA wird in der aktualisierten Gewässerschutzgesetzgebung geregelt, die seit Januar 2016 in Kraft ist. Der Bau zusätzlicher Reinigungsstufen erfolgt dort, wo der Nutzen am grössten ist: Erstens werden zum Schutz aquatischer Ökosysteme Kläranlagen mit angeschlossenen Haushalten mit mehr als 8000 Einwohnerinnen und Einwohnern ausgebaut, die mehr als zehn Prozent Abwasseranteil im Vorfluter und somit eine ungenügende Verdünnung aufwei-

sen. Zweitens betrifft es ARA im Einzugsgebiet von Seen mit angeschlossenen Haushalten mit mehr als 24000 Einwohnern zum Schutz der Trinkwasserressourcen. Und drittens werden die grössten ARA mit angeschlossenen Haushalten mit mehr als 80000 Einwohnern ausgebaut, um die Frachten an MV stark zu verringern. Je nach Situation kann auch die Aufhebung einer ARA oder die Ableitung in einen grösseren Vorfluter aus wirtschaftlicher und ökologischer Sicht sinnvoll sein, um insbesondere stark belastete Gewässer zu entlasten. In der Schweiz sind bereits drei ARA mit MV-Elimination in Betrieb: Die ARA Neugut in Dübendorf (ZH), die ARA Herisau

(AR) und die ARA Reinach in Oberwytental (AG).

Finanzierung über Abwasserabgabe

In der Regel sind es die Kantone, die die betroffenen ARA und den spätesten Ausbaupunkt in ihrer kantonalen Planung festschreiben. Zur Finanzierung der Massnahmen erhebt der Bund bei den zentralen ARA eine jährliche Abwasserabgabe von maximal neun Franken pro angeschlossenen Einwohner. Die Abgabe ist bis 2040 befristet und fliesst in einen Fonds. Mit den Mitteln aus dem Fonds werden 75% der Erstinvestitionskosten für Massnahmen zur Elimination von MV bezahlt.



Kartenansicht der ARA Morgental mit der geplanten gemeinsamen MV-Stufe ARA Morgental und ARA Hofen (orange), die bis 2022 realisiert wird.

Bild: AVM

Das Projekt Morgental und Hofen

Die ARA Morgental und ARA Hofen am Bodensee gehören zur Kategorie der ARA, die im Einzugsgebiet von Seen mit angeschlossenen Haushalten mit mehr als 24000 Einwohnern liegen und deren Trinkwasserressourcen geschützt werden müssen. Die Planung für das Projekt ARA Morgental und Hofen auf dem Areal der ARA Morgental in Steinach (SG) ist bereits in vollem Gange. Die ARA Morgental reinigt das Abwasser von je vier Gemeinden der Kantone Thurgau und St. Gallen, die ARA Hofen das Abwasser der Stadt St. Gallen inklusive der Gemeinde Wittenbach. Das ge-

reinigte Abwasser der ARA Hofen wird über eine Druckleitung zur geplanten gemeinsamen MV-Stufe geleitet. Ziel ist es, im Jahr 2022 den Betrieb der MV-Stufe aufzunehmen. Der Abwasserverband Morgental (AVM) verrechnet die Abwasserabgabe über den bestehenden Betriebskostenverteiler an die Verbandsgemeinden weiter. [1] Es ist Aufgabe der Gemeinden, die dadurch entstehenden Mehrkosten in die Abwassergebühren zu integrieren. Die Abwasserabgabe wird für den AVM und die Stadt St. Gallen entfallen, sobald die neue MV-Stufe zur Behandlung des Abwassers der ARA Morgental und der ARA Hofen in Betrieb ist.

Ozon oder Aktivkohle

Grundsätzlich eignen sich Ozon und Aktivkohle zur Elimination der MV. Die Verfahren unterscheiden sich grundlegend in ihrer Funktionsweise: Mit Ozon werden die MV durch chemische Prozesse umgewandelt, und deren biologische Aktivität wird stark reduziert. Beim Einsatz von Aktivkohle lagern sich die MV an der Aktivkohle an und werden mit dem Klärschlamm entsorgt. Weiterführende Informationen zu den Anwendungen dieser beiden Verfahren und deren Ausgestaltung sind in den Dokumenten [2] und [3] zu finden.

Projektlauf und Verfahrenswahl

In der Hälfte der rund 25 Projekte in der Schweiz, die bereits in Planung sind, wird Ozon, in der anderen Hälfte Aktivkohle zum Einsatz kommen. In den bereits realisierten Anlagen Dübendorf und Reinach wird Ozon eingesetzt, in Herisau Aktivkohle. Beide Technologien haben Vor- und Nachteile, und für jede ARA muss eine auf sie zugeschnittene Variantenstudie erstellt werden, um das passende Verfahren zu finden. Dabei spielen das Einzugsgebiet und dessen zukünftige Entwicklungen, die bestehende Infrastruktur und der Vorfluter eine wesentliche Rolle (siehe Kasten zur Verfahrenswahl und [8]). Ein frühzeitig durchgeführter Ideenwettbewerb unter Beteiligung verschiedener Ingenieurbüros kann dazu beitragen, ein gesamtheitliches Bild möglicher Varianten zu erhalten. Damit ein solch grosses Projekt effizient abläuft, müssen alle relevanten Akteure in die Planung integriert werden. Die Öffentlichkeit proaktiv zu informieren, hat sich bewährt. Zudem zeigt sich aus bereits realisierten Projekten, dass für Optimierungen kurz nach Inbetriebnahme genügend personelle Ressourcen eingeplant werden müssen.

Ablauf Projekt Morgental und Hofen

Die Vorgehensweise beim Projekt ARA Morgental und Hofen hat Vorzeigecharakter. Die Planungsarbeiten begannen 2009 frühzeitig mit Überlegungen zum verfügbaren Platz für die MV-Stufe und zukünftige Entwicklungen der ARA. Das Einzugsgebiet mit seinen Industrie- und Gewerbeeinleitern und dessen Entwicklung wurden im Detail analysiert. Die Bauherrschaft hat mögliche regionale Zusammenarbeiten sowie die Gewässersituation im Bodensee geprüft. Speziell für den Fall ARA Morgental und Hofen war, dass der Wunsch einer Desinfektion des Abwassers aus dem Kantonsspital St. Gallen bestand, was die Verfahrenswahl auch beeinflusst hat. Da die Ozonung gemäss einer Variantenstudie infrage kam, wurde während sechs Monaten abgeklärt, wie das Abwasser der ARA Morgental und der ARA Hofen mit Ozon reagiert. [4] In gewissen Fällen – meist bei starkem industriellem Einfluss – können problematische Reaktionsprodukte entstehen, was gegen eine Ozonung dieser Abwässer sprechen würde. Die Resultate waren jedoch positiv und führten zur definitiven Wahl von Ozon. Die Kosten für die Abklärungen werden zu 75% vom Bund zurückerstattet und sind im Vergleich zu den Gesamtkosten vernachlässigbar. Nach Ansicht des AVM lohnt es sich, Zeit in die Abklärungen zu investieren, um eine saubere

Datenbasis zu erhalten. Zur Energieoptimierung in der ARA konnten mit einer Photovoltaikanlage auf dem Dach Synergien mit einem lokalen Elektrizitätswerk genutzt werden. [5] Der Kanton sowie ein Bauherrenberater begleiten das Projekt, und bei Bedarf werden Experten der Eawag oder des VSA beigezogen. [6] Fragen zu den Bundesabteilungen werden gesammelt an den Kanton geschickt, der diese mit dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) klärt. Das Vorgehen zum Erhalt der Bundesabteilungen ist in der Vollzugshilfe des BAFU beschrieben. [7]

Die Gesetzgebung schreibt vor, dass ausgewählte ARA eine zusätzliche Reinigungsstufe bauen müssen. Eine seriöse Planung ist wichtig, braucht mehrere Jahre Zeit und beinhaltet Abklärungen zum Einzugsgebiet sowie dessen Entwicklung, zur bestehenden Infrastruktur und zum Vorfluter. Der Kanton steht ab dem Projektstart begleitend zur Seite, und bei Bedarf kann Unterstützung von Experten eingeholt werden.

*Aline Meier,
VSA-Plattform Verfahrenstechnik
Mikroverunreinigungen
Roland Boller,
Abwasserverband Morgental*

Die Plattform «Verfahrenstechnik Mikroverunreinigungen»

Die Plattform «Verfahrenstechnik Mikroverunreinigungen» ist eine Kooperation zwischen dem Verband Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute (VSA), dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) und der Eawag. Sie ist organisatorisch dem Kompetenzzentrum Abwasserreinigung innerhalb des VSA angegliedert und an der Eawag in Dübendorf in der Abteilung Verfahrenstechnik integriert. Die Plattform wurde 2012 gegründet und hat sich als zentrale, unabhängige Anlaufstelle für technische Fragen zur Elimination von Spurenstoffen auf Kläranlagen etabliert. Zudem beschäftigt sie sich mit dem Aufbau von Fachwissen, dem Wissenstransfer zwischen Forschung und Praxis sowie dem Erfahrungsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren.

Weitere Informationsquellen:

Folgende Dokumente sind unter www.micropoll.ch/dokumente/vollzugshilfen/ verfügbar:

[1] VSA-/OKI-Empfehlung «Weiterverrechnung der Abwasserabgabe»
 [2] Artikel «Elimination von Mikroverunreinigungen auf ARA – Aktueller Stand der Verfahren und zukünftige Entwicklungen», Aqua und Gas Nr. 11 2017
 [3] VSA-Empfehlung «Zu behandelnde Abwassermenge und Redundanz von Reinigungsstufen zur Entfernung von Mikroverunreinigungen»
 [4] VSA-Empfehlung «Abklärungen Verfahrenseignung Ozonung»
 [5] Leitfaden «Energie in ARA: Elimination von Mikroverunreinigungen»
 [6] VSA-Plattform «Verfahrenstechnik Mikroverunreinigungen»
 [7] BAFU-Vollzugshilfe «Elimination von organischen Spurenstoffen bei Abwasseranlagen – Finanzierung von Massnahmen»
 [8] Elimination von Mikroverunreinigungen – Einflüsse auf die Verfahrenswahl, Power-Point-Präsentation der VSA-Plattform.

Wichtige Kriterien für die Verfahrenswahl

Einzugsgebiet

- Abwasserzusammensetzung: Industrie im Einzugsgebiet, z.B. Kehricht- oder Sonderabfallverbrennungsanlagen, chemische Industrie, Deponien
- Entwicklungen im Einzugsgebiet: geplante Zusammenschlüsse, Industrie und Gewerbe, mittelfristige Zukunft der ARA, Bevölkerungswachstum, Nutzungsplan usw.

Bestehende Infrastruktur

- Platzverhältnisse
- Heutige Ablaufqualität der ARA (z.B. Ablaufkonzentration von Nitrit, gelöstem organischem Kohlenstoff [DOC] und gesamten ungelösten Feststoffen [GUS])
- Heutige und zukünftige Einleitbedingungen (z.B. bezüglich DOC, GUS)
- Verfahren und Kapazität der biologischen Reinigung

Vorfluter

- Abwasseranteil
- Nutzungen unterhalb der ARA (Trinkwasserfassungen, Badesstrände, Landwirtschaft)



Die ARA von anno dazumal

Der Brauch des Bachfischet in Aarau stammt aus der Zeit, als der Stadtbach die Lebensader der Gemeinde war. Darum reinigten ihn die Stadtbewohner einmal jährlich. Ein knochenharter Job, zu dessen Ehren heute ein Fest gefeiert wird.

«Fürio de Bach brönnt, d Suhrer händ ne aazöndt, d Aarauer händ ne glösche, d Chüttiger, d Chüttiger riite uf de Frösche!» So hallt es lautstark, geschmettert, gesungen, gekreischt von 2000 Kinderkehlen. Es ist der dritte Freitag im September, Schaufenster- und Strassenbeleuchtung in Aaraus Altstadt sind abgedreht; die Stadtbevölkerung, geschätzte 20000 Zuschauer, bereitet sich auf den Bachfischet vor.

Um zu verstehen, was singende und bisweilen kreischende Kinder mit einem Brauchtum zu tun haben, das einst lebenswichtig war, fragt man am besten Barbara Kerker. Die Stadtführerin nimmt am Abend des Bachfischet auf einen Rundgang durch Aaraus Altstadt mit, bevor der Umzug beginnt. Während sie an die für den Bachfischet relevanten Orte führt, erzählt sie von der einstigen Bedeutung des Stadtbachs.

Der war nämlich, lange vor Wasserhähnen, Reservoirs und Pumpwerken, Lebensader der Stadt. Er brachte Trink-, Brauch- und Löschwasser, speiste die hiesigen Brunnen, trieb Mühlräder und Sägen an – und verschmutzte bzw. versandete. Darum reinigten ihn die Stadtbewohner einmal jährlich, ein knochenharter Job für Männer war das, jeweils

nach der Ernte, doch vor der Weinlese, um möglichst viele Gefässe zur Wasserspeicherung zur Verfügung zu haben.

Wasser horten per Gesetz

Einen gewissen Notvorrat schrieb der Gesetzgeber sogar vor. Denn der Bach, der wurde für die viertägigen Reinigungsarbeiten abgestellt bzw. gestaut. Bachabschlag hiess das – für vier volle Tage. Erstmals erwähnt ist diese «Bachrumete» in einem Ratsprotokoll vom 3. September 1526.

Bevor man den Bach allerdings sperrte, wateten Kinder und Jugendliche durch das Bachbett und sammelten die einst hier heimischen Groppen ab, diese Kleinfische, die nur schändlich als Nahrung dienen und in Aarau längst ausgestorben sind. Sie fischten den Bach ab, was den wörtlich zu verstehenden Begriff des Bachfischet erklärt. War die «Bachrumete» vorüber, begleiteten die Kinder das zurückkehrende Wasser nach Öffnung der Sperre singend in die Stadt hinein – bewehrt mit Lampions und geschnitzten Kürbissen.

Geblichen sind der Brauch des Umzugs und der Name. Denn weder hat der Stadtbach heute noch eine besondere Bedeutung, noch schwimmen darin

Groppen, deren Abfischen sich rentieren würde. Ausserdem fliesst das Gewässer heute weitestgehend unterirdisch. Erst mit der Neugestaltung grosser Teile der Altstadt im Jahr 2010 kam er teilweise wieder aus der Versenkung empor. Dafür gab es 2014 sogar den Wakker-Preis.

Auf Fröschen reitend

Im selben Jahr lancierte die Stadt den Bachfisch, ein Mandelgebäck, das der Tradition einen würdigen, kulinarischen Rahmen geben soll. Ihn gibt es das ganze Jahr über, vor allem aber wird er am dritten Freitag im September verkauft – wenn sich rund 2000 Kinder aufstellen, um den Brauch der Bachfischet zu begehen. Sie basteln dafür in ihren Schulklassen aufwendig bemalte Lampions und schnitzen Kürbisse. Der Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt, allein Werbung, Ehrverletzendes und politische Motive sind verboten.

Dann stapfen sie klassenweise durch die verdunkelte Altstadt, bewehrt mit ihren leuchtenden Lampions und Kürbissen, die an Haselruten hängen, und singen und schmettern und kreischen den Bachfischet-Vers: «Fürio de Bach brönnt,



Am dritten Freitag im September wird in Aarau der Bachfischet gefeiert. Er gilt als ältester dauerhaft gelebter Brauch der Schweiz.

Bild: Lucas Huber

d Suhrer händ ne aazöndt, d Aarauer händ ne glösche, d Chüttiger, d Chüttiger riite uf de Frösche!»
«D Suhrer» sind übrigens die Bewohner Suhrs, Aaraus Nachbargemeinde. Laut Legende haben sie brennende Bretter den Bach hinabgeschickt, die die Aarauer dann löschten, während die Küttiger,

Aaraus Nachbarn auf der anderen Stadtseite, auf ihren Fröschen, den einst in Küttigen hergestellten einsitzigen Holzschlitten, davonritten.

Lucas Huber



Oben: Die Schulkinder ziehen mit ihren aufwendig gestalteten Lampions durch die Altstadt von Aarau.

Bild: Lucas Huber

1700 Haselruten für den Umzug entlang des Stadtbachs

Der Bachfischet in Aarau gilt als ältester dauerhaft gelebter Brauch der Schweiz. Seit 1923 steht es unter dem Patronat der Heinerich-Wirri-Zunft, die auch für die Prämierung der anspruchsvollsten Lampions und Kürbisse zuständig ist. Sie werden in der Woche nach dem Umzug in den Schaufenstern des lokalen Gewerbes ausgestellt.
Kurz vorher hatte der Bachfischet einen Tiefpunkt erreicht, von einem «Häuflein Kinder, dürftig mit billigen Papierlaterne ausgerüstet» war die Rede. Dem Brauch drohte das Aus. Denn mit der Industrialisierung Anfang des 20. Jahrhunderts verlor der Stadtbach an Bedeutung – und mit ihm der Brauch.

Die Ortsbürgergemeinde Aarau schneidet für den Umzug jedes Jahr rund 1700 Haselruten, um sie in den Schulen zu verteilen. Derweil endet der Bachfischet keineswegs mit dem Umzug, der rund eine Stunde dauert und tatsächlich dem Lauf des Stadtbachs folgt, sondern mit einer Festwirtschaft und dem traditionellen Feuerwerk, dem sogenannten «Mordschlappf». Der nächste Bachfischet findet am 21. September 2018 um 20.15 Uhr statt.

Lucas Huber

Weitere Informationen:
wirrizunft.ch, aarauinfo.ch

Unten: Ein Blick auf Aarau von anno dazumal.

Bild: zvg.



Hindernisfreier Verkehr: Die Gemeinden sind in der Pflicht

Ohne Zusatzmassnahmen können die vom Behindertengleichstellungsgesetz (BehiG) gesteckten Ziele nicht erreicht werden. Der SGV leistet mit Tipps Hilfestellung für die Gemeinden. Denn: Ende 2023 ist die Barrierefreiheit Pflicht.



Autonomes Ein- und Aussteigen: Der Kanton Zürich gehört zu jenen Kantonen, die mit gutem Beispiel vorangehen. Bild: Amt für Verkehr des Kantons Zürich

Für die behindertengerechte Anpassung von Bauten und Anlagen sowie Fahrzeugen räumt das Behindertengleichstellungsgesetz (BehiG), in Kraft seit 2004, eine Frist von 20 Jahren ein. Bis Ende 2023 müssen in der Schweiz also alle Menschen hindernisfrei reisen können. Seit 2004 sind zwar bei der Anpassung der Kommunikationssysteme und bei der Billettausgabe Verbesserungen erzielt worden. Doch viele Haltestellen und öffentliche Verkehrsmittel sind nicht für alle Menschen ohne die Hilfe Dritter zugänglich. Zudem bestehen zwischen den Kantonen beträchtliche Unterschiede. Werden keine zusätzlichen Massnahmen ergriffen, können die Ziele des BehiG nicht rechtzeitig erreicht werden. Der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) möchte vor allem den Gemeinden dabei behilflich sein, das Gesetz fristgerecht umzusetzen. Denn es liegt in der

Verantwortung der Gemeinden, dass der öffentliche Verkehr bis Ende 2023 barrierefrei zugänglich ist, soweit sich die Bus- und Tramhaltestellen auf Gemeindegebiet befinden¹. Sind die Ziele zur Anpassung der Infrastruktur am 1. Januar 2024 nicht erreicht, haben Direktbetroffene das Recht, bei der zuständigen Verwaltungsbehörde oder einem Zivilgericht die Beseitigung einer Benachteiligung und die erforderlichen Anpassungen zu verlangen, und dies im Rahmen der Verhältnismässigkeit bereits vor Ablauf der Übergangsfristen. Zudem besteht ein Verbandsbeschwerderecht².

Die Verantwortung der Gemeinden

Tram- und Bushaltestellen kommt Priorität zu: Es liegt in der Verantwortung der Gemeinden, zum Teil in Zusammenarbeit mit dem Kanton die notwendigen Anpassungen vorzunehmen, damit die gemein-

de eigene Infrastruktur die gesetzlichen Vorgabe erfüllt. Die Gemeinden können sich zur Umsetzung des BehiG an die zuständigen kantonalen Stellen wenden. Diese können die Gemeinden beraten und sie bei der Bestimmung der Haltestellen, die angepasst werden müssen, unterstützen. Die Gemeinden sind ebenfalls angehalten, die Verkehrsunternehmen gleich zu Beginn des Planungsprozesses einzubeziehen. Ob eine Haltestelle neu gebaut oder umgebaut wird, hängt entscheidend davon ab, was die Diskussionen zwischen der Gemeinde und dem Verkehrsunternehmen ergeben haben. Zudem sind technische Vorgaben zu beachten (Artikel 15 BehiG). Daher muss für jede Haltestelle einzeln eine Analyse durchgeführt werden, welche die verschiedenen Parameter (Verkehrsbelastung, Bus- und Nutzerfrequenz, Rollmaterial usw.) berücksichtigt.

Die Höhe der Bordkante

Die hauptsächlichen Parameter für eine barrierefreie Haltestelle sind die Bordkantenhöhe sowie das Rollmaterial. Soll das Fahrgestell des Busses bei der Ein- und Wegfahrt die Bordkante nicht touchieren, muss die Geometrie einer Haltestelle entsprechend angepasst werden. Aktuell besteht kein allgemeingültiger Konsens über die «ideale» Bordkantenhöhe, weil die Haltestellen sehr unterschiedlich konfiguriert sind. Es gilt aber, Artikel 13 der Verordnung des UVEK über die technischen Anforderungen an die behindertengerechte Gestaltung des öffentlichen Verkehrs zu beachten. Dieser verlangt, dass die Spaltbreite zwischen der Bordkante und dem Einstiegsbereich in den Fahrgastraum des Busses nicht mehr als 7,5 Zentimeter und die Niveaudifferenz nicht mehr als 5 Zentimeter betragen darf.

Die Verhältnismässigkeit

Bei einer Anpassung gilt das Prinzip der Verhältnismässigkeit (Abschnitt 3 des BehiG). Bei der Interessenabwägung geht es unter anderem um die Frage, ob der für Behinderte zu erwartende Nutzen in einem Missverhältnis zu den Anpass-

sungen steht; Kantone und Verkehrsunternehmen können detailliert Auskunft geben. Spezielle Bedeutung kommt den Bushaltestellen in der Nähe von Institutionen für Menschen mit Behinderungen oder von Altersheimen zu. Das BehiG gilt für öffentlich zugängliche Einrichtungen des öffentlichen Verkehrs wie auch für öffentlich zugängliche Gebäude und Dienstleistungen, Aus- und Weiterbildung. Entsprechende Informationen finden sich auch auf der Website des Büros BASS unter dem Link «Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen»³.

Florène Zufferey
Übersetzung: Denise Lachat

Infos:

- ¹ Büro für Arbeits- und Sozialpolitische Studien BASS AG. Evaluation des Bundesgesetzes über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen – BehiG, Integraler Schlussbericht, S. 65.
- ² BASS/ZHAW. Evaluation des Bundesgesetzes über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen – BehiG, Kurzfassung, S. 18.
- ³ www.tinyurl.com/ybpphtxc
Das Amt für Verkehr des Kantons Bern bietet den Gemeinden mit einem Verzeichnis sämtlicher Haltestellen Hilfe zur Beurteilung der Verhältnismässigkeit. Gemeinden können berechnen, ob eine Anpassung angezeigt ist oder nicht: www.tinyurl.com/yc3tfr2v.

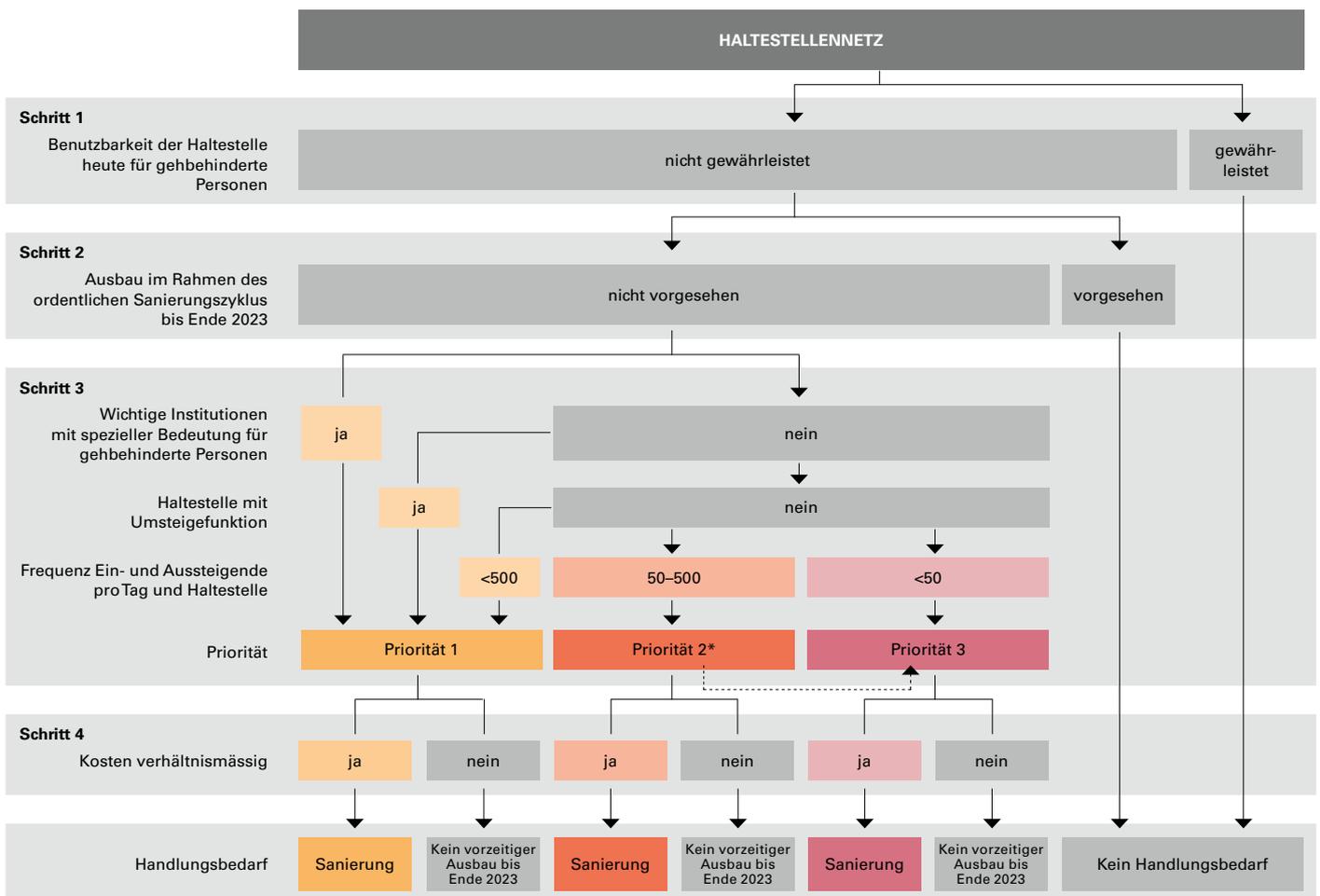
gungen von Menschen mit Behinderungen – BehiG, Kurzfassung, S. 18.
³ www.tinyurl.com/ybpphtxc
Das Amt für Verkehr des Kantons Bern bietet den Gemeinden mit einem Verzeichnis sämtlicher Haltestellen Hilfe zur Beurteilung der Verhältnismässigkeit. Gemeinden können berechnen, ob eine Anpassung angezeigt ist oder nicht: www.tinyurl.com/yc3tfr2v.

licher Haltestellen Hilfe zur Beurteilung der Verhältnismässigkeit. Gemeinden können berechnen, ob eine Anpassung angezeigt ist oder nicht: www.tinyurl.com/yc3tfr2v.

Für eine unabhängige Lebensführung

Die Schweiz ist dem 2006 von der UNO-Generalversammlung verabschiedeten Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen (CRPD) im April 2014 beigetreten. Das CRPD gewährleistet Menschen mit Behinderungen den Genuss aller Menschenrechte sowie die Teilhabe am öffentlichen, wirtschaftlichen und sozialen Leben. Um Menschen mit Behinderungen eine unabhängige Lebensführung und die volle Teilhabe in allen Lebensbereichen zu ermöglichen, treffen die Vertragsstaaten geeignete Massnahmen, um ihnen den gleichberechtigten Zugang zur physischen Um-

welt, zu Transportmitteln, Information und Kommunikation, einschliesslich Informations- und Kommunikationstechnologien und -systemen, sowie zu anderen Einrichtungen und Diensten, die der Öffentlichkeit in städtischen und ländlichen Gebieten offenstehen oder für sie bereitgestellt werden, zu gewährleisten. In der Schweiz ist das Behindertengesetz (BehiG) seit Januar 2004 in Kraft. Obwohl es verlangt, dass bis Ende 2023 die Massnahmen für einen barrierefreien Zugang zu öffentlichen Verkehrsmitteln umgesetzt sein müssen, ist die Schweiz noch weit von diesem Ziel entfernt. *Quelle: EDA*

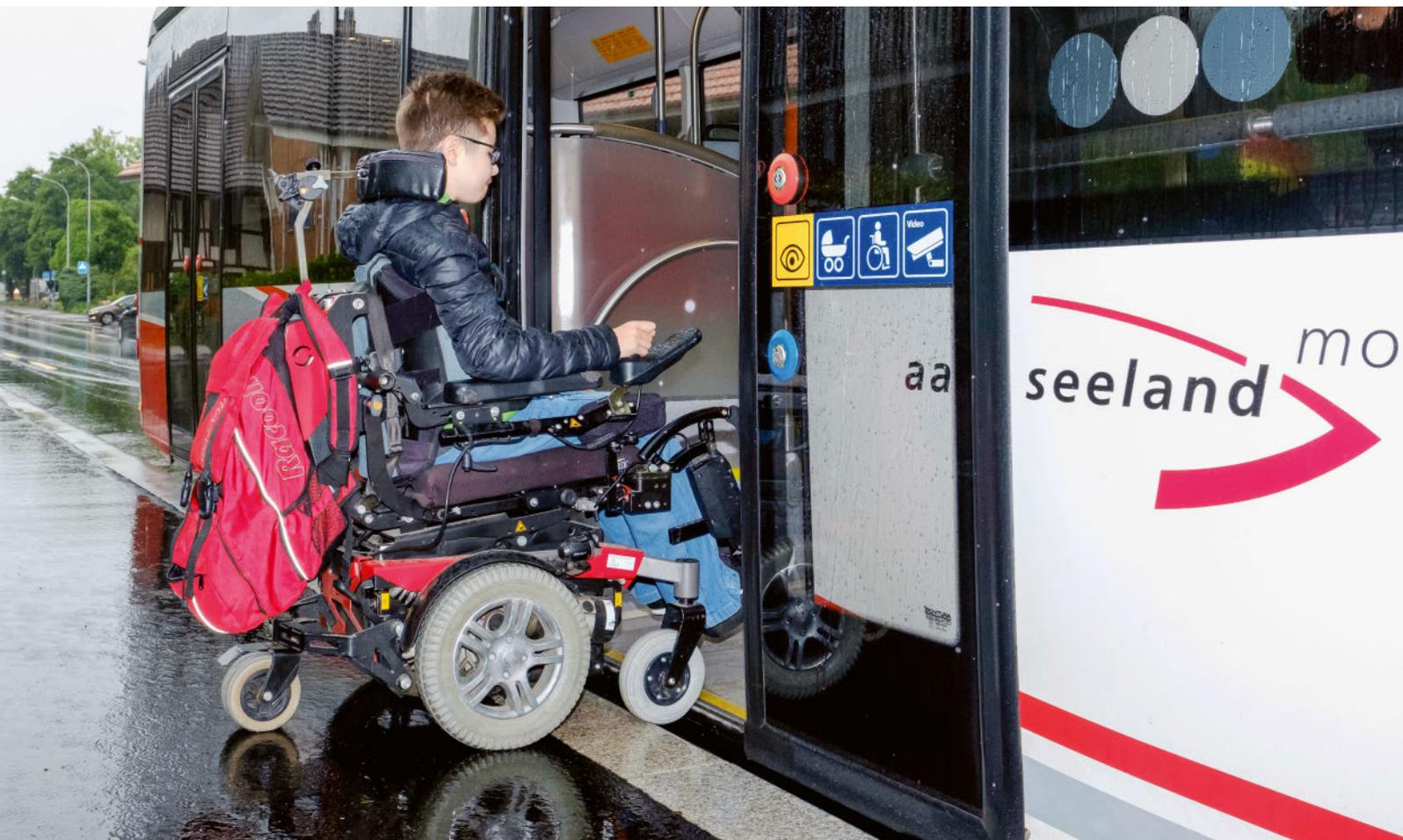


* Haltestellen 2. Priorität können in Haltestellen 3. Priorität umgeteilt werden:
 • wenn die Nachbarhaltestelle mit nahezu gleichem Einzugsgebiet hindernisfrei ist
 • wenn das Umfeld der untersuchten Haltestelle nicht hindernisfrei ist.

Das Vorgehensschema des Amts für Verkehr des Kantons Zürich bietet eine hilfreiche Übersicht über die verschiedenen Etappen und Varianten bei der Sanierung von Haltestellen. *Grafik: Martina Rieben/Quelle: Amt für Verkehr, Zürich*

Schneller und komfortabler für alle

Die erste barrierefreie Bushaltestelle in Langenthal zeigt: Wenn der Wille da ist, lassen sich gute Lösungen finden. Vom niveaugleichen Einstieg profitieren nicht nur Rollstuhlfahrer, sondern alle Fahrgäste – und selbst das Busunternehmen.



An der Haltestelle Rössli können Rollstuhlfahrerinnen und -fahrer nun autonom einsteigen.

Bild: changeamble/Markus Däppen

«Die neue Haltestelle bringt allen Vorteile», freut sich Heinrich Matter, Verkehrsplanner beim Bus- und Bahnunternehmen Aare Seeland mobil (asm). Seit September 2017 ist in Langenthal (BE) die umgebaute Haltestelle Rössli in Betrieb, die mit einem 22 Zentimeter hohen Randstein ausgestattet ist und somit Rollstuhlfahrerinnen und -fahrern einen autonomen Ein- und Ausstieg ermöglicht. «Von dieser hindernisfreien Lösung profitieren alle Fahrgäste, nicht nur solche mit Kinderwagen, Gepäck, Rollstuhl oder Rollator.» Der Fahrgastwechsel ist an einer solchen Haltestelle denn auch schneller. Erst recht sparen die Busunternehmen Zeit, wenn Rollstuhl- oder

Rollatorfahrer zusteigen. Dank dem hohen Randstein können diese selbstständig hineinfahren, während an herkömmlichen Haltestellen der Chauffeur aussteigen und eine Rampe herunterklappen muss.

Die Lösung heisst Sonderbord Plus

Trotz dieser Vorteile sind hindernisfreie Bushaltestellen noch eine Rarität. In Langenthal ist die Haltestelle Rössli die erste, und auch schweizweit sind viele Busbetreiber noch weit davon entfernt, Reisenden mit Behinderung grundsätzlich eine autonome Nutzung zu ermöglichen, wie es das Behindertengleichstellungsgesetz bis 2023 fordert.

Einerseits werden Haltestellen aus Kostengründen erst umgebaut, wenn sie sowieso erneuert werden müssen. In Langenthal war das wegen einer Strassensanierung nötig. Einen anderen Grund für die Verzögerungen sieht Beatrix Grunder von der kantonalen Procap-Fachstelle Hindernisfreies Bauen darin, dass man zuerst eine funktionierende Normlösung entwickeln musste. Die gibt es nun: das sogenannte Sonderbord Plus. Weil dessen Randstein nicht gerade, sondern unten ausgerundet ist, funktioniert es für den Buschauffeur wie eine Lenkführung. «Der Chauffeur kann einfach in die ausgerundete Bordkante einfahren, dann wird der Bus automa-

tisch richtig positioniert», erklärt Heinrich Matter. Das ist wichtig, denn wenn der Bus zu weit von der Bordkante entfernt ist, können Rollstuhlfahrer nicht mehr problemlos hineinfahren. 7,5 cm beträgt der maximal zulässige Abstand.

Bei der Haltestelle Rössli in Langenthal wollte der Kanton Bern als Strasseneigentümer zuerst kein Sonderbord Plus, sondern eine gerade Kante bauen. Das kam für den Busbetreiber nicht in Frage. «Mit einer geraden Kante kann der vorgeschriebene Abstand nicht eingehalten werden», sagt Matter. «Oder man riskiert, dass die Buskarrosserie beschädigt wird, wenn das Fahrzeug den Randstein berührt, sobald der Bus seitlich abgeneigt wird.» Deshalb suchte Heinrich Matter Unterstützung bei Procap.

Signalwirkung der Langenthaler Haltestelle in der Region

Beatrix Grunder konnte ihm mit Fahrestdokumentationen bestätigen, dass der Maximalabstand bei einer geraden Kante nicht eingehalten werden kann. Der Kanton willigte schliesslich ein, das Sonderbord Plus zu bauen. Beatrix Grunder ist zufrieden: «Die Haltestelle Rössli zeigt: Wenn der Wille da ist, findet man eine Lösung.» Auch Heinrich Matter freut sich über die Signalwirkung der perfekt umgesetzten Haltestelle. «Bereits kommen Bauverantwortliche aus der Region und schauen sie sich an.»

Barbara Spycher

Quelle: procap Magazin 1/2018

Procap kritisiert: «Verzug bei Bushaltestellen ist noch viel grösser als bei Bahnen»

«Beim Anpassen der Bushaltestellen ist man bei der Umsetzung des hindernisfreien öffentlichen Verkehrs (ÖV) noch viel mehr im Verzug als bei den Bushaltestellen», schreibt Procap, der grösste Verband von und für Menschen mit Behinderungen in der Schweiz.

In der Schweiz gebe es eine kaum überschaubare Vielzahl von regionalen Busbetreibern. Und während bei den Bahnen der Bund über die Konzessionen direkten Einfluss nehmen könne, unterlägen die Bushaltestellen den kantonalen Behörden. «Im Kanton Bern beispielsweise gibt es rund 2800 Bushaltestellen, davon etwa die Hälfte auf Kantonsstrassen. Wir schätzen, dass heute etwa 70 Prozent nicht autonom benutzbar sind, sondern nur mit Klapp rampen», erklärt Remo Petri, der Leiter Bauen, Wohnen, Verkehr bei Procap. «Das Tiefbauamt des Kantons Bern will bis Ende 2023 nur etwa 300 Bushaltestellen auf Kantonsstrassen anpassen. Damit werden aber die Vorgaben des Behindertengesetzes (BehiG) für eine möglichst lückenfreie Transportkette des ÖV für Menschen mit Behinderung nicht erfüllt sein.»

«Kantone haben abgewartet»

Die Situation sei in den meisten anderen Kantonen ähnlich. Doch es gebe auch positive Beispiele wie den Kanton Zürich. Petri sagt: «Er ist in der Deutschschweiz klarer Spitzenreiter. Mehr als die Hälfte der hindernisfreien Bushaltestellen wurden in diesem Kanton realisiert.» Petri erklärt dies auch damit, dass in Zürich in den letzten fünf Jahren generell zahlreiche Neubauten erstellt

worden sind. Dass es bei den Anpassungen der Bushaltestellen insgesamt aber langsam vorwärts geht, hat laut Petri verschiedene Gründe. Eine Bushaltestelle sei etwa 40 Jahre in Betrieb, bevor sie in den Sanierungszyklus komme. Das bedeute, dass pro Jahr nur etwa 2,5 Prozent der Haltestellen wegen Unterhalt erneuert würden. «Für zusätzliche Massnahmen sind in den kantonalen und kommunalen Finanzplänen kaum Budgets vorgesehen.» Hinzu komme, dass sich ähnlich wie bei den Bahnen die meisten Busbetreiber und kantonalen Behörden bei der Umsetzung des BehiG zuerst einmal abgewartet hätten. «Viele haben insgeheim gehofft, der Vorstoss von 2011 zur Erstreckung der BehiG-Anpassungsfrist auf 2038 werde eine Mehrheit finden.» Es ist laut Petri der Intervention der Behindertenorganisationen zu verdanken, dass diese Erstreckung im Parlament knapp abgelehnt worden ist. «Dafür stehen jetzt viele kantonale Baudirektionen unter Handlungsdruck.»

22 Zentimeter Bordkantenhöhe auf neue Busse ausgerichtet

Petri ortet die grössten Barrieren in den Köpfen der Entscheidungsträger. Viele Schlüsselpersonen empfänden die Forderungen des BehiG als lästig und übertrieben. Dabei diene der niveaugleiche Einstieg auch älteren Menschen, Verunfallten, Reisenden mit Gepäck oder Personen mit Kinderwagen. «Er beschleunigt den Fahrgastfluss, was für die Einhaltung des Fahrplans wichtig ist. Er ist zudem die platzsparendste und kostengünstigste Lösung.

Gute optische und akustische Kundeninformationen helfen auch Ortsunkundigen und Touristen, sich zu orientieren», erklärt Petri. Zudem kämen international die neuen, auf eine Bordkantenhöhe von 22 Zentimetern ausgeprägten Busse auf den Markt. «Da macht es doch keinen Sinn, neue Bushaltestellen auf die alten Modelle auszurichten.»

Das ist laut Petri aber nach wie vor der Fall. Die Unterschiede bei den kantonalen Richtlinien seien riesig. Im Kanton Schwyz etwa werde nach wie vor seit Jahren mit den gleichen Richtlinien gearbeitet, während sie in Luzern und Zürich den jüngsten Anforderungen angepasst worden seien. Auch der Kanton Basel-Landschaft habe rasch gehandelt. «in Therwil wurde bereits 2011 die erste hohe Bordkante gebaut.» *procap/dla*



Remo Petri, Leiter Bauen, Wohnen, Verkehr bei Procap. Bild: zvg.

«Die Mehrkosten betragen rund 10 000 Franken»

Eine hohe Haltekante beansprucht weniger Land, weil die Manövrierfläche weniger breit ausgestaltet werden muss, sagt Stefan Walder vom Amt für Verkehr des Kantons Zürich. Das sei ein Vorteil für den Strasseneigentümer.



Stefan Walder, Leiter der Fachstelle Fuss- und Wanderwege im Amt für Verkehr des Kantons Zürich.

Bild: zvg.

Herr Walder, Tram- und Bushaltestellen müssen bis Ende 2023 hindernisfrei gestaltet sein. Das gilt für Neubauten und im Falle von Sanierungen. Wie muss man sich das konkret vorstellen?

Wann wird eine Bushaltestelle sanierungsbedürftig?

Stefan Walder: Der Lebenszyklus der Strasse und somit auch die der Bushaltestelle bestimmt das Konzept der Materialwahl für den Bau, die Werterhaltung und den Betrieb einer Verkehrsanlage. In der Regel beträgt diese bei der Deckschicht rund 20 Jahre und bei der Tragschicht 40 Jahre. Je nach Verkehrsbelastung der Fahrbahn respektive der Busfrequenz der Haltestelle ist der Instandsetzungsbedarf früher oder später erforderlich. Ein Teil der Bushaltestellen kann im Rahmen der ordentlichen Strassensanierung oder im Zuge von Drittprojekten bis Ende 2023 mit verhältnismässig geringem Aufwand und unter Nutzung von Synergien hindernisfrei umgebaut werden. Für Bushaltestellen, die bis zum 31. Dezember 2023 nicht im

Rahmen des ordentlichen Sanierungszyklus oder im Zuge von Drittprojekten ausgebaut werden konnten, werden Lösungen für einen individuellen Ausbau gesucht, um sie gemäss den gesetzlichen Vorgaben – sofern verhältnismässig – hindernisfrei zu gestalten.

Um welche Anpassungen geht es vor allem, wenn eine Bushaltestelle hindernisfrei werden soll?

Walder: Damit der öffentliche Verkehr hindernisfrei ausgestaltet ist, bedarf es einerseits geeigneter Fahrzeuge. Mittlerweile bieten fast alle Busse im Kanton Zürich niederflurige Einstiegsmöglichkeiten. Andererseits müssen auch die Haltestellen entsprechend hindernisfrei ausgebaut werden. Der Bustyp legt die Lage und Höhe der Ausstiegstüre fest. Bei Niederflurbussen ist die erste Fahrgasttür für sehbehinderte Personen, die zweite Tür für mobilitätseingeschränkte Personen vorgesehen. Massgebend für den hindernisfreien Ein- und Ausstieg bei Bushaltestellen sind strassenseitig die Höhe der Haltekante und die Dimensionierung der Manövrierfläche im Wartebereich der erwähnten zweiten Fahrgasttür.

Damit Behinderte, ältere Personen mit Rollator oder Personen mit Kinderwagen selbstständig ein- und aussteigen können, müssen Bordsteinkante und Bustüren quasi nahtlos zueinander passen. Welche Abstände müssen genau eingehalten werden, damit das klappt?

Walder: Das kleinste Rad muss einen Spalt mit maximal 75 mm horizontaler und 50 mm vertikaler Abmessung bewältigen können. Dann kann von einem autonomen Ein-/Ausstieg gesprochen werden. Mit anderen Worten: Die Spalt-differenz zwischen Haltestelle und Ausstieg ist entscheidend. Festgelegt ist dies in der Verordnung des UVEK über die technischen Anforderungen an die behindertengerechte Gestaltung des öffentlichen Verkehrs.

Welche Bordsteinhöhe ist gemäss Ihrer Erfahrung ideal? Der Kanton Zürich empfiehlt neu als baulichen Standard nicht mehr 16, sondern 22 Zentimeter Höhe. Warum?

Walder: Solch hohe Haltekanten ermöglichen gehbehinderten Personen den autonomen Ein- und Ausstieg. Diese Kanten sind in der Regel bei Fahrbahnhaltestellen umzusetzen. Dazu müssen Zu- und Wegfahrt auf einem längeren Abschnitt gerade sein. Die Praxistauglichkeit hoher Haltekanten konnte im Kanton Zürich bei rund 30 Bushaltestellen bestätigt werden.

Nicht alle Busse sind gleich, und es passen wohl nicht alle Modelle zu einer Bordsteinhöhe von 22 Zentimetern. Muss da gleich eine ganze Flotte ersetzt werden?

Walder: Grossmehrheitlich eignen sich die Busse, die auf den Staatsstrassen im Liniendienst zum Einsatz kommen, für die Anfahrt an die hohe Haltekante. Nicht geeignet sind hingegen Fahrzeuge mit Aussenschwingtüren. In diesem Fall wird mit dem zuständigen Verkehrsunternehmen abgeklärt, ob in absehbarer Zukunft eine Anpassung des Fuhrparks anstehen wird.

Welche Bedenken hören Sie am häufigsten von Busbetreibern, wenn es um den barrierefreien Zugang geht?

Walder: Insgesamt schneiden handelsübliche Rollatoren punkto Kippsicherheit und Rahmenstabilität gut ab. Es kann aber vorkommen, dass der Spalt zwischen Haltestelle und Busausstieg höhenmässig versetzt ist. Dies erfordert teilweise die Unterstützung des Fahrpersonals. Vielfach helfen aber auch Fahrgäste einer mobilitätseingeschränkten Person beim Ein- oder Ausstieg.

Von welchen Kosten muss man ausgehen, wenn im Rahmen einer behindertengerechten Sanierung bei einer Haltestelle die Bordsteinkante um, sagen wir, sechs Zentimeter erhöht werden muss?

Walder: Die Mehrkosten betragen rund 10000 Franken, was verglichen mit einem Haltestellenumbau im Kanton Zürich als gering angesehen werden kann. Für den Strasseneigentümer ergibt sich der Vorteil, dass bei einer hohen Haltekante die Manövrierfläche auf der Haltestelle weniger breit ausgestaltet werden muss, was zu einer geringeren Landbeanspruchung führt.

Abgesehen von den gesetzlichen Vorschriften, die erfüllt werden müssen: Lohnen sich diese Investitionen auch aus anderer Sicht?

Walder: Von hohen Haltekanten profitieren nicht nur gehbehinderte Personen: Sie bieten auch anderen Nutzergruppen wie zum Beispiel Personen mit Kinderwagen oder Personen mit Rollkoffern Vorteile und erlauben ein schnelleres und einfacheres Ein- und Aussteigen. Dadurch werden die Wartezeiten an den Haltestellen kürzer.

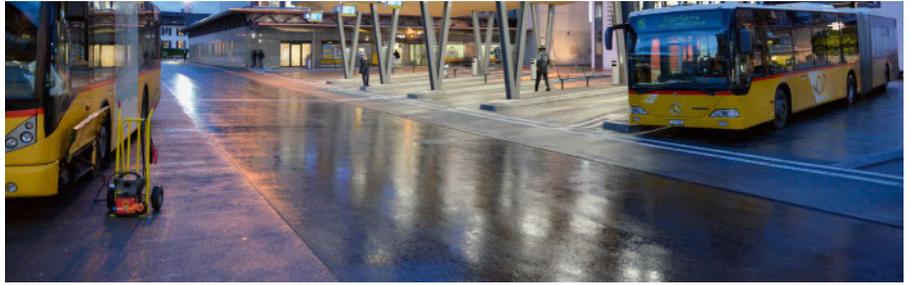
Denise Lachat

Der Kanton Zürich empfiehlt neu die 22 Zentimeter hohe Kante

Das Amt für Verkehr (AFV) des Kantons Zürich und der Zürcher Verkehrsverbund (ZVV) haben ihre Empfehlungen zur Ausgestaltung von hindernisfreien Bushaltestellen aus dem Jahr 2014 überarbeitet. Neu werden notabene Haltekanten mit einer Höhe von 22 Zentimetern als Standard empfohlen, nachdem deren Praxistauglichkeit bei rund 30 Bushaltestellen im Kanton bestätigt werden konnte. Die überarbeitete Publikation wird voraussichtlich im Mai verfügbar sein.



Hindernisfrei ins Postauto



Der Busbahnhof in Delsberg schneidet auch aus Sicht der Barrierefreiheit gut ab. Die Hauptstadt des Jura wurde 2016 mit dem «Flux», dem goldenen Verkehrsknoten, ausgezeichnet.

Bild: Ph. Gasser, Citec



Kaiseraugst (AG), Liebrüti. Bild: PostAuto



Oberrohrdorf (AG), Im Feld. Bild: PostAuto



Fehren (SO), Steinenbühlhöhe.

Bild: PostAuto



Neftenbach (ZH), Herrgass, zeigt eine sogenannte Kapphaltestelle, wie sie die Gemeinden in Quartierstrassen zunehmend bauen. Die Lösung ist kostengünstig und wirkt gleichzeitig verkehrsberuhigend.

Bild: PostAuto

Umzug statt Umbau für eine hindernisfreie Verwaltung

Die behindertengerechte Totalsanierung des historischen Rathauses wäre Lichtensteig so teuer gekommen, dass die Verwaltung Ende Jahr umzieht. Das Bankgebäude bietet die ideale Infrastruktur, das Rathaus wird Haus der Kultur.



Vor gut einem Jahr stimmten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger des Toggenburger Städtchens Lichtensteig (SG) dem Kauf einer geschichtsträchtigen Liegenschaft zu: Im sogenannten Bankgebäude wurde 1863 die Toggenburger Bank gegründet, eines der Geldinstitute, die später in der UBS aufgingen. Für Aussenstehende mag der Entscheid

überraschen, denn Lichtensteig ist mit gut 2000 Einwohnern klein, der Kaufpreis von 2,9 Millionen Franken scheint hoch. Die Investition ist aus Sicht der Gemeinde aber sinnvoll, denn die Gemeindeverwaltung wird aus dem historischen Rathaus aus- und ins frisch erworbene Bankgebäude einziehen. Ab Ende 2018 werden alle Verwaltungsstel-

len neu auf einem Stockwerk des fünfgeschossigen Bankgebäudes zu finden sein, die übrigen Etagen sollen vermietet und das Rathaus für eine Umnutzung zur Verfügung gestellt werden.

«Ausgelöst wurde die Diskussion besonders durch die Abklärungen zu einer Totalsanierung des Rathauses», schreibt der Gemeinderat in seinem Kreditan-

Links: Ende 2018 zieht die Lichtensteiger Verwaltung (in der Mitte Stadtpräsident Mathias Müller) aus dem historischen Rathaus aus und gleich gegenüber ins ebenerdige Bankgebäude ein (auf der rechten Seite im Bild). Bild: Sascha Erni

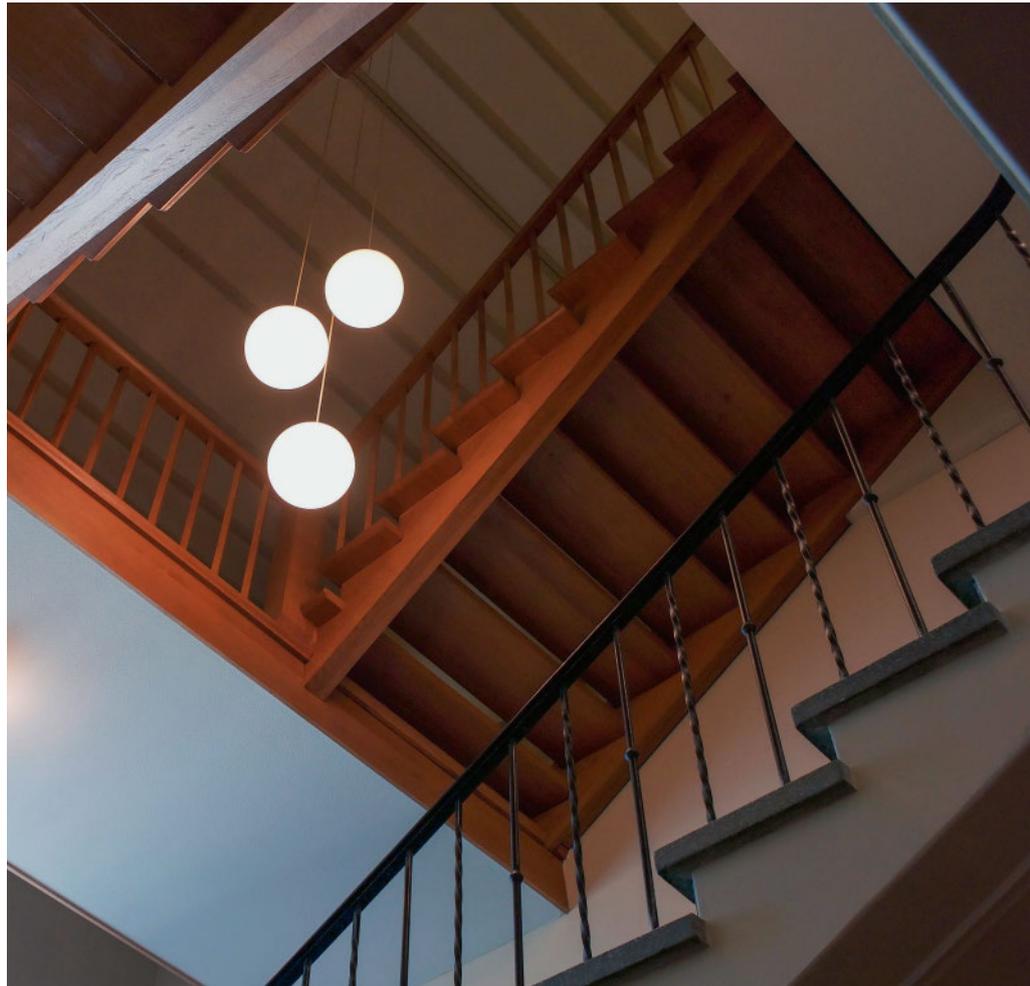
Rechts: Viele Treppen – das Rathaus in Lichtensteig ist nicht behindertengerecht. Allein der Einbau eines Lifts hätte 1,2 Millionen, die Totalsanierung über 4 Millionen Franken gekostet. Bild: Sascha Erni

Unten: Der schicke Riegelbau des aktuellen Rathauses wird ab nächstem Jahr Kunstschaffende und Kultur beherbergen. Bild: Sascha Erni



Marcel Hörler ist Künstler und Mitglied des Vereinsvorstands «Rathaus für Kultur».

Bild: Sascha Erni



trag. Denn um weiterhin für die Gemeindeverwaltung nutzbar zu bleiben, hätte der historische Altbau mittelfristig umfassend erneuert werden müssen. Eine zentrale Rolle spielt dabei auch der demografische Wandel; immer mehr betagte Menschen, für die das Gehen und Treppensteigen zum Teil beschwerlich geworden ist, bewohnen die Städte und Dörfer der Schweiz. Das Lichtensteiger Rathaus ist einzig über Treppenaufgänge zugänglich, der Einbau eines Fahrstuhls wäre aufwendig und teuer. Behindertengerechtes Bauen ist aber gesetzliche Vorschrift bei der Sanierung öffentlicher Liegenschaften – eine Voraussetzung, die das Bankgebäude mit seinen zwei Fahrstühlen bereits erfüllt. Als Nebeneffekt des Umzugs erhofft sich die Gemeinde Optimierungen im Arbeitsablauf, da die Verwaltungsstellen und Behörden nicht mehr auf mehreren Stockwerken verteilt arbeiten werden.

Tiefe Zinsen, rasche Refinanzierung

«Es war der richtige Zeitpunkt für den Kauf», sagt Mathias Müller, Stadtpräsident von Lichtensteig. Durch die tiefen Zinsen lässt sich die finanzielle Last rasch refinanzieren, und es entstehen



Das Bankgebäude ist heute schon barrierefrei. Für den Einzug der Gemeindeverwaltung sind nur kleine Anpassungen nötig.

Bild: Sascha Erni

keine steuerlichen Belastungen, wie Müller erklärt. Ausserdem konnte die Gemeinde einen interessanten Kaufpreis aushandeln; den 2,9 Millionen Franken stehen ein Verkehrswert von 3,2 Millionen und ein Sachwert von 10,3 Millionen Franken gegenüber. «Für eine Gesamtanierung wären zwischen 4 und 4,5 Millionen Franken fällig geworden», erklärt Müller. Alleine der Einbau eines Lifts hätte 1,2 Millionen Franken an Steuergeldern verschlungen, denn die Baumeister hätten dafür stark in die Grundstruktur des geschützten Altbaus eingreifen müssen. Im Bankgebäude hingegen werden lediglich die Teppichböden, Lampen und Wandanstriche sowie die Elektrik und verschiedene Kleinarbeiten ein Thema sein. Müller sagt: «Wir erhalten eine ideale Infrastruktur.» Zudem ist die Gemeinde bereits im Gespräch für die Vermietung der vier verbleibenden Stockwerke im Bankgebäude.

Sascha Erni



Das Toggenburger Städtchen Lichtensteig hat viel Erfahrung mit der Umnutzung von Liegenschaften. Im alten Feuerwehrdepot findet sich heute die Boutique «Beaux». Mit dieser Strategie wollen die Behörden das Stadtzentrum beleben.

Bild: Sascha Erni

Umnutzungen sind Teil der Strategie 2025: Das Rathaus wird zum Ort für Kultur

Und das Rathaus? Lichtensteig hat bereits Erfahrung mit der Umnutzung von Liegenschaften. So wurde etwa aus dem alten Feuerwehrdepot ein Modegeschäft (siehe Bild links), und im Postgebäude läuft der Testbetrieb eines Co-Working-Angebots (vgl. Schweizer Gemeinde 12/2016). Solche Umnutzungen sind Teil der Strategie 2025, mit der sich Lichtensteig für die Zukunft wappnen möchte. Beim Rathaus setzt die Gemeinde nun auf die Zusammenarbeit mit Kulturschaffenden, insbesondere mit dem Ziel, das Stadtzentrum weiter zu beleben. Das Rathaus soll zu einem Ort der Kunstproduktion und -vermittlung werden, aber auch verschiedenen Ausstellungen und dem Sammeln von Kulturwissen dienen.

Federführend dabei sind der Dachverein «Rathaus für Kultur» und der angegliederte Verein «Dogo Residenz für Neue Kunst», die eigens für das Projekt gegründet wurden. Zwei Vereine, weil das Projekt komplex wird: Neben Unterkunft und Arbeitsräumen für Kunstschaffende spielt vor allem auch der Bezug zur Öffentlichkeit eine wichtige Rolle. «Die Sichtbarkeit im öffentlichen Raum ist ein relevanter Bestandteil», erklärt Vorstandsmitglied Marcel Hörler. Zurzeit befinden sich die Vereine in der Vorprojektphase, ab März 2019 sollen die ersten Künstlerinnen und Künstler im Rathaus wirken. Damit wäre dann auch der Umzug der Lichtensteiger Gemeindeverwaltung nicht nur in Sachen Möbelrücken, sondern auch in Sachen Strategie abgeschlossen.

Sascha Erni

Wie machen Gemeinden mehr aus ihrem Geld?

Der Investitionserfolg in Schweizer Gemeinden ist grundsätzlich auf einem guten Niveau. Je detaillierter das Investitionsmonitoring ausfällt, desto besser ist das Ergebnis, wie eine Studie der Universität Bern zeigt.



Über die Hälfte aller Finanzverwalter von Schweizer Gemeinden gibt an, die Erfolgsziele von Investitionen wie erwartet erreicht zu haben. In 29 Prozent der Gemeinden wurden die Ziele übertroffen, nur in 18 Prozent wurden sie nicht erreicht.

Bild: Shutterstock

Das Investitionsvolumen in Schweizer Gemeinden ist in den letzten Jahren stark gestiegen. Zahlen des Bundesamts für Statistik zeigen zum Beispiel, dass öffentliche Bauinvestitionen zwischen 2012 und 2014 schweizweit um fast 250 Prozent auf rund 25 Milliarden Franken pro Jahr gestiegen sind.

Effizienter Einsatz der Mittel

Angesichts des voraussichtlich weiterhin steigenden Investitionsvolumens ist es wichtig, sich darüber im Klaren zu sein, wie erfolgreich Schweizer Gemeinden in ihrer Investitionstätigkeit sind und wel-

che Faktoren den Investitionserfolg in Schweizer Gemeinden treiben. Diese Faktoren sollten bei der Planung und Durchführung von Investitionen berücksichtigt werden, um einen möglichst effizienten Einsatz der finanziellen Mittel in den Gemeinden zu gewährleisten. Das Institut für Unternehmungsrechnung und Controlling (IUC) der Universität Bern hat eine Studie über die Erfolgsfaktoren von Investitionen in Schweizer Gemeinden durchgeführt. Finanzverwalter und Finanzverantwortliche aus 114 Gemeinden haben an der Studie teilgenommen und Fragen über

das Investitionscontrolling und den Investitionserfolg ihrer Gemeinden beantwortet.

Was ist Investitionscontrolling?

Investitionscontrolling umfasst die Planung und Kontrolle sowie die Steuerung und Informationsversorgung bei der Durchführung von Investitionen. Dabei wird zum einen zwischen monetären und nicht monetären Methoden und zum anderen innerhalb der monetären Methoden nochmals zwischen statischen und dynamischen Methoden unterschieden (siehe Abbildung 1). Mone-

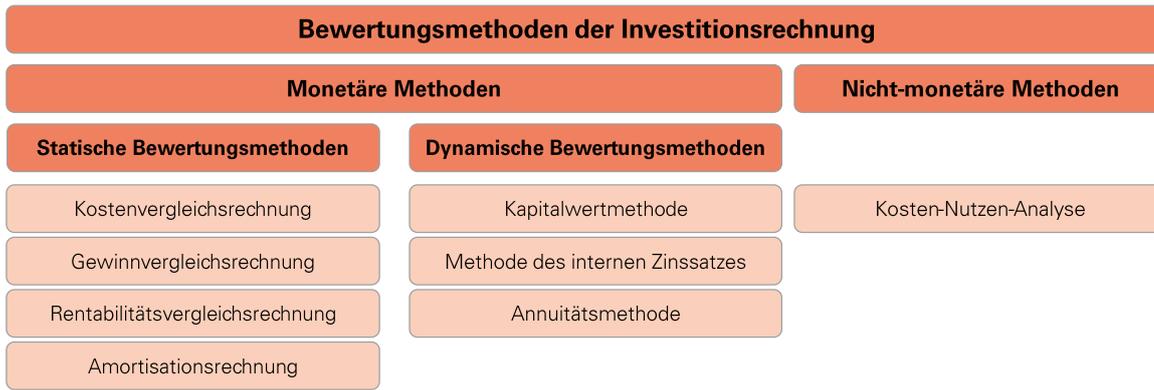


Abbildung 1:
Die Methoden des Investitionscontrollings. Grafik: IUC, Universität Bern

täre Ansätze basieren auf einer objektiven Beurteilung des Investitionserfolges in Geldeinheiten. Statische monetäre Bewertungsmethoden verwenden Erfolgsgrößen der Kosten- und Erlösrechnung (z.B. Kosten, Gewinne oder Rentabilitäten), basieren jedoch auf der einperiodigen Betrachtung einer «Durchschnittsperiode». Dynamische monetäre Bewertungsmethoden basieren hingegen auf der Geldflussrechnung. Diese gibt Aufschluss über die liquiden Zuflüsse und Abflüsse einer Investition und berücksichtigt zudem mehrere Perioden. Das bedeutet, dass auch der Zeitwert des Geldes, also seine Verzinsung, berücksichtigt wird. Dynamische Verfahren (z.B. die Kapitalwertmethode oder die Methode des internen Zinssatzes) führen zu genaueren Ergebnissen, sind jedoch in ihrer Anwendung komplizierter. Als nicht-monetärer Ansatz des Investitionscontrollings wird häufig eine Kosten-Nutzen-Analyse durchgeführt. Diese basiert auf einer subjektiven Beurteilung des Investitionserfolges, bei der Kosten und Nutzen von Investitionen miteinander verglichen werden. Sie ist flexibel einsetzbar, kann jedoch aufgrund des hohen Subjektivitätsgrades in der Analyse leicht zu Verzerrungen in den Ergebnissen führen.

Grosse Unterschiede bei Kenntnis über und Verwendung der Methoden

Die Studie des IUC der Universität Bern zeigt, dass Finanzverwalter von Schweizer Gemeinden grundsätzlich sehr gute Kenntnisse der monetären und der nicht monetären Methoden der Investitionsrechnung haben. Kenntnisse und Verwendung der Methoden klaffen jedoch teilweise erheblich auseinander (siehe Abbildung 2). So werden trotz dem hohen Bekanntheitsgrad statische nur in 31 und dynamische Methoden nur in 9 Prozent der Gemeinden genutzt. Die Kosten-Nutzen-Analyse wird zwar öfter, aber auch nur in jeder zweiten Gemeinde

angewendet. Weitere Datenanalysen zeigen, dass Investitionsrechenmethoden umso häufiger genutzt werden, je grösser die Gemeinde ist.

Investitionsbewertung hängt auch von der Berufserfahrung ab

Zudem verwenden Finanzverwalter mit einer geringeren Berufserfahrung solche Methoden öfter, während sich Finanzverwalter mit längerer Berufserfahrung stärker auf ihre Erfahrungen verlassen. Insbesondere verwenden Finanzverwalter mit geringer Berufserfahrung bei der

reicht zu haben. In 29 Prozent der Gemeinden wurden die Ziele übertroffen, und in lediglich 18 Prozent der Gemeinden wurden die Ziele nicht erreicht. Allerdings bietet sich auch in einem solchen Umfeld weiteres Verbesserungspotential für Gemeinden, um mehr aus ihren Geldern zu machen. Die Studie des IUC zeigt, dass Gemeinden, in denen die Methoden der Investitionsbewertung öfter genutzt werden, die festgelegten Erfolgsziele von Investitionen regelmässig übertroffen werden. Der Investitionserfolg kann somit durch die Nutzung von

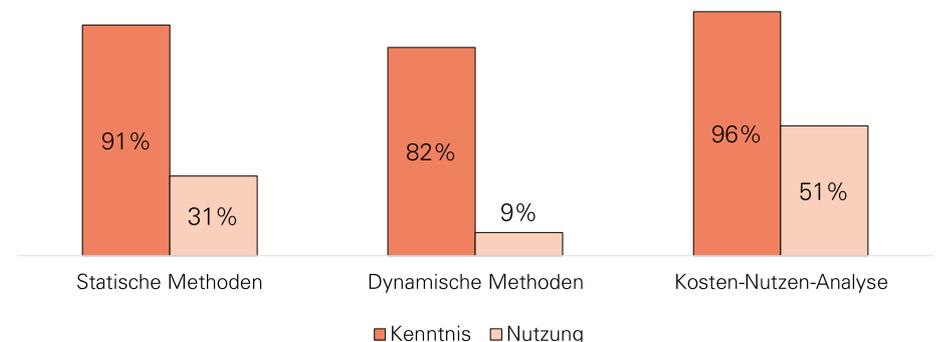


Abbildung 2 : Kenntnis und Nutzung von Bewertungsmethoden in Schweizer Gemeinden.

Grafik: IUC, Universität Bern

Investitionsbewertung mehr dynamische Methoden. Fehlende Berufserfahrung wird somit durch eine stärkere Nutzung von dynamischen und somit komplexeren Bewertungsmethoden kompensiert.

Nur 18 Prozent erreichen Ziele nicht

Der Investitionserfolg in Schweizer Gemeinden ist grundsätzlich auf einem guten Niveau. Über die Hälfte aller Finanzverwalter (53%) gab an, die Erfolgsziele von Investitionen wie erwartet er-

Bewertungsmethoden der Investitionsrechnung gesteigert werden. Finanzverwalter mit wenig Berufserfahrung profitieren dabei von der Methodennutzung mehr als erfahrenere Finanzverwalter. Aber auch diese könnten den Erfolg ihrer Investitionen durch eine stärkere Nutzung von Investitionsrechenmethoden steigern. Zusätzlich zur Nutzung von Bewertungsmethoden kann der Investitionserfolg durch die Überwachung der Investitionen bei ihrer Realisation (auch Investitionsmonitoring genannt) gestei-

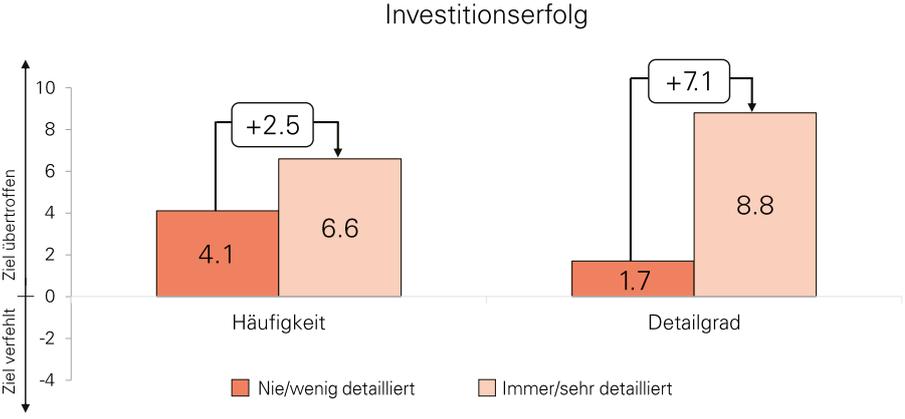


Abbildung 3: Der Einfluss des Investitionsmonitorings auf den Investitionserfolg. Grafik: IUC, Universität Bern

gert werden. Wichtig ist dabei vor allem der Grad der Detailliertheit des Monitorings. Wie die Studie des IUC zeigt, bringt alleine eine häufigere Überwachung von Investitionen nur eine bedingte Steigerung des Investitionserfolges. Eine grössere Detailliertheit des Investitionsmonitorings steigert den Investitionserfolg dagegen substantziell (siehe Abbildung 3).

Fazit: Planung und Kontrolle steigern den Investitionserfolg der Gemeinden

Die Nutzung von Bewertungsmethoden der Investitionsrechnung und eine detaillierte Überwachung von Investitionen sind ein wichtiger Bestandteil des Investitionserfolges. Davon profitieren insbesondere Finanzverwalter mit wenig Berufserfahrung. Nichtsdestotrotz ist auch für erfahrenere Finanzverwalter ein positiver Effekt aus der stärkeren Nutzung solcher Bewertungsmethoden auf den Investitionserfolg feststellbar. Ein alleiniges Verlassen auf ihre Erfahrung wäre in diesem Fall fahrlässig. Trotz dem hohen Bekanntheitsgrad und den positiven Auswirkungen auf den Investitionserfolg werden monetäre Bewertungsmethoden bisher nur wenig genutzt. Da das Investitionsvolumen in Schweizer Gemeinden erheblich ist und konstant wächst, kann durch die Nutzung von Bewertungsmethoden und eine bessere Überwachung von Investitionen in Zukunft der Investitionserfolg auf effizientere und kostengünstigere Weise gesichert werden.

Markus C. Arnold, Benjamin M. Lerch, David Lips, Ramon Sprecher, Institut für Unternehmungsrechnung und Controlling (IUC) der Universität Bern

WIR SPINNEN. **SiAXMA**[®]
 NETZE FÜR ZEIT UND SICHERHEIT.

FÜR PERSONALLEITER
 Warum Zeiterfassung immer noch Sinn macht.

FÜR SICHERHEITS-VERANTWORTLICHE
 Machen Sie Schluss mit Schlüsseln!

SAVE THE DATE
 13.–15. Juni 2018

Die Fachmesse für **Zeit und Sicherheit** der Siaxma AG.

Siaxma AG | CH-4702 Oensingen
 Tel. +41 (0)62 388 51 11 | www.siaxma.ch

Anzeige

Bei Pensionskassen gewinnt Risikofähigkeit an Bedeutung

Die Verselbstständigung der Pensionskassen von Gemeinden brachte eine gewisse Entpolitisierung und mehr Gestaltungsspielraum. Die Anlagerisiken müssen aber streng kontrolliert sein. Die Stadt Frauenfeld (TG) macht es vor.



Anlagerisiken, das hat das Bundesgericht klar gemacht, müssen zu jedem Zeitpunkt der tatsächlichen Risikofähigkeit entsprechen. Für Pensionskassen von kleinen und mittleren Gemeinden ist dies nicht immer einfach zu handhaben.

Bild: Shutterstock

Gleichzeitig mit der Verselbstständigung der Pensionskassen von Gemeinden wurden deren Beaufsichtigung verschärft und die Anforderungen an die Organe von Vorsorgeeinrichtungen erhöht. Diese höheren Anforderungen spiegeln sich im vergangenen Jahr zum Beispiel im Bundesgerichtsentscheid zur Sammelstiftung Provititas. Das höchste Schweizer Gericht hielt fest, dass der Stiftungsrat sicherzustellen hat, dass die Anlagerisiken zu jedem Zeit-

punkt der tatsächlichen – sich stets ändernden – Risikofähigkeit entsprechen müssen.

Während grössere Pensionskassen mit einer internen Anlageorganisation die jährlich aufbereiteten Informationen zur Risikofähigkeit direkt in der Vermögensverwaltung umsetzen können, fällt es Pensionskassen von kleineren oder mittelgrossen Gemeinden häufig schwer, diesen Anforderungen gerecht zu werden. Doch auch für diese Kassen gibt es

geeignete Lösungsansätze, wie später auch anhand des Vorgehens der Pensionskasse der Stadt Frauenfeld gezeigt werden kann.

Zur Problematik: Typischerweise messen Pensionskassen die Risikofähigkeit alle drei bis fünf Jahre im Rahmen einer Asset-Liability-Studie (ALM) und definieren auf dieser Basis die längerfristig ausgerichtete Anlagestrategie. Vermögensverwalter werden dann beauftragt, die Gelder der Versicherten entlang der vor-

gegebenen Strategie anzulegen. Die Vorgaben an die Vermögensanlage sind in der Regel statisch. Die Strategiegewichte und Bandbreiten ändern sich bis zur nächsten Studie nicht.

Die Risikofähigkeit einer Pensionskasse ändert sich aber laufend und teilweise sehr stark innerhalb des Zyklus der ALM-Studie. Verschiebungen an den Aktienmärkten, Zinsanpassungen, Veränderungen im Versichertenbestand oder Anpassungen bei den Leistungen sind Beispiele, welche die Risikofähigkeit einer Pensionskasse laufend beeinflussen. Werden diese Veränderungen nicht stets von Anpassungen der Anlagenstruktur begleitet, kann eine erhebliche Diskrepanz zwischen der aktuell zur Verfügung stehenden Risikofähigkeit und den eingegangenen Marktrisiken entstehen.

Auf Variationen reagieren

Die Grafik illustriert, wie sich die Risikofähigkeit, gemessen an einem ökonomischen Deckungsgrad, über zwei ALM-Zyklen hinweg verändert hat. Die Kasse legte nach der Finanzkrise 2009 eine neue Anlagestrategie für vier Jahre fest. Schon kurze Zeit später reduzierte sich die Risikofähigkeit aufgrund von Marktveränderungen und strukturellen Entwicklungen weiter. Die Anlagestrategie blieb indes unverändert und war entsprechend zu risikoreich. Dem Vermögensverwalter ist daraus kein Vorwurf zu machen, da er auftragsgemäss nach den Vorgaben gehandelt hat. Eine Anpassung der Vermögensanlagen an die reduzierte Risikofähigkeit hätte den Rückgang des Deckungsgrades dämpfen können. In der zweiten Periode hat sich die Risikofähigkeit aufgrund der positiven Marktentwicklung und der strukturellen Stabilität der Pensionskasse ab 2013 laufend verbessert. Rückblickend hätte die Pensionskasse die höhere Risikofähigkeit nutzen können, um so von zusätzlichen Renditechancen zu profitieren. Wiederum konnte der Vermögensverwalter nicht optimal handeln, da er anders mandatiert war und zudem nicht über die entsprechenden Informationen verfügte.

Lösungsansätze für kleinere und mittlere Pensionskassen

Wie kann die Pensionskasse einer Gemeinde ohne interne Anlageorganisation sicherstellen, dass die Struktur der Vermögensanlagen jederzeit der aktuellen Risikofähigkeit entspricht?

Ein Lösungsansatz besteht darin, die aktuelle Risikofähigkeit in das Mandat der Vermögensverwaltung zu integrieren. Der Vermögensverwalter kann die mit

der Anlagestrategie vorgegebenen, taktischen Bandbreiten nutzen, um auf die Änderungen der Risikofähigkeit zu reagieren. Die Anlagestrategie muss nicht geändert werden. Der Vorteil dieses Vorgehens: Die Risikofähigkeit fliesst direkt und nahtlos dort ein, wo die Portfoliosteuerung stattfindet. Dazu ist ein Vermögensverwalter zu wählen, der nicht nur Kompetenzen im Bereich der Kapitalanlagen, sondern auch ein tiefes Verständnis für die Faktoren hat, welche die Risikofähigkeit beeinflussen.

Frauenfeld mit Anlageausschuss

Auch eine Pensionskasse mit kleiner Organisation kann die nötige Fachkompetenz aufbauen, um die Vermögensanlagen entlang der aktuellen Risikofähigkeit auszurichten. Als Beispiel hat die Pensionskasse der Stadt Frauenfeld den Weg gewählt, die Anlagen direkt über den Anlageausschuss zu steuern. Das Gremium wurde so zusammengesetzt, dass sowohl das Fachwissen zur Risikofähigkeit als auch zu den Marktrisiken einfließt. Vertreter des Stiftungsrats und der Geschäftsführer bringen die Kompetenz zur aktuellen finanziellen und strukturellen Risikofähigkeit in den Anlageausschuss. Vertreter eines Vermögensverwalters bringen die Kompetenz zu den Marktentwicklungen ein und erarbeiten Vorschläge, wie die Anlagen auf Basis der aktuellen Risikofähigkeit ausgerichtet werden sollen. Diese Organisa-

tion erlaubte es der Kasse, Änderungen in der Risikofähigkeit stets bei der Ausrichtung der Vermögensanlagen zu berücksichtigen und eine im Vergleich zur Performance von vergleichbaren Pensionskassen höhere Anlagerendite zu erzielen.

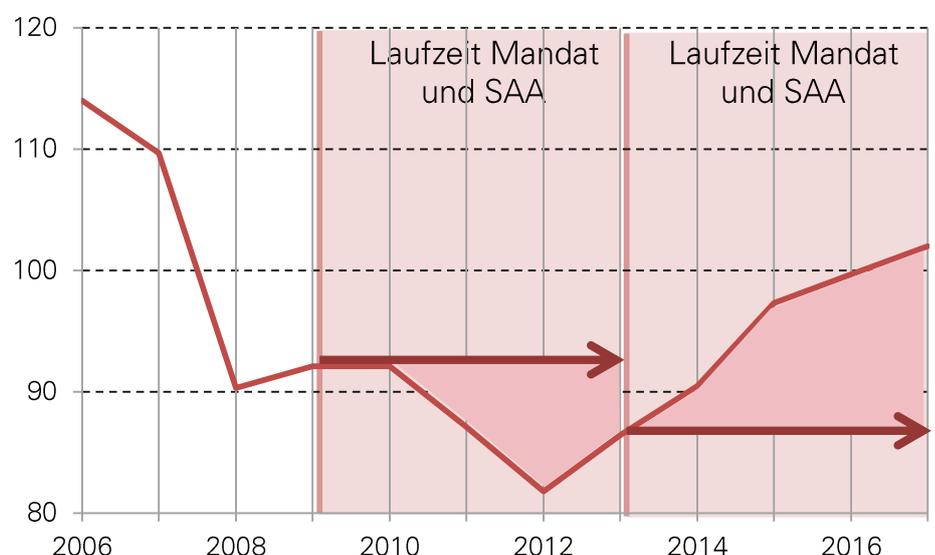
ALM-Studie «light»

Als weitere Möglichkeit bietet sich an, in kürzeren Zeitabständen «Light»-Versionen der ALM-Studie durchzuführen und auf dieser Basis die Anlagestrategie anzupassen. Der Vorteil dieses Vorgehens besteht darin, dass die Vermögensanlage einfach umgesetzt werden kann. Der Vermögensverwalter erhält regelmässig eine neue Anlagestrategie. Problematisch ist aber die ständige Anpassung der eigentlich längerfristig vorgesehenen Anlagestrategie. Auch wird die unterjährige Ausrichtung der Anlagen auf die sich laufend ändernde Risikofähigkeit trotzdem nicht sichergestellt.

Das Auseinanderdriften von Risikofähigkeit und der in der Vermögensallokation inhärenten Marktrisiken ist eine Herausforderung für jede Pensionskasse. Welches Vorgehen sich für die einzelne Kasse eignet, hängt von ihrer Grösse, Organisationsstruktur und Fachkompetenz ab.

Thomas Kraus und Florian Giger
Kraus Partner Investment Solutions AG

Entwicklung Risikofähigkeit (ökonomischer Deckungsgrad)



Die Grafik illustriert, wie sich die Risikofähigkeit, gemessen an einem ökonomischen Deckungsgrad, über zwei ALM-Zyklen hinweg verändert hat. Die Kasse hatte nach der Finanzkrise 2009 eine neue Anlagestrategie für vier Jahre festgelegt. Grafik: KP

Für einmal gehen steigende Schulden nicht ins Geld

Kommunale Finanzhaushalte profitieren vom tiefen Zinsniveau: Trotz höherer Verschuldung resultiert ein geringerer Finanzaufwand, zum Teil lässt sich gar Geld verdienen. Das zeigt die jüngste Erhebung der Hochschule Luzern.



Das sinkende Zinsniveau hat die Gemeinden finanziell stark entlastet. In den 204 Gemeinden, die sich an der Studie der Hochschule Luzern – Wirtschaft beteiligten, sank der Zinsaufwand trotz höherer Verschuldung von rund 51 auf 37 Millionen Franken. Bild: Shutterstock

Die durchschnittliche Verzinsung des Fremdkapitals der Gemeinden ist in den letzten Jahren dank dem sinkenden Zinsniveau laufend zurückgegangen. Ende 2007 lag sie bei 3,04%, Ende 2016 nur noch bei 1,15%. Das sind die Erkenntnisse einer Studie zur Finanzierung mittelgrosser Gemeinden, in der die Hochschule Luzern bei 204 Gemeinden ein Kreditvolumen von 4,8 Mrd. Franken erhoben hat.

Höhere Schulden zu tieferen Kosten

141 der 204 Gemeinden der Studie von 2016 waren identisch mit jenen von 2013. Bei diesen Gemeinden nahm das Kreditvolumen im Durchschnitt um 26,5% von 2,68 auf 3,39 Mrd. Franken zu (Median 7%), wobei die Veränderung bei den ein-

zelnen Gemeinden sehr unterschiedlich ausfiel. Gleichzeitig reduzierte sich die Durchschnittsverzinsung von 1,92 auf 1,11%. Deshalb sank der Zinsaufwand dieser Gemeinden trotz höherer Verschuldung von rund 51 auf 38 Mio. Franken. Wie sich zeigt, hat das sinkende Zinsniveau die Gemeinden somit finanziell stark entlastet.

Festzinsdarlehen vorherrschend

Das tiefe Zinsniveau hat in zweifacher Weise Auswirkungen auf die Form der Gemeindefinanzierung. Zum einen dominieren bei der Gemeindefinanzierung mit einem Anteil von 84% nach wie vor Festzinsdarlehen. Deren Durchschnittslaufzeit ist mit 8,4 Jahren lang. Wegen der ansteigenden Zinsstrukturkurve

kommen längerfristige Finanzierungen zwar teurer zu stehen als kurzfristige. Allerdings lässt sich das tiefe Zinsniveau mit langen Laufzeiten festbinden. Werden die Festzinsdarlehen auf der Zeitachse gestaffelt, bleibt die Gemeinde bei der Finanzierung flexibel und ein Anstieg des Zinsniveaus würde sich zeitlich stark verzögert auswirken.

Feste Vorschüsse bedeutender

Zum ändern hat sich der Anteil der festen Vorschüsse mit Laufzeiten unter zwölf Monaten zwischen 2010 und 2016 von 3,2 auf 9,5% am Finanzierungsvolumen verdreifacht. Die Gemeinden erhalten solche festen Vorschüsse aktuell fast kostenlos oder gar zu Negativzinsen; die Durchschnittsverzinsung betrug Ende

2016 -0,2%. Das heisst, die Gemeinden können kurzfristige Kredite aufnehmen und erhalten dafür einen Zinsertrag.

Gute Bonität bringt tiefe Margen

Wie die Studie der Hochschule Luzern zeigt, profitieren die Gemeinden auch von ihrer guten Bonität. Die Zinsmarge, also der Aufschlag, den die Banken auf die Marktzinssätze (Libor- oder Swap-Sätze) aufrechnen, liegt Ende 2016 im Durchschnitt aller Gemeinden und Kreditvolumen bei Festzinsdarlehen mit überjährigen Laufzeiten bei 34 Basispunkten bzw. 0,34%, wobei auch hier je nach Gemeinde starke Unterschiede bestehen können. Wie ein Vergleich der 141 identischen Gemeinden zeigt, sind die Margen im Zusammenhang mit der Einführung der Negativzinsen zwischen 2013 und 2016 allerdings im Durchschnitt um 14 Basispunkte angestiegen.

Zuspruch für die neue Online-Plattform Loanbox

Angesichts des breiten Spektrums an potenziellen Finanzierungspartnern holen zwei Fünftel der Gemeinden Offerten via Broker ein. Nebst der Finarbit, die von der Hälfte dieser Gemeinden genutzt wird, findet vor allem die im September 2016 neu auf den Markt gekommene Online-Plattform Loanbox mit 25% Anteil einen beachtlichen Zuspruch. Seit dem Erhebungszeitpunkt im Frühjahr 2017 dürfte dieser weiter angestiegen sein.

Als Fazit zeigt sich, dass sich die Gemeinden aktuell günstig finanzieren können. Es empfiehlt sich, mehrere Offerten einzuholen und den «Markt spielen» zu lassen. Dabei kann es Sinn haben, Broker wie Finarbit und Loanbox zu nutzen. Gleichzeitig ist es wichtig, vor grösseren Finanzierungsentscheiden die gesamte Finanzierungssituation und anhand der Finanzplanung den künftigen Finanzbedarf abzuschätzen. Aktuell können die Chancen zinsgünstiger fester Vorschüsse auf Libor-Basis genutzt werden. Es ist aber wichtig, die Zinsbindung so zu wählen und zu staffeln, dass die Auswirkungen eines Zinsanstiegs auf der Zeitachse abgedeckt werden könnten.

Christoph Lengwiler, Professor am Institut für Finanzdienstleistungen Zug IFZ der Hochschule Luzern – Wirtschaft, und Stefan Grob, wissenschaftlicher Mitarbeiter

204 Gemeinden, 4,8 Mrd. Franken Schulden

Die Erhebung bei mittelgrossen Gemeinden wurde nach 2003, 2007, 2010 und 2013 per Ende 2016 zum fünften Mal durchgeführt. Für die Studien haben jeweils 55 bis 72% der Deutschschweizer Gemeinden mit 4000 bis 30000 Einwohnern Daten zur Verfügung gestellt, wobei der Kreis der teilnehmenden Gemeinden jeweils unterschiedlich war. Die Studien können für die mittelgrossen Gemeinden als repräsentativ bezeichnet werden.

An der aktuellen Studie per Ende 2016 beteiligten sich 204 (von 368 angefragten) Gemeinden mit einem Finanzierungsvolumen von 4,8 Mrd. Franken. Die Studie deckte Gemeinden mit insgesamt 1,8 Mio. Einwohnern ab, was rund 22% der Schweizer Bevölkerung entspricht.

Weitere Informationen: christoph.lengwiler@hslu.ch.

Anteile der Finanzierungspartner am Volumen der Finanzierungen von mittelgrossen Gemeinden



Studien zur Finanzierung von mittelgrossen Gemeinden (Teilnehmende Gemeinden in den einzelnen Jahren unterschiedlich), IFZ / Hochschule Luzern – Wirtschaft

Wachsende Marktanteile von PostFinance und Pensionskassen bei Gemeindefinanzierung
 Wer finanziert die Schulden der Gemeinden? Bei den in der Studie per Ende 2016 analysierten 204 mittelgrossen Gemeinden stammten 62% des Kreditvolumens von Banken und 38% von institutionellen Anlegern (vgl. Abbildung oben). Bei den Banken dominieren die PostFinance mit einem Anteil von 26% am gesamten Kreditvolumen vor den Kantonalbanken mit 21%. Bei den institutionellen Anlegern ist die Suva mit einem Marktanteil von 10% ein wichtiger Finanzierungspartner. Ebenso hoch ist der Marktanteil der Pensionskassen. Bedeutung haben zudem die Versicherungen und Compenswiss (AHV-Ausgleichsfonds) mit Marktanteilen von 5 bis 6%. Wie ein Vergleich über den Zeitraum von 2007 bis 2016 zeigt, haben vor allem die PostFinance und die Pensionskassen in den letzten zehn Jahren bei der Gemeindefinanzierung ihre Marktanteile stark ausweiten können. Die UBS, die Auslandsbanken und die Versicherungen haben sich hingegen weitgehend aus dem Markt zurückgezogen.

Grafik: IFZ

Den Gürtel enger schnallen, aber ohne Diät

Jede dritte Schweizer Gemeinde kämpft regelmässig mit roten Zahlen. Lineares Sparen hilft langfristig nicht weiter.

Den Letzten beißen die Hunde, das gilt auch in der helvetischen Finanzpolitik. Der Bund verschiebt Aufgaben an die Kantone, die Kantone an die Gemeinden. Stichproben in Wirtschaftsdaten ergeben zwar zum Teil ein freundliches Bild. So befinden sich die rund 350 bernischen Gemeinden in einer insgesamt guten und stabilen finanziellen Situation. Auch den 136 Walliser Gemeinden stellt der Kanton ein gutes Zeugnis aus. Für alle Gemeinden zusammen sieht es hingegen weniger günstig aus. Trotz der flott laufenden Konjunktur kämpfen viele Gemeinden mit Budgetdefiziten. «Nach Schätzungen diverser Gemeindeämter schreiben 25 bis 40 Prozent der Gemeinden rote bis tiefrote Zahlen und stehen damit konstant unter Spardruck»: Das erklärte Sandro Fuchs, Leiter des Zentrums für Public Financial Management ZHAW, an der jüngsten BDO-Gemeindetagung in Luzern. Und die Lage wird sich nach der Einschätzung von Peter Schwendener, Vizedirektor der Eidgenössischen Finanzverwaltung, nicht entspannen. «Vor allem in den Bereichen Gesundheit, Bildung und soziale Sicherheit müssen die Gemeinden künftig mit überproportional steigenden Ausgaben rechnen», sagt Schwendener. Insgesamt sei das Defizit der Gemeinden noch klein, alle Gemeinden zusammen hätten aber seit dem Jahr 2009 nie mehr schwarze Zahlen geschrieben (siehe Grafik).

Besser vorbeugen als heilen

Gemeinden, die nachhaltige Lösungen der Finanzprobleme suchen, können sich angesichts der bevorstehenden Kostenlawine nicht auf traditionelle Me-

Abspecken kann kurzfristig unumgänglich sein. Auf die Dauer hilft aber nur eine grundlegende Umstellung, um die Balance zu halten.

Bild: Shutterstock

thoden wie lineare Budgetkürzungen oder Benchmarking beschränken. Fuchs sagt: «Während Sparprogramme unumgänglich sind, um kurzfristige Asymmetrien von Einnahmen und Ausgaben wieder ins Lot zu bringen, bedingen nachhaltige öffentliche Finanzen einen eigentlichen Perspektivenwechsel.» Die Schulmedizin lehrt, dass Vorbeugen nachhaltiger sei als Heilen. Dies gelte genauso bei den öffentlichen Finanzen. Wer nachhaltig gesunde Finanzen wolle, müsse konsequent an der finanziellen Widerstandsfähigkeit arbeiten. In der Fachsprache ist die Rede von Resilienz. Dabei stehen also nicht primär Sparziele im Sinne des Heilens im Fokus, sondern der Aufbau eines langfristig gegen finanzielle Schocks widerstandsfähigen Systems zum Vorbeugen. Die finanziellen Problemfaktoren werden in diesem System mit konkreten institutionellen Massnahmen verknüpft. Wenn Problem A auftaucht, dann greift Massnahme B. Damit ergeben sich präzise Handlungsfelder für die strategische und finanzielle Steuerung einer Gemeinde. Fuchs gibt zu bedenken, dass die Gemeinden bei-

spielsweise alle zwölf Jahre mit einer wirtschaftlichen Rezession rechnen müssten. Es ergebe demnach Sinn, sich mittelfristig strategisch dagegen zu wappnen. Für Fuchs sind im Rahmen strategischer Haushaltskonsolidierungen fünf Grundsätze zu beachten:

- ein strategisches Leitbild als Orientierungsrahmen
- der strategische Fokus auf die Ursachen
- eine institutionelle Ausrichtung und Einbettung
- die Entwicklung geeigneter Anreizsysteme
- rigoroses Controlling und Wirkungsmessung

Leitbild, Jahresziele, Jahresprogramm, Szenarien

Der Grundsatz muss also heissen: Weg vom reinen Reagieren. Goldstandard wäre, langfristig an der finanziellen Widerstandsfähigkeit zu arbeiten, damit gar nicht mehr gespart werden muss. So, dass Entwicklungen und Ereignisse früh genug erkannt werden und mit genügend Vorlaufzeit angepackt werden können. Zudem gilt es, institutionelle Faktoren zu schaffen, fiskalische Risiken und Stresspotenziale früh zu identifizieren und Massnahmen einzuleiten, um diese zu reduzieren. Christian Wernli, der Leiter öffentliche Verwaltungen Nord-



westschweiz der BDO, hält sich an den alten französischen Grundsatz «Gouverner, c'est prévoir». Dafür brauche es nicht nur etwas Fantasie und Kreativität, sondern auch ein feines Gespür für künftige Herausforderungen und die Fähigkeit, in Szenarien zu denken. «Nützlich sind dann ein klares Leitbild mit ein

Legislaturzielen, ein Legislaturprogramm mit Bezug zum Finanzplan und darauf abgestimmt die konkreten Jahresziele mit Bezug zum Budget. Sämtliche Strategieinstrumente werden idealerweise in den politischen Führungskreislauf der Gemeinde eingebettet. Durch diese Strukturierung und einen klar definierten Prozess werden die Instrumente der politischen Führung zu einem integralen Bestandteil der Gemeindepolitik

und erleichtern die Führungsarbeit auf allen Ebenen», erklärt Wernli. Den Gürtel enger schnallen und trotzdem optimale Dienstleistungen für die Einwohnerinnen und Einwohner gewährleisten: Die Lösung dieses Zielkonflikts sei eine grosse Herausforderung für die Politik, räumt Wernli ein. Darum müsse sich ein Gemeinderat auch mit der Frage befassen, wie effektiv und effizient die vorhandenen Mittel eingesetzt werden. «Im Rahmen dieses Prozesses werden dann die einzelnen Dienstleistungen – im Sinne einer Diät – überprüft und auf die strategischen Ziele ausgerichtet», schlägt Wernli vor.

Scherz hat die Fusion gewählt

Bereits Praxiserfahrungen mit Gemeindestrategien im Steuerbereich haben die Stadt Chur (GR), die Gemeinde Binningen (BL) sowie die 650-Seelen-Gemeinde Scherz (AG). In Scherz kam der Gemeinderat vor acht Jahren an einer internen Strategietagung zur Ansicht, der Gürtel könne ganz einfach nicht mehr enger geschnallt werden, ohne dem Gemeinwesen die Luft abzuschneiden. Ausserdem wurde es zunehmend schwierig, Kandidatinnen und Kandidaten für die Behörden, aber auch für

die Verwaltung zu rekrutieren. Folge: Die politische und finanzielle Handlungsfreiheit der kommunalen Führung verengte sich dramatisch. Das Gebot der Stunde war: Wachstum. Und die Frage stellte sich: Internes Wachstum durch Verdichtung oder externes Wachstum durch eine Fusion mit einer Nachbargemeinde? Die Gemeinde Scherz entschied sich schliesslich zum Zusammenschluss mit der rund fünfmal grösseren Nachbargemeinde Lupfig. Am 1. Januar 2018 ist die Fusion rechtskräftig geworden.

Eine Fusion ist aber nicht immer eine gute Lösung, erklärt ZHAW-Experte Sandro Fuchs: «Bis dato fehlt es an einem fundierten akademischen Beweis, dass Fusionen zum Sparen geeignet sind oder den Druck auf die öffentlichen Finanzen lindern. Trotzdem wird erwartet, dass der Druck zu fusionieren für kleine Gemeinden zunimmt.

Chur hat den Turnaround geschafft

Mit einem klassischen Sparprogramm versuchte die Stadt Chur im Kanton Graubünden, ihren finanzpolitischen Spielraum zu erweitern. 2012 erhielt die Stadtregierung den Auftrag, fünf Prozent des finanzwirksamen Aufwands während einer Legislatur einzusparen.



* Schraffierte Balken: Prognosen

Alle Gemeinden zusammen haben seit 2009 nie mehr schwarze Zahlen geschrieben. Steigende Kosten für Bildung und soziale Wohlfahrt werden die Situation noch verschärfen.

Grafik: Martina Rieben, Quelle: Eidgenössische Finanzverwaltung (EFV)



Die Stadt Chur schaffte 2016 den besten Jahresabschluss seit 2008. Zum Erfolg führte ein Sparpaket von zehn Millionen Franken, ergänzt um ein Mehreinnahmenpaket in gleicher Höhe.

Bild: Stadt Chur / Walter Schmid

Erarbeitet wurden sodann verschiedene Leitsätze zur Aufgaben- und Leistungsüberprüfung. Doch schon bald stellten die Churer Behörden fest, dass das Sparprogramm nicht ausreichen würde, um Investitionsfähigkeit zu erlangen. Das Sparpaket von zehn Millionen Franken wurde daher um ein Mehreinnahmenpaket in gleicher Höhe ergänzt. Letztendlich führten all diese Massnahmen zwar nur zu einer Entlastung des Haushaltes

um zehn Millionen Franken, aber der Jahresabschluss 2016 wurde der beste seit 2008. «Die Stadt Chur hat den Turnaround geschafft und kann wieder nach vorne blicken», freut sich Urs Marti, der Stadtpräsident von Chur.

Binningens Massnahmenkatalog

Der Fall der Gemeinde Binningen (BL) ist ein Musterbeispiel für die Finanzprobleme einer Schweizer Gemeinde. Die

Schere zwischen Einnahmen und Ausgaben hat sich in den letzten Jahren immer weiter geöffnet. Massgebliche Kostentreiber waren wie anderswo kaum steuerbare Faktoren wie die Pflegefinanzierung, die Sozialhilfeausgaben und die Ausfinanzierung der Pensionskasse. «Zusätzlich hatte Binningen einen markanten Rückgang der Steuererträge hinzunehmen», erläutert Gemeindepräsident Mike Keller. Der Gemeinderat beschloss deshalb eine Überprüfung der ungebundenen Ausgaben. Bei den gebundenen Ausgaben, beim Personal und bei den Leistungsvereinbarungen sollten die Ausgaben um jeweils fünf Prozent gekürzt werden. Diese Vorgaben konnten jedoch aus verschiedenen Gründen nicht umgesetzt werden. Viele Ausgaben sind gesetzlich gebunden. Ein zweiter Massnahmenkatalog soll die Sparvorschläge nun konkretisieren. Das Geschäft ist derzeit in einer einwohnerrätlichen Kommission hängig. Schon vor Abschluss des Sparprogramms können die Binninger Behörden aber erste Erkenntnisse liefern:

- Es braucht eine klare, aber «faire» Zielsetzung
- Es ist besser, Leistungen und Strukturen zu hinterfragen, statt einfach Sparen zu verordnen
- Betroffene sollen zu Beteiligten werden; Mitarbeiter und Interessengruppen sollen einbezogen werden
- Es braucht Mut zum Entscheiden
- Die Transparenz soll so weit wie möglich gehen
- Bei der Umsetzung gibt es immer Grenzen



Zur Gemeinde Lupfig (im Bild) gehört seit dem 1. Januar 2018 auch die Gemeinde Scherz, die sich zur Fusion entschieden hat.

Bild: Gemeinde Lupfig



Blick in die Churer Altstadt. Die Gemeinde kämpft, wie viele andere Schweizer Gemeinden auch, gegen rote Zahlen. Ihre Programme hatten Erfolg. Bild: Stadt Chur/Walter Schmid



Binningen (BL) ist ein Musterbeispiel für die Finanzprobleme in Schweizer Gemeinden. Die Behörden gehen die Probleme nun systematisch an. Bild: zvg

Anzeige

KLASSENBESTER

FAGSI Mietcontainer für
Schulen, Kindergärten und Kitas.

Schnell.
Flexibel.
Effizient.
www.fagsi.ch

FAGSI

MOBILE RÄUME

Für den Erfolg der Sparübung ist auch die Reaktionsgeschwindigkeit der politischen Entscheidungsgremien von Belang: Die konjunkturelle Entwicklung kann Sparprogramme nämlich schlicht obsolet machen. Daher wäre eine regelmässiger Form der Haushaltsüberprüfung angebracht.

Fredy Gilgen

Ein Förderinstrument für Landschaft und Gemeinden

Mehrere Hundert Gemeindeprojekte hat der Fonds Landschaft Schweiz FLS unterstützt. Damit das Engagement für naturnahe Kulturlandschaften weitergehen kann, hofft der FLS auf einen positiven Parlamentsentscheid.

Wer in den letzten Jahren aufmerksam Ausschau gehalten hat nach positiven Entwicklungen in der Landschaft, hat – trotz vielen negativen Schlagzeilen – überall in der Schweiz immer wieder Erfreuliches wahrnehmen können: Vielerorts im

Jura wie auch im Berggebiet wurden und werden landschaftsprägende Trockenmauern erneuert; auch im Mittelland werden wieder vermehrt junge Hochstamm-Obstbäume gepflanzt. Im Tessin und in Südbünden werden verwilderte

Kastanienselven wiederhergerichtet und danach nachhaltig bewirtschaftet. Im Wallis werden Suonen zur Bewässerung in traditioneller Bauweise wiederhergestellt. Und überall im Land kommt die Renaturierung von Bächen voran.



Das Revitalisierungsprojekt der Gemeinde Bever (GR). Links im Bild das eingedämmte Flussbett des Inn, rechts der Zufluss Beverin und die anschliessenden Inn-Auen nach Entfernung der Hochwasserschutzdämme.

Bild: FLS





Vom Parlament zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft gegründet

Bei näherem Hinsehen zeigt sich, dass hinter solchen Bemühungen, die ohne rechtlichen Zwang auf freiwilliger Basis erfolgen, oft initiative Gemeinden stehen. Und in vielen Fällen werden solche kommunalen Landschaftsprojekte mit finanziellen Beiträgen des Fonds Landschaft Schweiz FLS unterstützt, ja zuweilen überhaupt erst ausgelöst und ermöglicht. Seit seiner Gründung zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft 1991 durch das schweizerische Parlament hat der FLS in allen Landesgegenden mehr als 2500 Projekte mit insgesamt 145 Millionen Franken fördern können. Wie viel Geld davon wie vielen Projekten von Gemeinden zugutekam, lässt sich im Rückblick statistisch nicht so leicht feststellen.

Rund jeder vierte FLS-Franken kommt einer Gemeinde zugute

Je nach Suchbegriffen lassen sich in der Projektdatenbank des FLS mindestens 580 Projekte eruieren, die von Gemeinden getragen und vom FLS mit

insgesamt 30 Millionen Franken unterstützt worden sind. Werden auch noch Projekte von Bürgergemeinden hinzugezählt, gab es bisher mehr als 750 Gemeindeprojekte und ein FLS-Engagement von 38 Millionen Franken. Als Faustregel kann gelten, dass wohl jedes vierte geförderte Projekt einer Gemeinde zu verdanken ist – und sicher jeder vierte FLS-Franken direkt einer Gemeinde zugutekommt.

Doch sind solche Verhältniszahlen und Abschätzungen ja nicht entscheidend. Entscheidend ist, dass mit allen FLS-Beiträgen konkrete Massnahmen zur Pflege und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften unterstützt werden, die vor Ort gewollt und wirksam sind. Viele geförderte Projekte werden von lokalen Vereinen und einheimischen Privatpersonen (namentlich von Bäuerinnen und Bauern), von Schutzorganisationen und Stiftungen initiiert und durchgeführt – mit finanzieller Unterstützung der jeweiligen Gemeinden. Und die Resultate all dieser Projekte werden unabhängig davon, ob sie eine Gemeinde mitträgt oder mitfinanziert, so oder so auf Ge-

meindeebene sicht- und erlebbar. So wird Mehrwert geschaffen: für die Bevölkerung wie auch für die Natur.

Beispiele erfolgreicher Gemeindeprojekte

Einige Beispiele aus den letzten Jahren mögen dies illustrieren: Die Gemeinde Bever im Oberengadin hat mit Unterstützung des FLS den Inn und einen seiner Zuflüsse aus dem engen Korsett von Hochwasserschutz-Dämmen befreit und so eine ökologisch wertvolle Auenlandschaft wiederhergestellt. Die Zürcher Gemeinde Rüti hat ihr 1200-Jahr-Jubiläum genutzt, um mit 1200 Hochstamm-bäumen neue Alleen und Baumreihen zu pflanzen. Im Tessin haben die Gemeinden Gambarogno und Monteceneri die alte Pflasterung des historischen Weges über den Monte Ceneri erneuert und so einen beliebten Wanderweg attraktiver gemacht. Ein ähnliches Projekt wird zurzeit mit FLS-Unterstützung von der Oberwalliser Gemeinde Naters durchgeführt, die Sanierung der alten Strasse hinauf auf die Belalp im touristisch berühmten Aletschgebiet.



Im Kanton Schwyz werden – nach dem Vorbild von Projekten der Gemeinde Illgau – an verschiedenen Orten zerfallende Trockenmauern durch entsprechend ausgebildete Bauern wiederhergestellt. Im Bild die Trockenmauer in Bürisberg.

Archivbild: FLS

Die Unterwalliser Gemeinde Chalais erhielt FLS-Starthilfe für ein Entbuschungs-Pilotprojekt, das Pro Natura mit Ziegen unter dem Motto «Allegra Geissenpeter» auch im Bündnerland weiterführte – im jüngsten OECD-Umweltbericht zur Schweiz hat es Aufnahme unter die «Highlights» gefunden. Die kleine Freiburger Gemeinde Prez-vers-Noréaz hat kürzlich den Bach Palon aus einer kilometerlangen Röhre ans Tageslicht geholt und zusammen mit den beteiligten Landwirten «das bedeutendste Ausdolungsprojekt im Kanton Freiburg» realisiert. Und im Kanton Schwyz werden – nach dem Vorbild von Projekten der Gemeinde Illgau – an verschiedenen Orten zerfallende Trockenmauern durch entsprechend ausgebildete Bauern wiederhergestellt.

Kommissionsinitiative für Weiterführung des FLS

Die Aufzählung liesse sich noch lange fortsetzen, mit unterschiedlichsten Gemeindeprojekten aus ländlichen Gebieten, aber auch aus den Agglomerationen, ja sogar aus Städten. Nur haben die



Der FLS hat seit 1991 in allen Landesgegenden über 2500 Projekte mit total 145 Millionen Franken gefördert. So auch den Bau von Trockenmauern in Illgau (SZ).

Archivbild: FLS

beschränkten Mittel die vom Bundesrat gewählte FLS-Kommission, die über die Gewährung von Beiträgen entscheidet, in den letzten Jahren zu einer restriktiveren Beitragspraxis gezwungen. Und weil die Rechtsgrundlagen des FLS Mitte 2021 auslaufen und seine Fördermittel bis dann aufgebraucht sein werden, droht die bewährte Finanzquelle für Landschaftsprojekte von Gemeinden und andern lokalen Akteuren ganz zu versiegen.

Damit der FLS sein Engagement für naturnahe Kulturlandschaften auch im nächsten Jahrzehnt weiterführen kann, braucht es – wie bereits zwei Mal seit seiner Gründung – einen Verlängerungsbeschluss der eidgenössischen Räte. Erfreulicherweise hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates am 12. Januar eine Kommissionsinitiative beschlossen, um den FLS bis 2031 weiterzuführen und ihn für diese zehn Jahre mit weiteren 50 Millionen Franken auszustatten. Die FLS-Kommission unter dem Präsidium der früheren Zürcher Ständerätin Verena Diener hofft nun, dass die entsprechende Kommission des Nationalrates diesem Vorhaben zustimmen wird, sodass die nötigen Parlamentsbeschlüsse in die Wege geleitet werden können.

Musterbeispiel Wartau

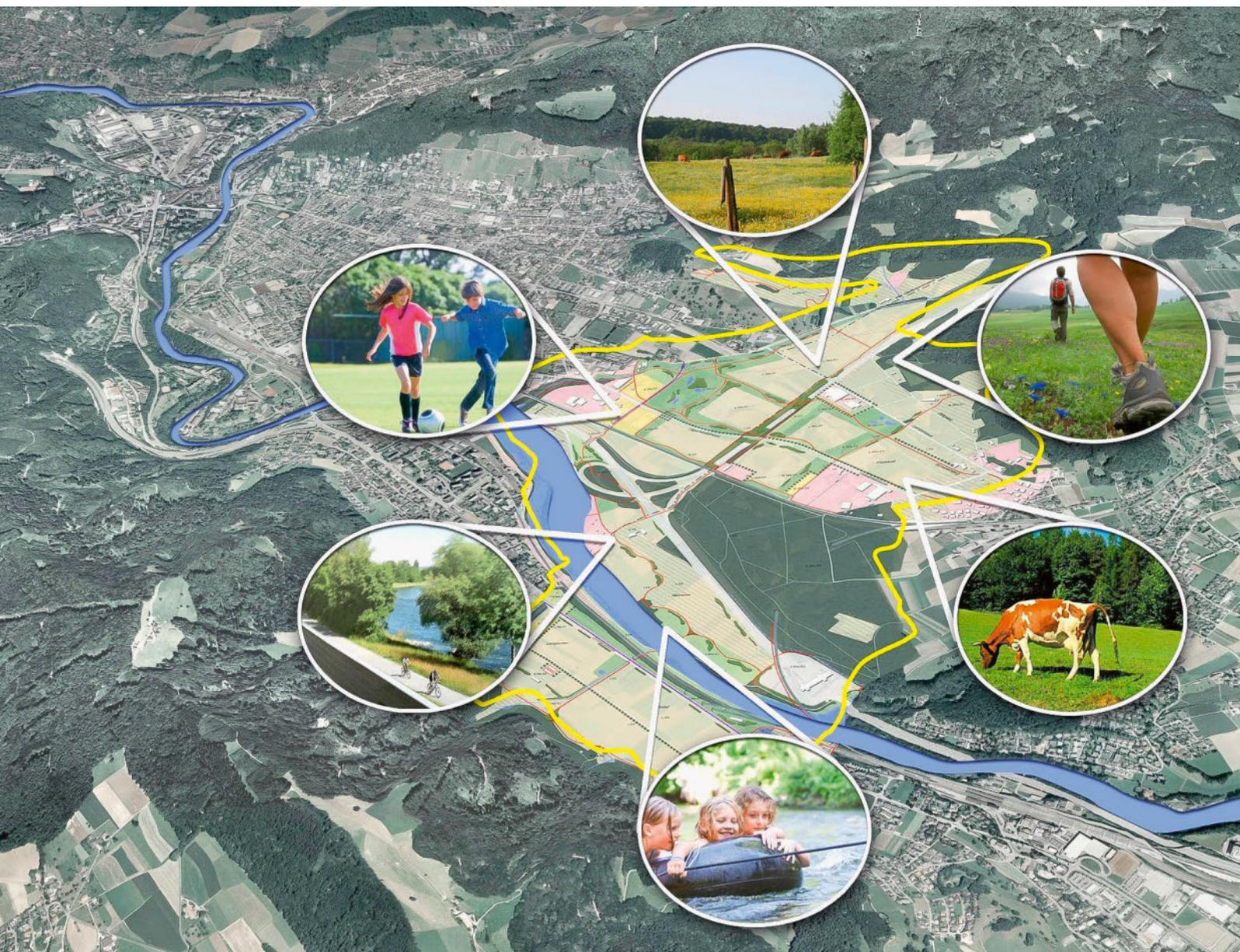
Wenn das gelingt, bleibt auch den Schweizer Gemeinden ein einmaliges Förderinstrument erhalten, das wirksame Anreize zur Landschaftspflege bietet. Dass die Zusammenarbeit mit dem FLS zu kontinuierlichem Engagement für naturnahe Kulturlandschaften ermutigt und geradezu beflügelt, zeigt das Beispiel von Gemeinden, die in ihren Bemühungen nicht nachlassen und dafür immer wieder neue Beiträge des FLS für ihre Projekte erhalten. Ein Musterbeispiel für solch vorbildliches Engagement ist die weitläufige Gemeinde Wartau, die in den letzten 15 Jahren mit FLS-Unterstützung nicht weniger als 15 Aufwertungsprojekte auf ihrem weitläufigen Territorium angepackt hat: von den «Giessen» in der Rheinebene über Burg- und Waldränder bis hinauf zu den Trockenmauern im Alpengebiet von Gonzen und Alvier.

Bruno Vanoni
Informationsbeauftragter FLS

Infos:
www.fls-fsp.ch

Was Landschaften leisten, wird nicht immer respektiert

Landschaften leisten einen wesentlichen Beitrag zum Wohlbefinden der Menschen, aber auch zur Standortattraktivität. Eine Studie der Universität Zürich beschreibt die Wirkung von Landschaften unter verschiedenen Aspekten.



Das Limmattal liegt im Spannungsfeld zwischen Siedlungsdruck und dem Bestreben der Regionalplanung, Grünkorridore, sogenannte Landschaftsspangen, zu bilden und zu bewahren. Diese Erholungsräume finden sich zum Beispiel entlang der Limmat oder rund um den Heitersberg bei Spreitenbach (AG).

Gleichzeitig führt jedoch ein wichtiger Autobahnzubringer durch eine dieser Landschaftsspangen, und ein Kiesabbaugelände liegt ebenfalls in diesem Grünbereich. Wie Roland Kuster, Gemeindeammann von Wettingen und Präsident des Raumplanungsverbandes «Baden Regio», sagt, haben fünf

Gemeinden des Limmattals vertraglich vereinbart, im Richtplan diese definierten Landschaftsspangen frei zu halten. «Wir betrachten das Thema Landschaft stets aus der Gesamtschau mit Natur, Verkehr, Wohn- und Gewerbeflächen. Dabei sind wir uns natürlich bewusst, wie wichtig der Naturraum für die Stand-



Roland Kuster,
Gemeindeammann
von Wettingen
und Präsident von
Baden Regio.

Bild: zvg

Luftbild des Limmattals, das sich im Spannungsfeld zwischen Siedlungsdruck und dem Wunsch nach grünen Erholungsräumen bewegt.

Bild: zvg



ortattraktivität einer Region ist.» Trotzdem sei es ein ständiges Ringen um Freiräume. Schliesslich gehe es oftmals auch um Siedlungs- und Gewerbeflächen, die wiederum finanzielle Mittel für eine Gemeinde generierten. Mit gezielten Massnahmen werden in der Region Limmattal die bestehenden

Grünflächen aufgewertet, sodass sie zu einem Mehrwert für die Bevölkerung werden. Dazu gehört zum Beispiel die Renaturierung des Lugibaches. Gestützt auf den im Kulturlandplan festgesetzten Freiraum von 40 Metern wurde der Gewässerraum auf 18 Meter Breite festgelegt.

Wichtiger ökonomischer Faktor

Landschaften sind ein wesentlicher Bestandteil und damit die räumliche Basis der hohen Standortattraktivität der Schweiz. «Wir alle profitieren von Landschaftsleistungen. Sie stehen uns als vermeintlich kostenloses Allgemeingut zur Verfügung». So beschreibt Roger Keller vom Geographischen Institut der Universität Zürich die Bedeutung von Landschaften in der Schweiz. Bekanntlich tragen Natur und Landschaft einen wichtigen Beitrag zur Volksgesundheit bei; Waldspaziergänge etwa wirken sich positiv auf die Gesundheit und Psyche der Menschen aus. Landschaften gelten zudem als wichtiger ökonomischer Faktor – etwa bei Firmenansiedelungen wie auch aus touristischer und gesundheitlicher Sicht. Doch wie kann es gelingen, zum Beispiel Akteure aus dem Gesundheits- und Bewegungsbereich dazu zu motivieren, in Gewässerrenaturierungen zu investieren, wenn dadurch die Erholungsleistung für die Bevölkerung steigt? Oder wie zeigt man Unternehmen, die mit lokaler Verankerung werben, die Bedeutung auf, sich auch für die regionale Schönheit einer Landschaft und damit für die landschaftliche Identifikation einzusetzen?

Wertschätzung und Wertschöpfung

«Die jüngsten Ergebnisse der Landschaftsbeobachtung Schweiz zeigen, dass ein Handlungsbedarf besteht, die Leistungen der Landschaft stärker ins Bewusstsein der Gesellschaft zu rücken und dauerhaft zu sichern», sagt Roger Keller. Mit diesem Thema setzt sich auch die Studie des Geographischen Instituts der Universität Zürich im Auftrag des Bundesamtes für Umwelt (BAFU) auseinander: Unter Einbezug des Fachwissens von über 40 Expertinnen und Experten aus Wirtschaft, Politik, Behörden, Zivilgesellschaft und Wissenschaft wurde untersucht, wie die Wertschätzung für die Landschaft gestärkt und wie die Wertschöpfung erhalten werden kann. Im Fokus standen dabei die Landschaftsleistungen «Erholung und Gesundheit», «Identifikation und Verbundenheit», «Ästhetischer Genuss» und «Standortattraktivität», für die die Landschaftspolitik eine besondere Verantwortung trägt.

Wirkung auf das menschliche Wohlbefinden

«Uns war es ein Anliegen, mit dieser Studie die Wirkung von Landschaften auf das menschliche Wohlbefinden zu beschreiben. Dieses Vorgehen, eine Landschaft zu beurteilen, unterscheidet sich von den bisherigen, meist naturwissenschaftlichen Herangehensweisen», sagt Roger Keller. Die Studie betrachte die Landschaft nicht unter einer schützenden Käseglocke, sondern lege dar, wie wir Menschen von der Landschaft profitieren. Mit dem ökonomischen Begriff «Leistung» könne man – so Roger Keller – eine Brücke schlagen zur Wirtschaft. Gleichzeitig sei man sich jedoch der Gefahr bewusst, dass die Natur über die Sichtweise von «Leistungen» auch monetarisiert werden könnte. «Dies ist jedoch nicht unsere Absicht. Vielmehr wollen wir ein Bewusstsein für unterschiedliche Landschaftsleistungen schaffen. Denn oft gehen diese Aspekte in Entscheidungsfindungsprozessen der Politik und Wirtschaft unter», begründet Keller.

Handlungsbedarf zur Stärkung des Vollzugs

Erfolgreiche Volksabstimmungen wie etwa die Zweitwohnungsinitiative haben laut Keller gezeigt, dass die Werte der Landschaft in der Bevölkerung durchaus breit wahrgenommen und geschätzt werden. «Dies zeigt, wie gross der Einfluss von Landschaften auf unsere Emotionen und auch auf unsere politischen Entscheidungen sein kann.» In der Studie seines Instituts, Abteilung Human-geographie, wurde für jede Landschaftsleistung nach Lösungen gesucht, wie sie anerkannt und gesichert werden kann. Laut der Studie besteht ein Handlungsbedarf zur Stärkung des Vollzugs, und teilweise fehlt das Wissen oder das notwendige Engagement, um Landschaftsleistungen angemessen zu berücksichtigen. «Gerade für Landschaftsleistungen wie Erholung oder Identifikation gibt es in den Gemeinden und Kantonen meist keine Zuständigkeiten», ergänzt Roger Keller. Ferner seien nur wenige Instrumente zugunsten der Landschaft mit finanziellen Anreizen verknüpft; dies mindere den Stellenwert von Landschaftsleistungen gegenüber kommerziell verwertbaren Nutzungen von Landschaften. Finanzstarke Interessen anderer Sektoralpolitiken wie etwa der Bau- oder Tourismuswirtschaft wirkten sich oft negativ auf Landschaftsleistungen aus. Trotzdem plädieren Roger Keller und sein Team nicht primär für zusätzliche Instrumente und Gesetze. «Die bestehenden Instrumente wie zum Beispiel

WER DIESEN KOMPAKTEN NICHT KENNT, UNTERSCHÄTZT IHN LEICHT



Paul Toggenburg
Werkmeister der
Gemeinde Laax

Angenehmes Arbeiten

Der Werkzeugwechsel funktioniert beim S130 noch leichter und schneller als beim Vorgänger. Eine Person kann dies alleine erledigen. In Laax, wo jeder Fahrer selbständig seine Route und Maschine bedient, kommt dies sehr gut an. Das tiefere Drehzahlniveau der neuen Maschine sorgt für eine geringere Lärmemission, was Anwohner bereits positiv erwähnen. Für den Fahrer bedeutet die gesteigerte Ruhe einen geringeren Stressfaktor, was bei den langen Einsatzzeiten im Winter besonders willkommen ist. Für Paul Toggenburg ist klar: «Grösse ist nicht alles. Das Verhältnis von Grösse zu Leistungsfähigkeit sowie Wendigkeit zählen für das Team des Werkhofs Laax weit mehr.»

In der Werkgruppe der Gemeinde Laax sind knickgelenkte Geräteträger von Holder seit Jahrzehnten bekannt und geschätzt. Als der Ersatz einer bestehenden Maschine ansteht, wird rasch klar, dass auch das siebte Fahrzeug vom selben Hersteller kommen soll, diesmal das Modell S130.

Laax mit besonderen Anforderungen

Die Schneeräumung in Laax ist herausfordernd. Es gibt zahlreiche enge Strassen. Das erfordert eine kompakte Maschine. So kann der Verkehr kreuzen. Zudem passt die Breite optimal für Trottoirs. Wegen Platzmangel muss der Schnee vielerorts mit Lastwagen wegtransportiert werden. Den zügigen Ladevorgang unterstützt eine wurfstärke

Der Werkhof Laax arbeitet seit 20 Jahren mit Holder Maschinen. Für Werkmeister Paul Toggenburg liegt das daran, dass die Technik der Geräteträger überzeugt und sie mit ihren kompakten Abmessungen bestens zur Gemeinde passen. Zudem lassen sich vorhandene Geräte weiter einsetzen und ganz entscheidend: Auf den Service des Lieferanten ist 24/7 Verlass. Wenn eine Maschine die meisten Betriebsstunden bei der Schneeräumung sammelt, zählt diese Zuverlässigkeit neben einem guten Produkt gleich mehrfach.

Der Holder S130 der Gemeinde Laax verfügt über einen Pflug, eine Schneefräse, einen Eiskratzer und für Sommerinsätze über einen Böschungsmäher und eine Unkrautbürste. Pritsche, Schaufel und ein Anhänger dienen dem Transport von Arbeitsgeräten oder sonstigem Material.

Fräse, für die der S130 mehr als genug Leistung bereitstellt. Für die gleiche Fräseleistung benötigt er bloss 1600 statt 2200 U/min wie der Vorgänger. Die kompakten Abmessungen gehen nicht auf Kosten der Leistungsfähigkeit. Dafür erleichtern sie die Räumarbeiten auch auf den schmalen Alpstrassen

und Wanderwegen. Da überdies viele Strassen in einer Sackgasse enden, sind Wendemanöver auf engstem Raum nötig. Mit der Knicklenkung klappt dies laut Simon Caviezel, Werkgruppenarbeiter und bislang der Fahrer mit der meisten Erfahrung auf dem S130, absolut problemlos.



HOLDER IMPORTEURE SCHWEIZ

HOLDER

www.holder.ch

die Erarbeitung und Umsetzung von Grün- und Freiraumkonzepten oder die Berücksichtigung landschaftlicher Qualitäten bei Infrastrukturvorhaben reichen aus, sie müssen nur besser genutzt werden. Wichtig sind engagierte Menschen in den Gemeinden und Kantonen, die sich bewusst mit der Landschaft ihrer Umgebung auseinandersetzen und beispielsweise einen Naturschutzverein oder die Landwirte miteinbeziehen.»
Stehen in einer Gemeinde neue Projekte an, sei es für den Strassenbau, für öffentliche Bauten oder für eine Überbauung, können Landschaftsleistungen gezielt in das Projekt integriert werden – zum Beispiel, indem ein Bachlauf renaturiert wird, um das Orts- oder Landschaftsbild zu verschönern.

«Räume der Alltagserholung»

Im Kanton Zürich beispielsweise erarbeitete die Regionalplanung Zürich und Umgebung (RZU) acht Anregungen für «Räume der Alltagserholung» (RZU 2016). Mit dem Projekt soll das Thema Alltagserholung mit siedlungsnahen Freiräumen verknüpft werden. Angesprochen werden Akteure, die mit ihren Entscheidungen die Qualitäten dieser Räume prägen. Unter Einbezug von Fachpersonen aus Landschaftsarchitektur und Raumentwicklung und unter Mitwirkung von Politik und Verwaltung wurden die Herausforderungen erfasst und mögliche Lösungen erarbeitet. Das

Methodenset bestand aus einer Kartenanalyse, einer Begehung vor Ort und Interviews/Befragungen. Als Resultate wurden für die ausgewählten Gebiete Synthesekarten produziert und mögliche räumliche Interventionen vorgeschlagen. Diese Erkenntnisse werden nun in den Planungsregionen vorgestellt; bei Bedarf werden die Gemeinden von der RZU beraten.

Grundlage für weitere BAFU-Projekte

Die Studie von Roger Keller und Norman Backhaus (siehe Link) dient auf nationaler Ebene im Bundesamt für Umwelt (BAFU) bereits als Grundlage für nächste Projekte. Das Geographische Institut der Universität Zürich ist nun im Rahmen eines weiteren Projekts daran, aus den 162 Objekten des Bundesinventars der schützenswerten Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN) unter Einbezug kantonaler und lokaler Akteure anhand von vier bis fünf Beispielen zu untersuchen, wie die Landschaftsleistungen noch besser sichtbar und bewusster gemacht werden können. Die praxisorientierte Studie dient jedoch auch Kantonen, Gemeinden und weiteren Akteuren mit aktuellen Fallbeispielen, Projektideen und Handlungsempfehlungen als Anregung, die Wertschätzung der Landschaft zu stärken.

Fabrice Müller

Infos:

www.geo.uzh.ch/human
www.baden-regio.ch
Studie verfügbar unter:
<https://tinyurl.com/ybp2new4>

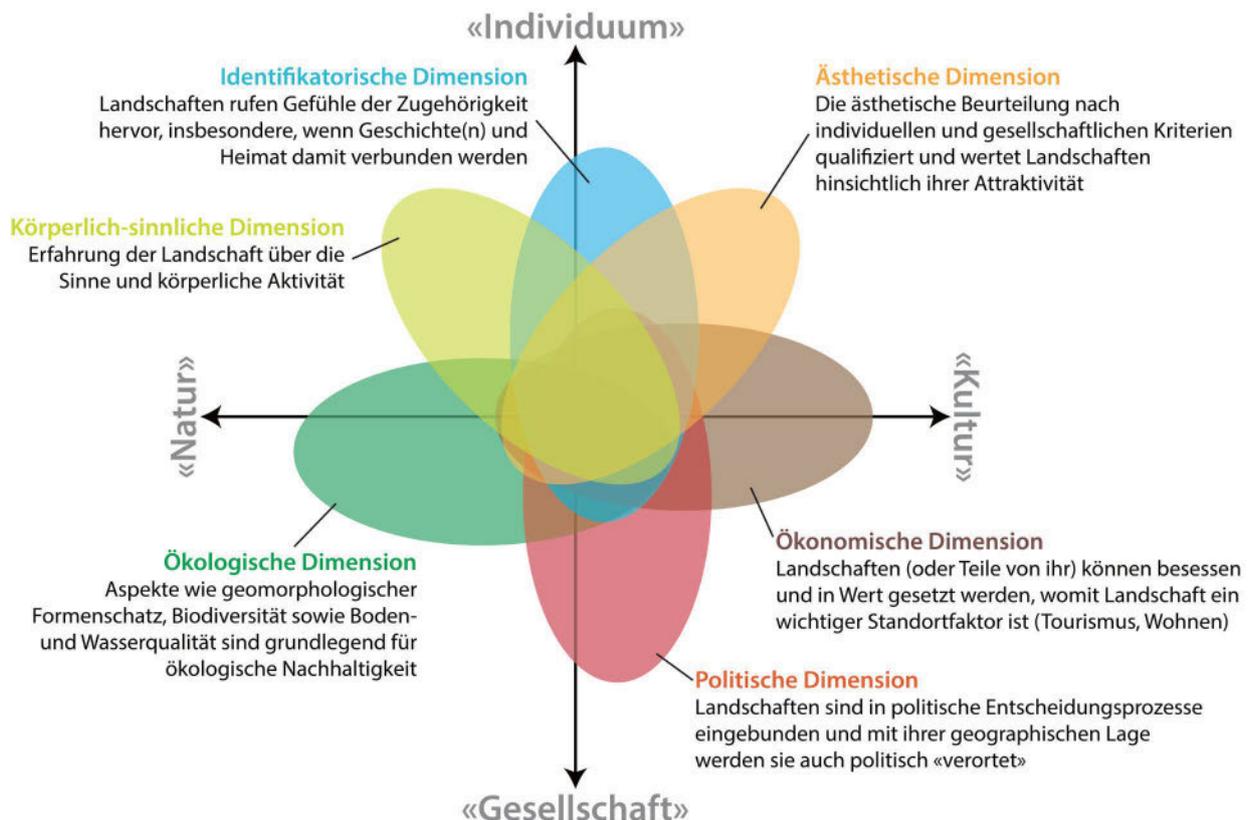


Roger Keller, Senior Researcher am Geographischen Institut der Universität Zürich.

Bild: zvg

Unten: Die vier Pole, nach denen sich Landschaftsleistungen ausrichten.

Bild: Darstellung nach Backhaus, N.; Reichler, C. und Stremlow, M. (2007): Alpenlandschaften – Von der Vorstellung zur Handlung. Synthesebericht NFP 48. Zürich, vdf Hochschulverlag





Mehr als nur Licht im Dunkeln

Wädenswil macht einen Schritt in Richtung Smart City – mit einem multifunktionalen, schweizweit einzigartigen Lichtmast.



Wädenswil hat für den Smart City Tower mit der Firma ELEKTRON, den Elektrizitätswerken des Kantons Zürich und den SBB zusammengespant. Das Resultat: stromsparendes Licht, eine Ladestation für Elektroautos, Gratisinternet. Möglich ist noch viel mehr. Bilder: zvg.

Mit einer herkömmlichen Strassenlampe hat der Smart City Tower in Wädenswil (ZH) nicht viel gemein. Er gibt nur genau dann Licht, wenn es nötig ist, und er dient auch als Ladestation für zwei Elektroautos sowie als WLAN-Router für einen freien öffentlichen Internetzugang. Er misst zudem den Verkehrsfluss, die Lärm-, Feinstaub- und CO₂-Belastung, die Temperatur, die Luftfeuchtigkeit und den Luftdruck. Möglich machen dies Sensoren, eine Kamera sowie eine intelligente Software. «Dank der Digitalisierung lassen sich die Lichtmasten bedarfsgerecht steuern und vernetzen», sagt Enrico Baumann, CEO von ELEKTRON. Sie seien prädestiniert dafür, Zusatzfunktionen zu übernehmen und zu einer Smart City beizutragen. «Sie sind überall dort, wo Menschen sind.»

70 Prozent weniger Strom

Das Unternehmen aus Au bei Wädenswil hat das Projekt ursprünglich angestoßen und die Gemeinde, die Elektrizitätswerke des Kantons Zürich (EKZ) sowie die SBB ins Boot geholt. «Wir unterstützen ortsansässige Unternehmen mit zukunftsreichen Ideen gerne», sagt Stadtpräsident Philipp Kutter. ELEKTRON sei zudem mit einem Thema an den Stadtrat herangetreten,

das diesen ebenfalls beschäftige. «Wir verbessern mit dem smarten Lichtmast die Energieeffizienz unserer Infrastruktur und tun etwas für die Lebensqualität der Bevölkerung.»

Tatsächlich ist der 6,3 Meter hohe Tower des deutschen Herstellers SM!GHT deutlich umweltfreundlicher als herkömmliche Produkte: Durch den bedarfsgerechten Einsatz reduziert sich der Stromverbrauch um 70 Prozent. Das passt gut zum langjährigen Engagement der Gemeinde. Wädenswil ist gerade daran, sich als Energiestadt zertifizieren zu lassen. Ihr Ziel ist es, dereinst das Label «Energiestadt GOLD» zu tragen.

Teil eines modularen Verkehrskonzepts, Pläne für vollständige CO₂-Freiheit

Für die smarte Strassenleuchte hat sie mehrere Standorte erwogen. Letztlich fiel die Wahl auf den Gerbeplatz beim Bahnhof. Hier pulsiert das Stadtleben: Viele Passanten können vom Public WiFi profitieren, die Fahrer von Elektroautos finden attraktive Parkplätze und können bequem auf den öffentlichen Verkehr umsteigen. «Der Smart City Tower soll Teil eines modularen Verkehrskonzepts sein», sagt ELEKTRON-Chef Baumann. Dereinst gebe es im Ort vielleicht ein völlig dekarbonisiertes

Angebot mit Carsharing und Cargo-Bikes; entsprechende Pläne würden zurzeit diskutiert.

Die EKZ haben die Gemeinde bei der Ausgestaltung des Lichtmastes und dessen Integration ins öffentliche Netz beraten. «Die grösste Herausforderung war, die verschiedenen Technologien zu integrieren», sagt Medienverantwortliche Katia Soland. Dafür brauche es Wissen aus verschiedenen Bereichen. Die EKZ betreiben die Ladestation für die Elektroautos und übernehmen in der Pilotphase die Stromkosten. Laut dem Projektleiter, Jörg Haller, sind die beiden Ladepunkte in den ersten Monaten im Durchschnitt je fünf Mal pro Woche aufgesucht worden. Dabei sind rund zehn Kilowattstunden geladen worden.

Weitere Funktionen denkbar

Die SBB zeichnen für den kostenfreien Internetzugang verantwortlich, der in einem Radius von 80 Metern besteht. Mit weiteren Routern könnte der Bereich beliebig erweitert werden. Auch das Einsatzgebiet der smarten Leuchte liesse sich ausbauen. Sie könnte etwa zusätzlich angeben, wie viele Parkplätze in der Umgebung belegt oder wie stark Unterflurcontainer bereits gefüllt sind. Eine Smart City sei nie zu Ende gebaut, sagt Enrico Baumann von ELEKTRON.

SMART CITY TOWER

Auf einen Schritt folge der nächste. «Und sie funktioniert nur, wenn verschiedene Partner zusammenarbeiten.» Das Thema sei nicht nur für grosse Städte von Interesse, sagt er weiter. In Gemeinden von der Grösse Wädenswils sei es wahrscheinlich einfacher, dem Schlagwort Taten folgen zu lassen. «Da findet man eher schnelle Lösungen.»

Andere inspirieren

Stadtpräsident Kutter pflichtet ihm bei: Viele Behörden machten sich zwar Gedanken über Smart City, umgesetzt werde jedoch wenig. «Wir wollen andere dazu animieren, vorwärtszumachen». Mit dem Smart City Tower probiere Wädenswil im Kleinen etwas aus. Die Gemeinde beobachte, wie stark das neue Angebot genutzt werde, und verfolge das Thema weiter. Die Energiekommission ist daran, eine Strategie im Bereich Smart City zu erarbeiten. Kutter kann sich gut vorstellen, dass der Stadtrat in der kommenden Legislatur in diesem Bereich einen Schwerpunkt setzen wird. «Wir wollen ein Umfeld sein, in dem Innovationen Platz haben.»

Eveline Rutz

Rechts: Auch das Elektroauto von ELEKTRO-CEO Enrico Baumann wird regelmässig am Smart City Tower geladen.

Bild: Eveline Rutz

Unten: In der Nacht leuchtet der Smart City Tower nur gerade so viel wie nötig. Bild: zvg.

SmartSuisse für smarte Schweizer Gemeinden

Informationen zu nachhaltiger Stadtentwicklung bietet auch die SmartSuisse, der neue nationale Smart-City-Kongress. Er findet am 11. April zum zweiten Mal im Congress Center Basel statt. Erwartet werden über 600 Entscheider aus 120 Städten und Gemeinden. Die SmartSuisse will Wege aufzeigen, wie Städte und Gemeinden smarte Lösungen für eine nachhaltige Entwicklung gemeinsam mit der Bevölkerung entwickeln können. Begleitend zur Konferenz präsentieren Unternehmen in der Ausstellung konkrete Lösungen.

Infos unter www.smartsuisse.com



Anzeige

BEEINDRUCKENDE MÄHLEISTUNG. FÜR PROFIS.

FSA 130
Ergonomisch und handlich
Kombinierbar mit rückentragbarem Akku
Zweihandgriff oder Rundgriff (130 R)
Drei Leistungsstufen einstellbar

Exklusiv bei Ihrem Fachhändler

AKKU POWER

Keine Abgase, kein Motorenlärm.

Mit der leistungsstarken und leichten Akku-Motorsense arbeiten Sie mobil, sauber und leise. Egal ob für Flächenarbeiten im zähen Gras oder für Ausputzarbeiten das AkkuSystem PRO ist perfekt für den professionellen Einsatz in Wohngebieten und städtischen Parks. stihl.ch

STIHL®

SmartSuisse – Congress Center Basel
Intelligente Lösungen für eine nachhaltige Stadtentwicklung



Die SmartSuisse ist ein neuer nationaler Smart-City-Kongress. Er findet am 11./12. April 2018 zum zweiten Mal in Basel statt. Es werden über 600 Entscheider aus 120 Städten und Gemeinden erwartet. Die SmartSuisse ist damit eine der wichtigsten Informationsquellen für Smart Cities in der Schweiz. Hochkarätige Sprecher aus dem In- und Ausland sowie politische Entscheidungsträger, wichtige Akteure aus der Industrie und wissenschaftliche Experten präsentieren Lösungen für eine nachhaltige Stadtentwicklung in der Schweiz. Das Hauptziel der

SmartSuisse ist es, Wege aufzuzeigen, wie Städte und Gemeinden smarte Lösungen für eine nachhaltige Entwicklung gemeinsam mit der Bevölkerung entwickeln können. Begleitend zur Konferenz präsentieren Unternehmen in der Ausstellung konkrete Lösungen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben die Möglichkeit, mit Experten zu diskutieren und wertvolle Kontakte über die Branchengrenzen hinaus zu pflegen sowie sich mit Kolleginnen und Kollegen aus öffentlichen Verwaltungen auszutauschen. Jetzt Ticket sichern!

www.smartsuisse.com/ticketshop

SmartSuisse
11. und 12. April 2018
Congress Center Basel
Messeplatz

Similor AG, Laufen
Digitale Vernetzung öffentlicher Sanitärräume

Die Digitalisierung im öffentlichen Bereich befindet sich eindeutig auf dem Vormarsch. Saniatic reagiert darauf mit dem Gesamtkonzept Digital Public Bathroom. Dieses bündelt technisches Know-how mit modernen Selbstschlussarmaturen, externen und integrierten Urinalsteuerungen, einer neuen Duschsteuerung sowie einer intuitiv bedienbaren Sanitär-App SmartControl. Dank Digital Public Bathroom können Installateure, Hauswarte oder Mitarbeiter von technischen Diensten über ihre Smartphones oder Tablets eine komplette Sanitäranlage schnell und einfach einstellen, steuern und überwachen. Und das auf eine sehr hygi-

enische Weise, da die Produkte weder berührt noch demontiert werden müssen. Auch lassen sich Nachlaufzeiten, Wasserlaufzeiten und Spülmodi von Selbstschlussarmaturen, Duschen und Urinalen einstellen, was sich insgesamt positiv auf den Wasserverbrauch und somit auf die Betriebskosten auswirkt. Ein echter Mehrwert für alle Inhaber und Bewirtschafter von öffentlichen und halböffentlichen Sanitäranlagen. Produktbewirtschaftung über die App SmartControl Kernstück des Digital-Public-Bathroom-Konzepts ist die App SmartControl. Diese kommt bereits bei der Inbetriebnahme der Produkte zum Einsatz, wenn der

Installateur die Grundeinstellung der Produkte an die Örtlichkeit anpasst. Danach dient sie den Hauswarten oder technischen Mitarbeitern als Basis für den Unterhalt sowie für die Überwachung der Produkte.

Similor AG
Wahlenstrasse 46
4242 Laufen
Tel. 061 765 73 33
info@similor.ch / www.similor.ch



Siaxma AG, Oensingen
Eine Gemeinde ohne Schlüssel: ein Traum?

Der Bauverwalter von Oensingen spricht vielen Kolleginnen und Kollegen aus dem Herzen: «Wir wussten gar nicht mehr, wer welche Schlüssel hat.» Mit der Einführung des elektronischen Schliesssystems von SIAXMA® ist der Traum von der (fast) schlüssellosen Zutrittskontrolle wahr geworden. Mit einem einzigen kleinen Badge verschaffen sich Gemeindeangestellte, Kommissions- und Vereinsmitglieder Zutritt zu allen für sie relevanten Liegenschaften. Jeder Zu- und Austritt ist nachverfolgbar, Türen

werden automatisch verriegelt, Kontrollgänge können entfallen. Zeiterfassung entlastet Für Gemeinden wertvoll ist die elektronische Zeiterfassung, ganz besonders die Abwesenheitsplanung. Mitarbeitende erfassen und mutieren ihre Ferieneinträge selber. Je nach Berechtigung haben sie sogar Einsicht in die Ferienplanung der Abteilungskollegen. Videoüberwachung – wozu? Rund-um-die-Uhr-Überwachung: Immer öfter gefordert, aber heikel. Was ist denn das Ziel der Überwachung? Wie ist das mit

dem Datenschutz? Diese und weitere Fragen zu Sicherheit und Zeit können die erfahrenen Spezialisten von Siaxma beantworten, bevor die operative Hektik beginnt. Bestehendes weiterverwenden Die über 20-köpfige Siaxma AG ist schweizweit tätig und auf Zutrittskontroll- und Zeiterfassungssysteme für öffentliche Verwaltungen und Firmen spezialisiert. Die unbestrittene Stärke der SIAXMA®-Produkte liegt in deren Bausteinarchitektur und Integrationsfähigkeit in ältere und Drittsysteme. Die etappenweise Anschaffung schont das

Budget, und die Verknüpfung mit anderen Produkten erlaubt die Weiterverwendung von bestehenden Installationen.

Fachmesse für Zeit und Sicherheit in Oensingen
13.–15. Juni 2018
Siaxma AG, Oensingen
www.siaxma.ch/simu



Abfall | Ordures

abfallhai®
Einfälle für Abfälle



ANTA SWISS AG
Telefon 044 818 84 84
abfallhai.ch / info@abfallhai.ch

CSC | DÉCHETS SA
Conseiller technique de
l'Organisation Infrastructures Communales

www.csc-dechets.ch info@csc-dechets.ch

VERWO+
ENTSORGUNGSSYSTEME



verwo.ch | +41 55 415 84 84

Abfallentsorgungssysteme

 www.gtSM.ch

hunkeler
Hunkeler Systeme

Hunkeler Systeme AG
CH-4806 Wikon
Tel. +41 62 745 77 77
www.hunkeler-systems.com
Massgeschneiderte Entsorgungslösungen

Abwasserrohrsaniierungen


InsaTech AG
Abwasserrohrsaniierungen



044 818 09 09
www.insatech-ag.ch
info@insatech-ag.ch

Archivierung

www.tecnocor.ch
Scannen. Archivieren. Digitalisieren

Adressen

Die Geschäftsstelle des Schweizerischen Gemeindeverbandes verkauft die Post-, E-Mail- und Webadresse der Schweizer Gemeinden. Die Adressen sind als Excellisten oder als Klebeetiketten erhältlich und können nach Kanton, Sprachregion oder Anzahl Einwohner sortiert werden.


Schweizerischer Gemeindeverband
Laupenstrasse 35
3001 Bern
Tel. 031 380 70 00
verband@chgemeinden.ch
www.chgemeinden.ch

Ausbildung | Formation

zhaw School of Management and Law
Institut für Verwaltungs-Management
Bahnhofplatz 12, Postfach, 8401 Winterthur
Tel. +41 58 934 79 25, Fax +41 58 935 79 25
Mail: info.ivm@zhaw.ch, www.zhaw.ch/ivm

Aussenraum-Gestaltung

 www.gtSM.ch

Arbeitsbühnen

SkyAccess

SkyAccess AG
Beratung & Verkauf
von Arbeitshebebühnen
CH-4702 Oensingen



www.skyaccess.ch info@skyaccess.ch
Tel. +41 61 816 60 00 Fax +41 61 816 60 08

WS SKYWORKER®
Arbeitsbühnen-Vermietung

WS-Skyworker AG
Basel - Bern - Luzern
Zürich - Mittelland - Winterthur - Lausanne
Mietervice für die ganze Schweiz
gratis unter 0800 813 813



Hauptsitz:
WS-Skyworker AG Dünnerstrasse 24 4702 Oensingen

ws-skyworker.ch info@ws-skyworker.ch

Arbeitsschutzprodukte


Thomi + Co AG
Rütschelenstrasse 1
Postfach 180
4932 Lotzwil

Telefon 062 919 83 83
Telefax 062 919 83 60
Internet <http://www.thomi.com>
E-Mail info@thomi.ch

Schutzartikel von Kopf bis Fuss:

Arbeitshandschuhe, Schutzbekleidungen, Schutzbrillen, Schutzhelme, Gesichtsschilde, Sicherheitsschuhe, Arbeitstiefel, Gehörschutzartikel, Atemschutzmasken, Fallschutzartikel

Bewässerungsanlagen

Perrottet & Piller AG



3178 Böisingen
Bewässerungsanlagen
Installation d'arrosages

Tel. 031 747 85 44 office@perrottet-piller.ch

Elektrofahrzeuge

MEGA eTRUCK
100% elektrisch - 70 km/h
Nutzlast 620 kg



GRUNDERCO^{ch} Tél. 041 919 99 54

Facility Management/Software

CAMPOS
MACHT IMMO'S MOBIL. ICFM

DAS CAFM-PORTAL

ICFM AG | Birmensdorferstrasse 87 | 8902 Urdorf
www.campos.ch | Tel. 043 344 12 40

Hundetoiletten

 **BRAVO** www.gtSM.ch

SAC-O-MAT
SAC-O-MAT (Schweiz) AG

Längmatt 1
CH-6212 St. Erhard
T 041 925 14 25
F 041 925 14 10
www.sacomat.ch



Lichtplanung | Architektur

Luminum
Lichtplanung im Aussenraum

Luminum GmbH +41 31 765 63 63
Bernweg 101 www.luminum.ch
3254 Messen info@luminum.ch

Markierungen | Signalisationen

Sicherheit auf der ganzen Linie!



Markierungen • Signalisationen

Tel. 0848 22 33 66
Fax 0848 22 33 77

info@morf-ag.ch
www.morf-ag.ch

Franke Water Systems AG
www.franke.ch



Make it Wonderful

FRANKE



Komplett begeistert

funktionelle Möbel
fantastische Spielwelten

eibe AG | Neue Winterthurerstr. 28 | 8304 Wallisellen
Tel. 044 831 15 60 | eibe@eibe.ch
www.eibe.ch

Parkmobiliar

AX Ars Xterna

Parkmobiliar / mobilier urbain
info@ars-xterna.ch
CH-8142 Ulmikon
Tel. 044 222 22 66
Fax 044 222 22 67

Schneeräumung

POWER für Strasse, Schiene und Piste



ZAUGG AG EGGIWIL
Holzmatt, CH-3537 Eggwil, Tel. ++41 (0)34 491 81 11
info@zaugg-ag.ch, www.zaugg-ag.ch

Spielplatzplanung



www.gtsm.ch

Reinigungs- und Hygieneartikel



DELTA Zofingen AG
Reinigungsvlies und -papier, Arbeitsschutzausstattungen (PSA)
4800 Zofingen
Tel. 062 746 04 04 sales@delta-zofingen.ch
Fax 062 746 04 02 www.delta-zofingen.ch

Schwimmbadbau und Technik



beck schwimmbadbau
ihr planer.

Beck Schwimmbadbau AG
Bürglistrasse 29
CH-8400 Winterthur
Telefon +41 (0)52 224 00 88
mail@beck-schwimmbadbau.ch
www.beck-schwimmbadbau.ch

Véhicules électriques

MEGA eTRUCK
100% électrique - 70 km/h
charge utile: 620 kg



GRUNDERCO ^{ch} Tél. 022 989 13 30

Presscontainer

Ihr Partner für Entsorgungstechnik

Presscontainer, Ballen- und PET-Pressen,
Schneckenverdichter, Wiegesysteme.



PÖTTINGER
Entsorgungstechnik

recytech
ENTSORGUNGSTECHNIK
T 043 255 80 55 recytech.ch

Spielplatzeinrichtungen

Magie des Spielens...



bürli

Bürli Spiel- und Sportgeräte AG, CH-6212 St. Erhard LU
Telefon 041 925 14 00, www.buerliag.com

Vitrinen



SYMA-SYSTEM AG
CH-9533 Kirchberg SG | www.syma.ch



Continuous Innovation

Sanitäre Anlagen | Installations sanitaires

Waschraumhygiene | Hygiène des locaux sanitaires



CWS-boco Suisse SA

Industriestrasse 20 | 8152 Glattbrugg
Route de Pra de Plan 2 | 1618 Châtel-St-Denis
Tel. 0800 800 297
info@cws-boco.ch | www.cws-boco.ch

Der neue Massstab für die öffentliche Toilette

ELKUCH e CITY

www.elkuch.com CH-Produktion
Tel.: +41 79 893 34 05 Montage und Service

bimbo
macht spass



Zeitgemässe Spiel- und Pausenplätze.
Planung. Produktion. Unterhalt.

HINNEN Spielplatzgeräte AG - 041 672 91 11 - bimbo.ch

Nationales Symposium Integrierte Versorgung

Bund, Kantone und Gemeinden werden immer wichtiger für die bessere Vernetzung und Koordination in der Gesundheitsversorgung. Das fmc Schweizer Forum für Integrierte Versorgung liefert am Nationalen Symposium in Bern Diskussionen und Perspektiven dazu. Grundlage bilden die Ergebnisse eines Forschungsmandats, das das fmc vergeben hat. SGV-Mitglieder erhalten einen Rabatt von 25 Prozent auf die Teilnahmegebühren. Benutzen Sie «Anmeldung mit Voucher» und geben Sie den Rabattcode Gemeinden-2018 ein.

Wann: 13. Juni 2018

Wo: Bern (Kursaal)

Kontakt: 041 544 84 67

Mail: info@fmc.ch

Web: www.fmc.ch

Symposium national des soins intégrés

Confédération, cantons et communes gagnent sans cesse en importance pour l'amélioration de la mise en réseau et de la coordination au sein du système de santé. Le 13 juin 2018, le forum suisse des soins intégrés fmc présentera des discussions et des perspectives sur ce thème au Kursaal de Berne. Ceci est basé sur les résultats d'un mandat de recherche chargé par le fmc. Les membres de l'ACS bénéficient d'une réduction de 25% sur les tarifs de participation. Utilisez «Inscription avec code de réduction» et entrez le code de réduction Communes-2018.

Quand: 13 juin 2018

Où: Berne (Kursaal)

Contact: 041 544 84 67

Mail: info@fmc.ch

Web: www.fmc.ch

Erster Schweizer Vorlesetag

Am 23. Mai 2018 findet der erste Schweizer Vorlesetag statt. An diesem Tag sollen in der ganzen Schweiz zahlreiche private, schulische und öffentliche Vorleseaktivitäten stattfinden. Denn Vorlesen ist schön und schafft Nähe und unterstützt zudem Kinder in ihrer Entwicklung. Interessierte können ihre Vorleseaktionen ab sofort auf der Website www.schweizervorlesetag.ch anmelden. Der Vorlesetag ist eine Initiative des Schweizerischen Instituts für Kinder- und Jugendmedien SIKJM in Kooperation mit Famigros und 20 Minuten. Der Schweizerische Gemeindeverband ist Netzwerkpartner des ersten Schweizer Vorlesetags.

Wann: 23. Mai 2018

Kontakt: 043 268 39 00

Mail: vorlesetag@sikjm.ch

Web: www.schweizervorlesetag.ch

Première Journée suisse de la lecture à voix haute

Le 23 mai 2018 aura lieu la première Journée suisse de la lecture à voix haute. Des animations de lecture auront lieu dans des écoles, des familles et des lieux publics dans les quatre coins de la Suisse. Les personnes intéressées à organiser un événement ou une activité liée à la lecture à voix haute, source de plaisir, de partage et de rencontres, peuvent s'inscrire sur www.journee-de-la-lecture.ch. Cette manifestation est une initiative de l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM. L'ACS est partenaire réseau de la Journée suisse de la lecture à voix haute.

Quand: 23 mai 2018

Contact: 021 311 52 20

Mail: journee-de-la-lecture@isjm.ch

Web: www.journee-de-la-lecture.ch

Prima Giornata svizzera della lettura ad alta voce

Il 23 maggio 2018 avrà luogo la prima Giornata svizzera della lettura ad alta voce. Il nostro Paese sarà attraversato per un giorno da un variopinto caleidoscopio di attività di lettura organizzate da scuole, enti pubblici e privati. Leggere ad alta voce è divertente, crea empatia e agevola lo sviluppo cognitivo dei giovani. Gli interessati possono registrare i propri eventi di lettura all'indirizzo giornatadellalettura.ch. La giornata nazionale è un'iniziativa dell'Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR, l'ACS è partner di rete della Giornata svizzera della lettura ad alta voce.

Quando: 23 maggio 2018

Contatto: 091 225 62 22

Mail: giornatadellalettura@ismr.ch

Web: www.giornatadellalettura.ch

Kurs «Kommunikationskonzept für die Gemeinde»

Gerade für eine Organisation der öffentlichen Hand wie die Gemeinde gilt: Kommunikation ist nicht alles, aber ohne Kommunikation ist (fast) alles nichts! Ein Kommunikationskonzept deckt eine Vielzahl von Bedürfnissen, Notwendigkeiten, Zielen und Strategien ab: Wir stellen die Kommunikation unserer Gemeinde auf eine handwerklich saubere, rechtlich korrekte und sogar politische nachhaltige Grundlage. Ein Konzept hilft Risiken und Gefahren in der Kommunikation, wenn nicht zu vermeiden, so doch zu minimieren. Dazu trägt ein Konzept bei, Chancen für die Gemeinde zu erkennen und zu nutzen.

Wann: 14. September 2018

Wo: Bern (Hotel Bern)

Kontakt: 078 885 34 68

Mail: stephanmeier5@bluewin.ch

Web: www.medienarbeit-fuer-kmu.ch



Impressum

55. Jahrgang / Nr. 555 / März/mars

Herausgeber/éditeur

Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses

Partnerschaften/partenariats

Fachorganisation Kommunale Infrastruktur
Organisation Infrastructures communales
Konferenz der Stadt- und Gemeindeschreiber
Conférence des Secrétaires Municipaux

Verlag und Redaktion/éditions et rédaction

Laupenstrasse 35, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 380 70 00
www.chgemeinden.ch
www.chcommunes.ch

Denise Lachat (dla), Chefredaktorin
Philippe Blatter (pb), Verantwortlicher Verbandskommunikation
Martina Rieben (mr), Layout
info@chgemeinden.ch
Christian Schneider, Redaktion SKSG

Nachdruck

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

Druck und Spedition/impression et expédition Anzeigenmarketing/marketing des annonces

Stämpfli AG, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 300 63 82, Fax 031 300 63 90
inserate@staempfli.com

Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

Auflage/tirage (WEMF/REMP 2016/2017)

Verkaufte Auflage/tirage vendu	2441 Ex.
Gratisauflage/tirage gratuit	1149 Ex.
Total/total	3590 Ex.

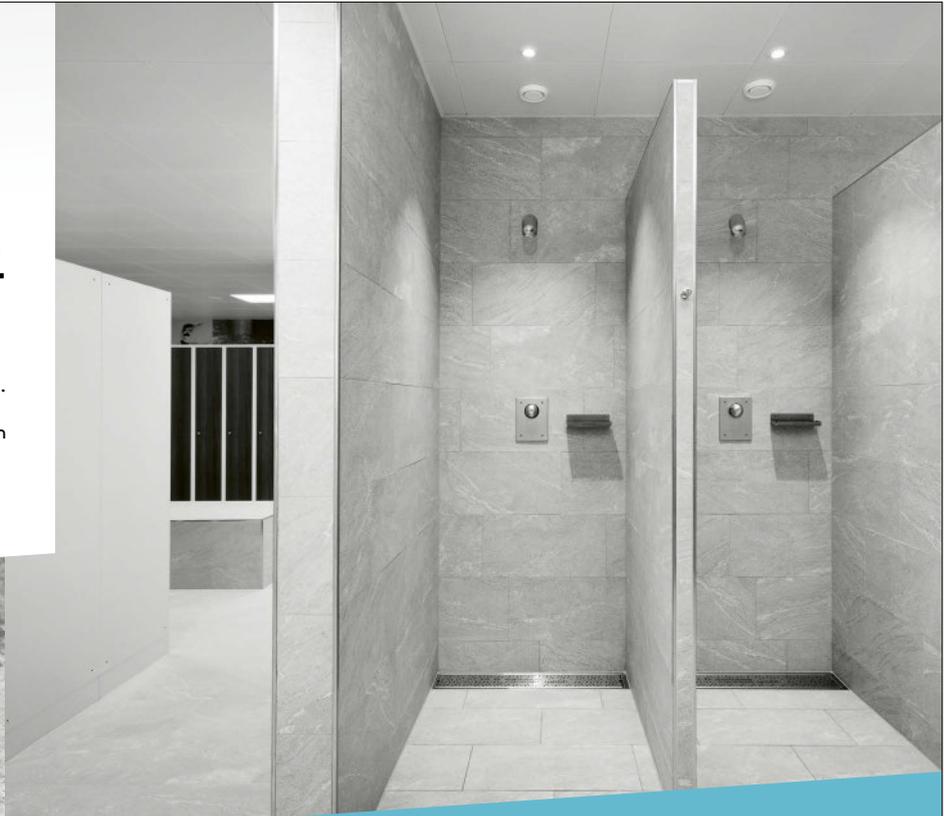
gedruckt in der
schweiz

LANGLEBIG. CLEVER. ÜBERZEUGEND.

Sanimatic Smartspray

Das A und O in öffentlichen Duschanlagen? Hygiene, Komfort und Benutzerfreundlichkeit. Mit der Duschbrause Sanimatic Smartspray setzen wir die Messlatte hoch: mit stufenlosem Strahlwinkel. Der einstellbaren Durchflussmenge von 4 bis 12 l/min. Und dem vandalensicheren Design aus Massiv-Edelstahl.

sanimatic.ch



sanimatic



Frühling daher -
Mit dem ZÜKO Unkrautvernichter
und dem GARIA Elektrofahrzeug sind
sie unschlagbar



ZÜKO AG, Wetzikon
T +41 44 933 61 11 info@zueko.com

ZÜKO



Ich hatte wenig
zu ernten.
Grossvater Gete

Ich ernte Mais
und Getreide.
Vater Wondimeneh

Ich ernte die Früchte
meiner Ausbildung.
Sohn Tewächew, 24, Äthiopien

Anbaumethoden verbessern,
Ernten verkaufen, Beruf erlernen.
So verändern Menschen mit
der Unterstützung von Helvetas
ihr Leben. Helfen Sie mit:
helvetas.ch

HELVETAS
Partner für echte Veränderung

Biodiversität in Gemeinden



Das E-Paper
kann als PDF
heruntergeladen
werden.

Ein Leitfaden mit 12 Praxisbeispielen

 Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri
Associação das Loc. Vichinasas Sviças

PUSCH

Biodiversité
dans les communes

Biodiversità
nei comuni



Der Leitfaden beinhaltet 12 Praxisbeispiele,
Handlungsanleitungen für Planung und Kommunikation sowie
eine umfangreiche Linkliste für weiterführende Informationen.
E-Paper unter www.tinyurl.com/leitfaden-biodiversitaet

Weiterbildungen in Public Services CAS Digital Public Communication and Services CAS Kommunalpolitik

Studienstart: Herbst 2018

www.fhsg.ch/publicservices oder weiterbildung@fhsg.ch

 **FHS St.Gallen**
Hochschule
für Angewandte Wissenschaften



FHO Fachhochschule Ostschweiz